

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 民众中的无神论(atheism Among The People) 000001

2. 民众中的无神论(atheism Among The People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

民众中的无神论(Atheism Among the People)
第1/2页

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] [ɒn] ['eɪθiɪzəm] .
LAMARTINE ON ATHEISM .
拉马丁 在 无神论 .

拉马丁论无神论。

['eɪθiɪzəm]
ATHEISM
无神论

无神论

[ə'mʌŋ]
AMONG
之中

之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE PEOPLE
这 人们

人民

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfɒns] [diː] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .
ALPHONSE DE LAMARTINE .
阿方斯 德语 拉马丁 .

阿尔方斯·德·拉马丁。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
PHILLIPS , SAMPSON AND COMPANY ,
菲利普斯 , 参孙 和 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

\- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] . - .
110 Washington Street . 1850 .
\- 华盛顿 街道 . - .

华盛顿街110号，1850年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1850 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1850年登记在册。

[baɪ] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
BY PHILLIPS , SAMPSON AND COMPANY ,
经过 菲利普斯 , 参孙 和 公司 ,

由菲利普斯、桑普森公司出版

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED BY
刻板印象 经过

刻板印象

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['koʊltən] ,
CHARLES W . COLTON ,
查尔斯 W . 科尔顿 ,

查尔斯·W·科尔顿

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː]['wɔːtə(r)] [striːt] .
No . 2 Water Street .
不 . 2 水 街道 .

水街2号。

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[θruː] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [em] . [diː][ˌlɑːmɑːr'tiːn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['kaʊnsələ(r)] ,
Through the past year , M . de Lamartine has published a monthly journal , called The People's Counsellor ,
通过 这 过去的 年 , M . 德 拉马丁 有 已发布 一个 月度 杂志 , 称为 这 人们的 顾问 ,

过去一年里，德·拉马丁先生每月出版一份名为《人民顾问》的期刊。

" [ˌel'iː] [kɔ̃sɛ'je] [ˌdiː'juː] ['pɜːpl] .
" Le Conseiller du Peuple .
" 乐 顾问 杜 人民 .

"人民顾问。

" [iːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eseɪ] , [baɪ][hɪm] , [ɒn][sʌm; səm][spə'sɪfɪk] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Each number of this journal contains an Essay , by him , on some specific subject ,
" 每个 数字 的 这 杂志 包含 一个 散文 , 经过 他 , 在 一些 具体的 主题 ,

"本刊每期都刊登他撰写的关于某个特定主题的文章，

[ɒv; əv] ['presɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , — ['dʒen(ə)rəli] , [sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .
of pressing interest to the French people , — generally , some political subject .
的 紧迫 兴趣 到 这 法语 人们 , — 一般来说 , 一些 政治的 主题 .

法国人民迫切关心的话题——通常是指某些政治话题。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['nʌmbəz] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)] [trænz'leɪt] .
As a companion to one of these numbers , he published the Essay which we here translate .
作为 一个 伴侣 到 一 的 这些 数字 , 他 已发布 这 散文 哪个 我们 这里 翻译 .

作为其中一篇作品的配套文章，他发表了我们在此翻译的文章。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['merɪt][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ləʊk(ə)l] ;
We have thought that its interest and merit are by no means local ;
我们 有 想法 那 它是 兴趣 和 优点 是 经过 不 方法 当地的 ;

我们认为它的意义和价值绝不仅限于本地；

[bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ɪn] [frɑ:ns] .
but , that it will be read with as much interest in America , as in France .
但 , 那 它 将要 是 读 和 作为 很多 兴趣 在 美国 , 作为 在 法国 .

但是，它在美国人中会像在法国人中一样受到人们的关注。

['edwəd] [i:] . [heɪl] ,
Edward E . Hale ,
爱德华 E . 黑尔 ,

爱德华·E·黑尔

['frɑ:nsɪs][ˌel'i:]['bærən] .
Francis Le Baron .
弗朗西斯 乐 男爵 .

弗朗西斯·勒巴伦。

['wʊstə(r)] , [mæs] . [mɑ:tʃ] ['sɛvən] , - .
Worcester , Mass . March 7 , 1850 .
伍斯特 , 大量的 . 行进 7 , - .

马萨诸塞州伍斯特，1850 年 3 月 7 日。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['eɪθiɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
ATHEISM AMONG THE PEOPLE .
无神论 之中 这 人们 .

民众中的无神论。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [maɪ'self] , “ [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ?
I have often asked myself , “ Why am I a Republican ?
我 有 经常 问 我 , “ 为什么 是 我 一个 共和党人 ?

我常常问自己：“我为什么是共和党人？”

— [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['pa:tɪ'zæn][ɒv; əv]['ekwɪtəb(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] , ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
— Why am I the partizan of equitable Democracy , organized and established
— 为什么 是 我 这 游击队员 的 公平 民主 , 组织 和 已确立的
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['gʌvənmənt] ?
as a good and strong Government ?
作为 一个 好的 和 强的 政府 ?

—为什么我支持公平民主，支持组织和建立良好而强大的政府？

— [waɪ] [hæv; həv][ai][ə; eɪ]['ri:əl] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ] [lʌv] ['ɔ:lweɪz] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd]
— Why have I a real love of the People — a love always serious , and
— 为什么 有 我 一个 真实的 爱 的 这 人们 — 一个 爱 总是 严肃的 , 和
['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]['tendə(r)] ?
sometimes even tender ?
有时 甚至 投标 ?

—为什么我对人民怀有真挚的爱——一种始终严肃，有时甚至是温柔的爱？

— [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
— What has the People done for me ?
— 什么 有 这 人们 完毕 为了 我 ?

人民为我做了什么？

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
I was not born in the ranks of the People .
我 曾是 不是 出生 在 这 排名 的 这 人们 .

我并非生来就是人民的一员。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] ,
I was born between the high Aristocracy and what was then called the inferior classes ,
我 曾是 出生 之间 这 高的 贵族 和 什么 曾是 然后 称为 这 下 课程 ,

我出生在上层贵族和当时所谓的下层阶级之间。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['klɑːsɪz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
in the days when there were classes , where are now
在 这 天 什么时候 那里 是 课程 , 在哪里 是 现在

在以前上课的时候，现在在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['iːkwəl] ['sɪtəznz] [ɪn] ['veəriəs] ['kɔːlɪŋ] .
equal citizens in various callings .
平等的 公民 在 各种各样的 召唤 .

在各行各业享有平等公民权。

[ai]['nevə(r)] [stɑːvd] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['fæmɪn] ; [ai]['nevə(r)] [grəʊn] , ['pɜːsənəli] , [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['mɪzəriz] ;
I never starved in the People's famine ; I never groaned , personally , in the People's miseries ;
我 绝不 饥饿 在 这 人们的 饥荒 ; 我 绝不 呻吟 , 亲自 , 在 这 人们的 苦难 ;

我从未在人民的饥荒中挨饿；我从未在人民的苦难中发出呻吟；

[ai]['nevə(r)] [swet] [wɪð] [ɪts] [swet] ; [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [ɪts][kəʊld] .
I never sweat with its sweat ; I was never benumbed with its cold .
我 绝不 汗 和 它是 汗 ; 我 曾是 绝不 麻木 和 它是 寒冷的 .

我从不被它的汗水浸透；我从不被它的寒冷冻僵。

[waɪ] [ðen] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][ai]['hʌŋgə(r)][ɪn][ɪts]['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] [wɪð] [ɪts] [θɜːst] ,
Why then , I repeat it , do I hunger in its hunger , thirst with its thirst ,
为什么 然后 , 我 重复 它 , 做 我 饥饿 在 它是 饥饿 , 口渴 和 它是 口渴 ,

那么，我再说一遍，为什么我会在它的饥饿中感到饥饿，在它的口渴中感到口渴呢?

[wɔːm] ['ʌndə(r)][ɪts] [sʌn] , [friːz] ['ʌndə(r)][ɪts][kəʊld] , [griːv] ['ʌndə(r)][ɪts] ['sɒrəʊz] ?
warm under its sun , freeze under its cold , grieve under its sorrows ?
温暖的 在下面 它是 太阳 , 冻结 在下面 它是 寒冷的 , 悲伤 在下面 它是 悲伤 ?

在阳光下温暖，在寒冷下寒冷下冻僵，在悲伤下悲伤?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ?
Why should I not care for it as little as for that which passes at the antipodes ?
为什么 应该 我 不是 关心 为了 它 作为 小的 作为 为了 那 哪个 通过 在 这 对跖点 ?

为什么我对它不应该像对发生在地球另一端的事物一样漠不关心呢?

— [tɜːn] [ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] , [kləʊz] [maɪ] [ɪəz] , [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
— turn away my eyes , close my ears , think of other things ,
— 转动 离开 我的 眼睛 , 关闭 我的 耳朵 , 思考 的 其他 事物 ,

—我别过脸去，闭上耳朵，想着别的事情，

[ænd; ənd] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [sɒft] , [θɪk] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['egətɪz(ə)m; 'iː-]
and wrap myself up in that soft , thick garment of indifference and egotism
和 裹 我 向上 在 那 柔软的 , 厚的 服装 的 漠不关心 和 自负

,
,
,

然后把自己裹进那层柔软厚实的冷漠和自私的外衣里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['ʃeltə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['seprət] ['pɜːsən(ə)l] [teɪsts] , [wɪ'ðaʊt]
in which I can shelter myself , and indulge my separate personal tastes , without
在 哪个 我 能 庇护所 我 , 和 放纵 我的 分离 个人的 口味 , 没有

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] ,
asking whether ,
问 无论 ,

我可以在其中找到庇护，尽情享受我个人的喜好，而无需考虑是否……

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , — [ɪn] [striːt] , ['gærət] , [ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['begə(r)]
below me , — in street , garret , or cottage , there is a rich People , or a beggar
以下 我 , — 在 街道 , 阁楼 , 或者 小屋 , 那里 是 一个 富有的 人们 , 或者 一个 乞丐

['piːp(ə)l] ;
People ;
人们 ;

在我下方，——在街道、阁楼或小屋里，住着一群富人，或者一群乞丐；

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪdlər] , [ɔː(r)] [ɒv; əv]
a religious People , or an atheistic People ; a People of idlers , or of
一个 宗教 人们 , 或者 一个 无神论者 人们 ; 一个 人们 的 惰轮 , 或者 的

['wɜːkəz] ;
workers ;
工人 ;

一个信奉宗教的民族，还是一个无神论的民族；一个游手好闲的民族，还是一个勤劳的民族；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['helət] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ?
a People of Helots , or of citizens ?
一个 人们 的 希洛人 , 或者 的 公民 ?

是希洛人，还是公民？

” [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
” [Pg 9]
” [页 9]

“[第 9 页]

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðʌs] ['kwestʃənd] [maɪ'self] , [ai] [hæv; həv] [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ'self] :
And whenever I have thus questioned myself , I have thus answered myself :
和 每当 我 有 因此 被质问 我 , 我 有 因此 回答 我 :

每当我这样质疑自己时，我都会这样回答自己：

— “ [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] .
— “ I love the people because I believe in God .
— “ 我 爱 这 人们 因为 我 相信 在 上帝 .

“我爱人民，因为我信仰上帝。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
For , if I did not believe in God , what would the people be to me ?
为了 , 如果 我 做过 不是 相信 在 上帝 , 什么 会 这 人们 是 到 我 ?

如果我不信上帝，那么人民对我来说又算什么呢？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [iːz] [ðæt] ['lʌki] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪs] ,
I should enjoy at ease that lucky throw of the dice ,
我 应该 享受 在 舒适 那 幸运的 扔 的 这 骰子 ,

我应该安心享受掷骰子带来的好运。

[wɪtʃ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] ; [ænd; ənd] ,
which chance had turned up for me , the day of my birth ; and ,
哪个 机会 有 转向 向上 为了 我 ， 这 天 的 我的 出生 ； 和 ，

我出生的那天，就迎来了这个机会；而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈluːzəz] !
with a secret , savage joy , I should say , ' So much the worse for the losers !
和 一个 秘密 ， 野蛮的 喜悦 ， 我 应该 说 ， - 所以 很多 这 更糟 为了 这 失败者 ！

带着一丝隐秘的、野蛮的喜悦，我应该说：“失败者真是太惨了！”

— [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɒtəri] .
— the world is a lottery .
— 这 世界 是 一个 彩票 .

世界就像一场彩票。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] ! -
Woe to the conquered ! '
悲哀 到 这 征服 ！ -

战败者有祸了！

” [ai] [ˈkænɒt] , [ɪnˈdiːd] , [seɪ] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] , — [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” I cannot , indeed , say this without shame and cruelty , — for , I repeat it ,
” 我 不能 ， 的确 ， 说 这 没有 耻辱 和 残酷 ， — 为了 ， 我 重复 它 ，

[ai] [bɪˈliːv] [ɪn] [gɒd] .
I believe in God .
我 相信 在 上帝 .

“我实在无法毫无羞耻和残忍地说出这句话，因为，我再说一遍，我信仰上帝。”

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈkɒmən] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
“ And what is there in common , ” you will say to me ,
“ 和 什么 是 那里 在 常见的 ， ” 你 将要 说 到 我 ，

你会对我说：“那么，它们之间有什么共同之处呢？”

“ [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈliːf] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ?
“ between your belief in God and your love for the People ?
“ 之间 你的 信仰 在 上帝 和 你的 爱 为了 这 人们 ？

“在你对上帝的信仰和你对人民的爱之间，你该如何抉择？”

” [ai] [ˈɑːnsə(r)] : [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [veɪg] , [kənˈfjuːzd] , [ɪnˈdefɪnət] , [ˈʃædəʊi]
” I answer : My belief in God is not that vague , confused , indefinite , shadowy
” 我 回答 ： 我的 信仰 在 上帝 是 不是 那 模糊的 ， 使困惑 ， 不定 ， 阴暗的

我的回答是：我对上帝的信仰并非那么模糊、混乱、不确定、朦胧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] [wʌn] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [siːz]
sentiment which compels one to suppose a principle because he sees
情绪 哪个 强制 一 到 认为 一个 原则 因为 他 看到

[ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ，

因为看到了某种后果，就被迫接受某种原则的情感，

— [ə; eɪ] [kɔːz] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] [ɪ'fekts] ,

— a cause where he contemplates effects ,

— 一个 原因 在哪里 他 沉思 效果 ,

——他思考其后果的原因，

[ə; eɪ] [sɔːs] [weə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

a source where he sees the rush of the inexhaustible river of life ,

一个 来源 在哪里 他 看到 这 匆忙 的 这 取之不尽的 河 的 生活 ,

他从中看到了生命之河永不干涸的奔涌景象。

[ɒv; əv] [fɔːmz] , [ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [əb'zɔːbd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd]

of forms , of substances , absorbed for ever in the ocean , and renewed

的 表格 , 的 物质 , 吸收 为了 曾经 在 这 海洋 , 和 更新

[ʌn'siːsɪŋli] [frɒm; frəm] [kri'eɪʃ(ə)n] .

unceasingly from creation .

不停地 从 创建 .

各种形态、各种物质，永远被海洋吸收，从创世之初就不断更新。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [pə'siːvd] [ænd; ənd] [kən'siːvd] , [ɪz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

The belief in God , which is thus perceived and conceived , is , so to speak ,

这 信仰 在 上帝 , 哪个 是 因此 感知 和 构思 , 是 , 所以 到 说话 ,

由此感知和理解的对上帝的信仰，可以说，是

['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [aɪ] , — [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

only a mechanical sensation of the interior eye , — an instinct of intelligence

仅有的 一个 机械的 感觉 的 这 内部的 眼睛 , — 一个 本能 的 智力

,

,

,

仅仅是眼睛内部的一种机械感觉——一种智能的本能。

[ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [fɔːst] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] , — [æn; ən] ['evɪdəns] , [nɒt] ['riːznəbl] , [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] ,

in some sort forced and brutal , — an evidence , not reasonable , not religious ,

在 一些 种类 强制 和 野蛮 , — 一个 证据 , 不是 合理的 , 不是 宗教 ,

[nɒt] ['pɜːfɪkt] ,

not perfect ,

不是 完美的 ,

以某种强迫和残酷的方式——一种不合理、不宗教、不完美的证据——

[nɒt] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [lait] ,

not meritorious ; but like the material evidence of light ,

不是 有功绩的 ; 但 喜欢 这 材料 证据 的 光 ,

并非功德可嘉；但就像光的物质证据一样，

[wɪtʃ] ['entəz] ['aʊə(r)] [aɪz] [wen] [wiː; wi] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ;

which enters our eyes when we open them to the day ;

哪个 进入 我们的 眼睛 什么时候 我们 打开 他们 到 这 天 ;

当我们睁开眼睛迎接新的一天时，它就映入我们的眼帘；

[laɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [nɔɪz] ;

like the evidence of sound which we hear when we listen to any noise ;

喜欢 这 证据 的 声音 哪个 我们 听到 什么时候 我们 听 到 任何 噪音 ;

就像我们听到任何声音时所听到的声音证据一样；

[laɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [plʌndʒ] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

like the evidence of touch when we plunge our limbs in the waves of the

喜欢 这 证据 的 触碰 什么时候 我们 暴跌 我们的 四肢 在 这 波浪 的 这

[siː] ,

sea ,

海 ,

就像我们把四肢浸入海浪中时感受到的触觉一样，

[ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt] .
and shiver at the contact .
和 颤抖 在 这 接触 .

接触时会感到一阵颤抖。

[ðɪs] [ˌelɪ'mentri] ,
This elementary ,
这 初级 ,

这所小学，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[grəʊs] , [ɪn'stɪŋktɪv] , [ɪn'vɒləntri] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['æktɪv] ,
gross , instinctive , involuntary belief in God , is not the living , intelligent , active ,
总的 , 本能 , 非自愿 信仰 在 上帝 , 是 不是 这 活的 , 聪明的 , 积极的 ,
[ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] [feɪθ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
and legislative faith of humanity .
和 立法 信仰 的 人类 .

对上帝的粗浅、本能、不由自主的信仰，并非人类鲜活、明智、积极、具有立法意义的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ænɪm(ə)l] .
It is almost animal .
它 是 几乎 动物 .

它几乎像动物一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bruːts] ['iːv(ə)n] , — [ɪf] [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [hɔːs] ,
I am persuaded that if the brutes even , — if the dog , the horse ,
我 是 被说服 那 如果 这 野蛮人 甚至 , — 如果 这 狗 , 这 马 ,

我确信，即使是牲畜，——如果狗、马，

[ðə; ði][ɒks] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði][bɜːd] , [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'fes] , [ðæt] ,
the ox , the elephant , the bird , could speak , they would confess , that ,
这 牛 , 这 大象 , 这 鸟 , 可以 说话 , 他们 会 承认 , 那 ,

牛、象、鸟都会说话，它们会承认这一点。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ðeə(r)] [sen'seiʃən] , [ðeə(r)] [əb'tjuːs]
at the bottom of their nature , their instincts , their sensations , their obtuse
在 这 底部 的 他们的 自然 , 他们的 本能 , 他们的 感觉 , 他们的 钝
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

在他们本性、本能、感觉和迟钝的智力深处，

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['ɔːrgənz] [les] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ,
assisted by organs less perfect than ours , there is a clouded ,
协助 经过 器官 较少的 完美的 比 我们的 , 那里 是 一个 阴天 ,

借助不如我们完美的器官，存在着一种朦胧的……

['siːkrət] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][praɪ'mɔːdiəl] ['biːɪŋ] ,
secret sentiment of this existence of a superior and primordial Being ,
秘密 情绪 的 这 存在 的 一个 优越的 和 原始的 存在 ,
[frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['eməneit] ,
from whom all emanates ,
从 谁 全部 散发 ,

这种存在中蕴含着一种隐秘的情感，即存在着一位至高无上的原始存在，万物皆源于他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [rɪ'tɜːnz] , — [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ,
and to whom all returns , — a shadow of the divinity upon their being ,
和 到 谁 全部 返回 , — 一个 阴影 的 这 神 之上 他们的 存在 ,

一切最终都将回归于他们——神性的影子笼罩着他们的存在。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪˈdɪə] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
a distant approach to the conception of that idea , which fills the worlds ,
一个 遥远 方法 到 这 概念 的 那 主意 ， 哪个 填充 这 世界 ，

对那个充满世界的理念的理解，采取一种疏离的态度。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , — [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
and for which alone the worlds have been made , — the idea of God !
和 为了 哪个 独自的 这 世界 有 到过 制成 ， — 这 主意 的 上帝 ！

世界也正是为此而造——那就是上帝的理念！

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .
This may be a bold , but it is not an impious supposition .
这 可能 是 一个 大胆的 ， 但 它 是 不是 一个 不敬 假设 .

这或许有些大胆，但并非不敬的假设。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] , [ˈhævɪŋ]
For God , having
为了 上帝 ， 拥有

对于上帝而言，拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [əˈləʊn] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [pleɪst] , [əˈpɒn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ,
made all things for himself alone , must have placed , upon all that he made ,
制成 全部 事物 为了 他自己 独自的 ， 必须 有 放置 ， 之上 全部 那 他 制成 ，

祂为自己创造了一切，必定在祂所创造的一切之上，

[æn; ən] [ɪmˈpres] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ; [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [klɪə(r)] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈluːmɪnəs] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [prəˈfaʊnd] ,
an impress of himself ; more or less clear , more or less luminous , more or less profound ,
一个 令人印象深刻 的 他自己 ； 更多的 或者 较少的 清除 ， 更多的 或者 较少的 发光的 ， 更多的 或者 较少的 深刻的 ，

他自己的印象；或清晰或不清晰，或明亮或不明亮，或深刻或不深刻。

[ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriˈeɪtə(r)] .
a presentiment or a remembrance of a Creator .
一个 预感 或者 一个 纪念 的 一个 创作者 .

对造物主的预感或记忆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪθ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒps] [hɪə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
But this faith , when it stops here , is not worthy of the name .
但 这 信仰 ，什么时候 它 停止 这里 ， 是 不是 值得 的 这 姓名 .

但这种信仰如果止步于此，就不配称为信仰。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈpænθiɪzəm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] “ [ˌvɪzəˈbɪləti] ,
It is a species of Pantheism , that is to say , a confused “ visibility ,
它 是 一个 物种 的 泛神论 ， 那 是 到 说 ， 一个 使困惑 “ 能见度 ，

它是一种泛神论，也就是说，是一种混乱的“可见性”。

” [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [ˈɪntuː] [ˌɪndɪˈsɒljəbl] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɜːsənl] , [ˈsʌmθɪŋ] [blaɪnd] ,
” a physical working together into indissoluble union of something impersonal , something blind ,
” 一个 身体的 在职的 一起 进入 不解 联盟 的 某物 不具个人色彩 ， 某物 瞎的 ，

“某种非人格化的、盲目的事物，通过物理方式结合在一起，形成不可分割的联合体。”

['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]
something fatal , and something divine , which , in the elements composing the
某物 致命的 , 和 某物 神圣的 , 哪个 , 在 这 元素 构成 这
['juːnɪvɜːs] , [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [gɒd] .
universe , we may call God .
宇宙 , 我们 可能 称呼 上帝 .

既有致命的一面，也有神圣的一面，在构成宇宙的元素中，我们可以称之为上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] " [ˌvɪzə'bɪləti] " [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][mæn][nəʊ]['mɒrəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , — [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]
But this " visibility " can give to man no moral decision , — can give to
但 这 " 能见度 " 能 给 到 男人 不 道德 决定 , — 能 给 到
[gɒd][nəʊ] ['wɜːʃɪp] .
God no worship .
上帝 不 崇拜 .

但这种"可见性"不能给人类带来任何道德判断，也不能给上帝带来任何崇拜。

[ðə; ði]['pænθiɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ,
The Pantheism of which I am accused as a philosopher and poet ,
这 泛神论 的 哪个 我 是 被告 作为 一个 哲学家 和 诗人 ,

我作为哲学家和诗人被指责持有泛神论的观点，

[ðæt] ['pænθiɪzəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [skɔːnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
that Pantheism which I have always scorned as a contradiction and as a
那 泛神论 哪个 我 有 总是 被鄙视 作为 一个 矛盾 和 作为 一个
['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

我一直鄙视泛神论，认为它自相矛盾，是对上帝的亵渎。

[rɪ'zemb(ə)lz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
resembles entirely the reasoning of the man who
类似 完全 这 推理 的 这 男人 WHO

这与那位男士的推理完全一致，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ai] [siː] [æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [reɪz] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sʌn] .
should say , " I see an innumerable multitude of rays , therefore there is no sun .
应该 说 , " 我 看 一个 无数 民众 的 射线 , 所以 那里 是 不 太阳 .

应该说："我看到无数道光芒，因此没有太阳。"

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

"三、

[feɪθ] , [ɔː(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [bɪ'liːf] [ɪn][gɒd] , ['prəʊsiːdz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [frɒm; frəm]
Faith , or reasonable and effective belief in God , proceeds , undoubtedly , from
信仰 , 或者 合理的 和 有效的 信仰 在 上帝 , 收益 , 无疑 , 从
[ðɪs] [fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] ;
this first instinct ;
这 第一的 本能 ;

信仰，或者说对上帝的合理有效的信念，无疑源于这种最初的本能；

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'veləps] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [θɔːt] [ɪk'spændz] ,
but in proportion as intelligence develops itself , and human thought expands ,
但 在 部分 作为 智力 发展 本身 ， 和 人类 想法 展开 ，
[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,
it goes from knowledge to knowledge ,
它 去 从 知识 到 知识 ，

但是，随着智力的发展和人类思维的扩展，知识也会从一种发展到另一种发展。

[frɒm; frəm] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [kən'kluːʒn] , [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] [lait] , [frɒm; frəm] ['sentɪmənt] [tuː; tə]
from conclusion to conclusion , from light to light , from sentiment to
从 结论 到 结论 ， 从 光 到 光 ， 从 情绪 到
['sentɪmənt] , ['ɪnfɪnətli] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
sentiment , infinitely farther and higher ,
情绪 ， 无限地 更远 和 更高 ，

从一个结论到另一个结论，从一束光到另一束光，从一种情感到另一种情感，无限延伸，无限升高。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] .
in the idea of God .
在 这 主意 的 上帝 .

在上帝的观念中。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
It does not see him with the eyes of the body ,
它 做 不是 看 他 和 这 眼睛 的 这 身体 ，

它并非用肉体的眼睛来看待他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
because the Infinite is not visible by a narrow window of flesh ,
因为 这 无限 是 不是 可见的 经过 一个 狭窄的 窗户 的 肉 ，

因为无限并非肉体这扇狭窄的窗口所能窥见的。

[pɪəst] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntl] [bəʊn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] [kɔːld] [mæn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [hɪm] ,
pierced in the frontal bone of an insect called Man ; but it sees Him ,
穿孔 在 这 正面 骨 的 一个 昆虫 称为 男人 ； 但 它 看到 他 ，

刺穿了名为“人”的昆虫的额骨；但它却看见了他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðæt] [ˌɪmə'tɪəriəl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
with a thousand times more certainty , by the spirit , that immaterial eye of the
和 一个 千 时代 更多的 肯定 ， 经过 这 精神 ， 那 无关紧要 眼睛 的 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ，

以千倍的确定性，通过精神，通过灵魂那非物质的眼睛，

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [blaɪndz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
which nothing blinds ; and after having
哪个 没有什么 百叶窗 ； 和 后 拥有

没有什么能使人盲目；而且在拥有之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[siːn] [hɪm] [wɪð] ['evɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
seen him with evidence , it reasons upon the consequences of his existence ,
已见 他 和 证据 ， 它 原因 之上 这 结果 的 他的 存在 ，

亲眼目睹他并掌握了证据，这证明了他存在的意义。

[ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [eɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] ,
upon the divine aims of His creation ,
之上 这 神圣的 目标 的 他的 创建 ，

基于祂创造的神圣目的，

[ə'pɒn][ðə; ði] [tə'restriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['destini] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
upon the terrestrial as well as eternal destinies of His creatures ,
之上 这 陆地 作为 出色地 作为 永恒 命运 的 他的 生物 ，

关乎祂所造之物的尘世命运以及永恒命运，

[ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [ik'spekt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [lɔːz] ,
upon the nature of the homage and adoration that God expects , upon his moral laws ,
之上 这 自然 的 这 尊敬 和 崇拜 那 上帝 预期 ， 之上 他的 道德 法律 ，

论上帝所期望的敬拜和崇拜的性质，以及他的道德律法，

[ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪm'pəʊzɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
upon the public and private duties which he imposes on his creatures by their consciences ,
之上 这 民众 和 私人的 职责 哪个 他 强加 在 他的 生物 经过 他们的 良心 ，

他通过造物的良知赋予他们的公共和私人职责，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm] ;
upon the liberty He leaves them ;
之上 这 自由 他 树叶 他们 ；

他留给他们的自由；

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['merɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
so that with the sufferings of conflict He may give to them the merits and the prize of virtue .
所以 那 和 这 苦难 的 冲突 他 可能 给 到 他们 这 优点 和 这 奖 的 美德 .

这样，祂就能通过战争的苦难，赐予他们美德的功德和奖赏。

[ðʌs] [ɪn][mæn] [dʌz] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][gɒd] [bɪ'kʌm] [feɪθ] .
Thus in man does the instinct of God become Faith .
因此 在 男人 做 这 本能 的 上帝 变得 信仰 .

因此，在人类身上，上帝的本能转化为信仰。

[ðʌs] [mæn][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['spəʊkən][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] ,
Thus man can speak the greatest word that has ever been spoken upon the earth or in the stars ,
因此 男人 能 说话 这 最 单词 那 有 曾经 到过 说 之上 这 地球 或者 在 这 明星 ，

因此，人类可以说出地球上乃至星空中最伟大的话语。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ɪt'self][ə'ləʊn] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
the word which fills the worlds by itself alone , the word which commenced with them ,
这 单词 哪个 填充 这 世界 经过 本身 独自的 ， 这 单词 哪个 开始 和 他们 ，

那本身就充满世界的词语，那始于世界的词语，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][end] [wɪð] [ðem; ðəm] ; —
and which can only end with them ; —
和 哪个 能 仅有的 结尾 和 他们 ； —

而这一切也只能以他们为终结；——

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] !
“ I believe in God !
“ 我 相信 在 上帝 !

我信仰上帝!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 15]
” [页 -]

“[第 15 页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] .
It is in this sense , my friends , that I say to you , “ I believe in God .
它 是 在 这 感觉 , 我的 朋友们 , 那 我 说 到 你 , “ 我 相信 在 上帝 .

朋友们，正是在这个意义上，我才对你们说：“我信仰上帝。”

” [bʌt; bət] , [wʌns] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːld]
” But , once having said this word with the universe of beings and of worlds
” 但 , 一次 拥有 说 这 单词 和 这 宇宙 的 生物 和 的 世界
,
,
,

但是，一旦向宇宙万物和世界说出这句话，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rendəd] [hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l] , ['sensəb(ə)l] ,
and blessed this invisible God for having rendered himself visible , sensible ,
和 蒙福 这 无形的 上帝 为了 拥有 渲染 他自己 可见的 , 明智的 ,
['evɪdənt] , ['pælpəb(ə)l] ,
evident , palpable ,
明显 , 可感知的 ,

并感谢这位看不见的上帝，因为他使自己变得可见、可感知、显而易见、可触摸。

[ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [wiːk] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [meɪd] ['grædʒuəli][mɔː(r)][ænd; ənd]
adorable in the mirror of weak human intelligence , made gradually more and
可爱的 在 这 镜子 的 虚弱的 人类 智力 , 制成 逐步地 更多的 和
[mɔː(r)][pjʊə(r)] ,
more pure ,
更多的 纯的 ,

在人类智力薄弱的映照下，显得可爱极了，逐渐变得越来越纯洁。

[ai]['riːz(ə)n] [wɪð] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][best] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [hɪm][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]
I reason with myself on the best worship to be rendered Him in thought and
我 原因 和 我 在 这 最好的 崇拜 到 是 渲染 他 在 想法 和
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

我反复思考，在思想和行动上，怎样才能最好地敬拜祂。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [haʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːsəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let me show how , by this reasoning , I am forcibly drawn to the love of the
让 我 展示 如何 , 经过 这 推理 , 我 是 强制 绘制 到 这 爱 的 这
['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

让我来解释一下，基于这种推理，我是如何不由自主地被人民的爱所吸引的。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðen] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɒd] ?
I say to myself , then , " Who is this God ?
我 说 到 我 , 然后 , " WHO 是 这 上帝 ?

我心想："这位神是谁？"

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][veɪn]['nəʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] [mæn] ,
Is he a vain notion , which has no effect on the thoughts and acts of man ,
是 他 一个 徒劳 概念 , 哪个 有 不 影响 在 这 想法 和 行为 的 男人 ,

他是否只是一个虚妄的概念，对人的思想和行为毫无影响？

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] ; [huː] [in'spaiəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm] ; [huː] [gɪvz] [hɪm][nəʊ] [kə'mændz] ; [huː] [ɪm'pəʊzɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn]
his creature ; who inspires nothing in him ; who gives him no commands ; who imposes nothing upon
他的 生物 ; WHO 鼓舞人心 没有什么 在 他 ; WHO 给予 他 不 命令 ; WHO 强加 没有什么 之上

他的造物；那造物对他毫无启发；那造物不给他任何命令；那造物不对他有任何强加之物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hɪm] ; [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] ['pʌnɪʃ] ? — [nəʊ] !
him ; who does not reward , and who does not punish ? — No !
他 ; WHO 做 不是 报酬 , 和 WHO 做 不是 惩治 ? — 不 !

他；谁不奖赏，谁不惩罚？——不！

[gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n] , [æn; ən][aɪ'dɪə] , [æn; ən] ['evɪdəns] ; — [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ,
God is not a mere notion , an idea , an evidence ; — God is a law ,
上帝 是 不是 一个 仅仅 概念 , 一个 主意 , 一个 证据 ; — 上帝 是 一个 法律 ,

上帝并非仅仅是一个概念、一个想法、一个证据；——上帝是一条法则，

— [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɔː] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] .
— the living law , the supreme law , the universal law , the eternal law .
— 这 活的 法律 , 这 最高 法律 , 这 普遍的 法律 , 这 永恒 法律 .

——活着的法则，至高无上的法则，普遍的法则，永恒的法则。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒn] [haɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Because God is a law on high , he is a duty on the earth ;
因为 上帝 是 一个 法律 在 高的 , 他 是 一个 责任 在 这 地球 ;

因为上帝是至高无上的律法，所以他在地上也是我们的责任；

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [sez] , - [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] , - [hiː; hi] [sez] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and when man says , ' I believe in God , ' he says , at the same time ,
和 什么时候 男人 说道 , - 我 相信 在 上帝 , - 他 说道 , 在 这 相同的 时间 ,

当一个人说"我信上帝"时，他同时也在说：

- [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [gɒd] , — [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [mæn] .
' I believe in my duty towards God , — I believe in my duty towards man .
- 我 相信 在 我的 责任 向 上帝 , — 我 相信 在 我的 责任 向 男人 .

"我相信我对上帝的责任，——我相信我对人类的责任。"

- [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] !
' God is a government !
- 上帝 是 一个 政府 !

上帝就是政府！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['djuːtiz] ?
" And what are these duties ?
" 和 什么 是 这些 职责 ?

"这些职责具体是什么？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θriː] [sɔːrts] : —
They are of three sorts : —
他们 是 的 三 排序 : —

它们分为三种：—

['djuːti] [tə'wɔːdz] [gɒd] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Duty towards God , — that is to say , the duty of developing , as much as possible ,
责任 向 上帝 , — 那 是 到 说 , 这 责任 的 发展 , 作为 很多 作为 可能的 ,

对上帝的责任，也就是说，尽可能发展的责任，

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n] ,
my intelligence and my reason ,
我的 智力 和 我的 原因 ,

我的智慧和理性，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['pjʊərɪst][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,
to arrive at the purest idea and the highest worship of the Supreme Being ,
到 到达 在 这 最纯净的 主意 和 这 最高 崇拜 的 这 最高 存在 ,

为了达到对至高无上的存在最纯粹的理念和最高的崇拜，

[baɪ] [huːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl][ɪz] , [ɔːl][ɪg'zɪsts] : — [rɪ'lɪdʒən] .
by whom and for whom all is , all exists : — Religion .
经过 谁 和 为了 谁 全部 是 , 全部 存在 : — 宗教 .

万物因祂而存在，万物为祂而存在：——宗教。

['praɪvət] ['djuːtiz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]
Private Duties , — that is to say , the
私人的 职责 , — 那 是 到 说 , 这

私人职责，——也就是说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪg'zækt][ænd; ənd]['tendə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːm] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
exact and tender discharge of all sentiments to which form has been given ,
精确的 和 投标 释放 的 全部 情感 到 哪个 形式 有 到过 给定 ,

精准而温柔地表达所有已成形的情感，

['aɪðə(r)][ɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] , [wɪtʃ] [baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðəʊz] , [tuː; tə] [huːm] ,
either in written or unwritten laws , which bind me to those , to whom ,
任何一个 在 书面 或者 不成文 法律 , 哪个 绑定 我 到 那些 , 到 谁 ,

无论是成文法还是不成文法，都将我与那些对我而言具有约束力的人联系起来，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ai][həʊld][məʊst] ['kləʊsli] , — [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]
in the order of nature , I hold most closely , — the nearest to myself in the
在 这 命令 的 自然 , 我 抓住 最多 密切 , — 这 最近的 到 我 在 这
['hjuːmən] [gruːp] — ['fɑːðə(r)] ,
human group — father ,
人类 团体 — 父亲 ,

在自然秩序中，我最珍视的——在人类群体中与我最亲近的——是父亲。

['mʌðə(r)] , ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [frendz] , ['neɪbəz] : — [ðə; ði]['fæməli] .
mother , brothers , sisters , wife , children , friends , neighbors : — the Family .
母亲 , 兄弟 , 姐妹 , 妻子 , 孩子们 , 朋友们 , 邻居 : — 这 家庭 .

母亲、兄弟、姐妹、妻子、子女、朋友、邻居：——家庭。

[kə'lektɪv] ['djuːtiz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][maɪ'self] ,
Collective Duties , — that is to say , devotions , even to the sacrifice of myself ,
集体 职责 , — 那 是 到 说 , 虔诚 , 甚至 到 这 牺牲 的 我 ,

集体责任——也就是说，奉献精神，甚至包括牺牲自己，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres] , [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
even to death , to the progress , the well - being , the preservation , the
甚至 到 死亡 , 到 这 进步 , 这 出色地 - 存在 , 这 保存 , 这
[əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən]['fæməli] ,
amelioration of this great human family ,
改善 的 这 伟大的 人类 家庭 ,

即使牺牲生命，为了人类大家庭的进步、福祉、延续和进步，也愿意献出生命。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pɑːts] ;
of which my family , and my country , are only parts ;
的 哪个 我的 家庭 , 和 我的 国家 , 是 仅有的 部分 ;

其中我的家庭和我的国家只是其中的一部分；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['frækʃn] , [ə; eɪ]
and of which I myself am only a miserable and vanishing fraction , a
和 的 哪个 我 我 是 仅有的 一个 悲惨的 和 消失 分数 , 一个
[liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ,
leaf of a summer ,
叶子 的 一个 夏天 ,

而我自身，不过是其中渺小而转瞬即逝的一部分，一片夏日凋零的叶子而已。

[wɪtʃ] ['vedʒɪˌteɪt] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
which vegetates and withers on a branch of the immense trunk of the
哪个 植物 和 威瑟斯 在 一个 分支 的 这 巨大 树干 的 这
['hjuːmən] [reɪs] : — [sə'saɪəti] .
human race : — Society .
人类 种族 : — 社会 .

在人类这棵巨大树干的一根树枝上生长和枯萎：——社会。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst]
Let us speak to - day only of these last
让 我们 说话 到 - 天 仅有的 的 这些 最后的

今天我们只谈最后这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['djuːtiz] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['pɒlətɪks][ə'ləʊn] .
duties , — because , now we are occupied with politics alone .
职责 , — 因为 , 现在 我们 是 占领 和 政治 独自的 .

职责，——因为，现在我们只专注于政治。

[viː] .
V .
V .

五、

[gɒd] , [wen] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [duː; də] ,
God , when one believes in Him as you and I do ,
上帝 , 什么时候 一 相信 在 他 作为 你 和 我 做 ,

上帝，当我们像你我一样信仰祂时，

[ɪm'pəʊzɪz] [ðen] [ɒn] [mæn] [ə; eɪ] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːt] .
imposes then on man a duty towards the society of which he makes a part .
强加 然后 在 男人 一个 责任 向 这 社会 的 哪个 他 制作 一个 部分 .

因此，它赋予人对其所属社会应尽的责任。

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ?
You admit it , do you not ?
你 承认 它 , 做 你 不是 ?

你承认吧?

[ðen] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
Then follow , and analyze with me this society .
然后 跟随 , 和 分析 和 我 这 社会 .

然后跟随我，一起分析这个社会。

[ɒv; əv] [huːm] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pəʊzd] ?
Of whom , and how , is it composed ?
的 谁 , 和 如何 , 是 它 由 ?

它由谁组成，又是如何组成的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , ['kɔŋkərə] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ,
It is composed , at the same time , of strong and weak , conquerors and conquered ,
它 是 由 , 在 这 相同的 时间 , 的 强的 和 虚弱的 , 征服者 和 征服 ,

它同时由强者和弱者、征服者和被征服者组成。

['viktə] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [ə'presə] [ænd; ənd] [ə'prest] , ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , ['nəʊblz] [ænd; ənd] [sɜːrfs] ,
victors and vanquished , oppressors and oppressed , masters and slaves , nobles and serfs ,
胜利者 和 战败者 , 压迫者 和 受压迫者 , 大师 和 奴隶 , 贵族 和 农奴 ,

胜利者和战败者，压迫者和被压迫者，主人和奴隶，贵族和农奴，

[ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['bɒndmən] [ɔː(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
of citizens and bondmen or subjects disinherited and enslaved , considered as living furniture ,
的 公民 和 保释人 或者 主题 剥夺继承权 和 奴隶 , 经过考虑的 作为 活的 家具 ,

公民和被剥夺继承权并沦为奴隶的奴隶或臣民，被视为活家具。

[æz; əz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - [stɒks] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['blæks] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
as tools and laughing - stocks to their fellow - men , as were the Blacks in our colonies before the Republic .
作为 工具 和 笑 - 股票 到 他们的 同伴 - 男人 , 作为 是 这 黑人 在 我们的 殖民地 前 这 共和国 .

就像共和国成立之前我们殖民地的黑人一样，他们被同胞当作工具和笑柄。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Thanks to the increase of general reason , to the light of philosophy , to the inspiration of Christianity ,
谢谢 到 这 增加 的 一般的 原因 , 到 这 光 的 哲学 , 到 这 灵感 的 基督教 ,

由于理性思维的普遍增长，由于哲学的启迪，由于基督教的感召，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] ,
to the progress of the idea of justice , of charity , and of fraternity ,
到 这 进步 的 这 主意 的 正义 , 的 慈善机构 , 和 的 兄弟会 ,

为了促进正义、慈善和博爱的理念发展，

[ɪn] [lɔːz] , ['mænəz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [sə'saɪəti] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɪn] [frɑːns] ,
in laws , manners , and religion , society in America , in Europe , and in France ,
在 法律 , 礼仪 , 和 宗教 , 社会 在 美国 , 在 欧洲 , 和 在 法国 ,

在法律、礼仪和宗教方面，在美国、欧洲和法国的社会中，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [hæz; həz] ['brəʊkən] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] ['bæriəz] , [ɔːl] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [kɑːst] ,
especially since the Revolution , has broken down all these barriers , all these denominations of caste ,
尤其 自从 这 革命 , 有 破碎的 向下 全部 这些 障碍 , 全部 这些 面额 的 种姓 ,

尤其是自革命以来，所有这些障碍，所有这些种姓制度的界限，都被打破了。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn'dʒʊəriəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ə'mʌŋ] [men] .
all these injurious distinctions among men .
全部 这些 有害的 区别 之中 男人 .

所有这些对人类有害的区分。

[sə'saɪəti] [ɪz] [kəm'pəʊzd] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [prə'feʃnz] , ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Society is composed only of various conditions , professions , functions , and ways of life ,
社会 是 由 仅有的 的 各种各样的 状况 , 职业 , 函数 , 和 方式 的 生活 ,

社会仅仅是由各种条件、职业、功能和生活方式构成的。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [fɔːm] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
among those who form what we call a Nation ; of proprietors of the soil ,
之中 那些 WHO 形式 什么 我们 称呼 一个 国家 ; 的 业主 的 这 土壤 ,

在那些构成我们称之为民族的人们之中；在那些土地所有者之中，

[ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ; [ɒv; əv] [ɪn'vestmənts] , [ɒv; əv] ['handiːˌkræfts] , [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] , [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] ;
and proprietors of houses ; of investments , of handicrafts , of merchants , of manufacturers , of farmers ;
和 业主 的 房屋 ; 的 投资 , 的 手工艺品 , 的 商人 , 的 制造商 , 的 农民 ;

房屋所有者；投资者、手工艺者、商人、制造商、农民；

[ɒv; əv] [deɪ] - ['læbɔːərz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɑːrmərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['mɜːrtʃənt] , [ɔː(r)] [pə'zesə] [ɒv; əv]
of day - laborers becoming farmers , manufacturers , merchants , or possessors of
的 天 - 劳工 成为 农民 , 制造商 , 商人 , 或者 拥有者 的
['haʊzɪz] [ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ;
houses or capital , in their turn ;
房屋 或者 首都 , 在 他们的 转动 ;

日工们依次成为农民、制造商、商人或房屋或资本的拥有者；

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɒv; əv] ['wɜːkmən]
of the rich , of those in easy circumstances , of the poor , of workmen
的 这 富有的 , 的 那些 在 简单的 情况 , 的 这 贫穷的 , 的 工人

无论是富人、富裕人、穷人还是工人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] , ['wɜːkmən] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] ; [ɒv; əv] [deɪ] - ['læbɔːərz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] ,
with their hands , workmen with their minds ; of day - laborers , of those in need ,
和 他们的 双手 , 工人 和 他们的 思想 ; 的 天 - 劳工 , 的 那些 在 需要 ,

用双手劳动，用智慧劳动；日工，贫困者，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kwaɪəd] [ɔː(r)] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] ,
of a small number of men enjoying considerable acquired or inherited wealth ,
的 一个 小的 数字 的 男人 享受 大量 获得 或者 遗传 财富 ,

少数拥有相当可观的后天或继承财富的男性

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['peɪnfəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ,
of others of a smaller fortune painfully increased and improved ,
的 其他的 的 一个 较小的 财富 痛苦地 增加 和 改进 ,

而其他一些家境较差的人则通过艰苦的努力，逐渐积累和改善了财富。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['prɒpəti] ['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [niːdz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ,
of others with property only sufficient for their needs ; there are some ,
的 其他的 和 财产 仅有的 充足的 为了 他们的 需求 ; 那里 是 一些 ,
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

还有一些人拥有的财产仅够满足自身需求；最后，还有一些人......

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['gliːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
without any personal possession but their hands , and gleaning for themselves
没有 任何 个人的 拥有 但 他们的 双手 , 和 拾穗 为了 他们自己
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
and for their families ,
和 为了 他们的 家庭 ,

除了双手之外，他们没有任何个人财物，只能为自己和家人拾取麦穗。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] ,
in the workshop , or the field ,
在 这 车间 , 或者 这 场地 ,

在车间或田间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][ə'saɪləm] ,
and at the threshold of the homes of others on the earth , the asylum ,
和 在 这 临界点 的 这 房屋 的 其他的 在 这 地球 , 这 庇护所 ,

在地球上其他人的家门口，庇护所，

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuːlz] , [ðə; ði] ['deɪli] [peɪ] ,
the wages , the bread , the instruction , the tools , the daily pay ,
这 工资 , 这 面包 , 这 操作说明 , 这 工具 , 这 日常的 支付 ,

工资、面包、教学、工具、日薪

[ɔːl] [ðəʊz] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [ɪn'herɪtɪd] , [seɪvd] , [nɔː(r)] [ə'kwaɪəd]
all those means of existence which they have neither inherited , saved , nor acquired
全部 那些 方法 的 存在 哪个 他们 有 两者都不 遗传 , 已保存 , 也不 获得
.
.
.

他们所拥有的一切，既非继承而来，也非积蓄而来，更非后天获得。

[ðiːz] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
These last are what have been improperly called the People .
这些 最后的 是 什么 有 到过 不恰当 称为 这 人们 .

最后这些人被错误地称为“人民”。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] ['riːəli] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
This name is extended now ; it embraces really all the People ;
这 姓名 是 扩展 现在 ; 它 拥抱 真的 全部 这 人们 ;

这个名称现在已经扩展，它真正涵盖了所有的人民；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
but still it is used as the name of the
但 仍然 它 是 用过的 作为 这 姓名 的 这

但它仍然被用作名称

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
indigent and suffering part of the People .
贫困者 和 痛苦 部分 的 这 人们 .

贫困和受苦的人民的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ðæt] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It is more especially of this class that I intend to speak , in saying to you ,
它 是 更多的 尤其 的 这 班级 那 我 打算 到 说话 , 在 说 到 你 ,

我尤其想就这一类人谈谈我的看法，我想对你们说：

“ [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɡɒd] .
“ To love the People , it is necessary to believe in God .
“ 到 爱 这 人们 , 它 是 必要的 到 相信 在 上帝 .

“要爱人民，就必须信仰上帝。”

” ['sɪksθ] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ,
The love of the People , the conscience of the citizen ,
这 爱 的 这 人们 , 这 良心 的 这 公民 ,

人民的爱，公民的良知，

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
the sentiment which induces the individual to lose himself in the mass ,
这 情绪 哪个 诱导 这 个人 到 失去 他自己 在 这 大量的 ,

使个人迷失于群体之中的情感，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪts] [niːdz] , —
to submit himself to the community , to sacrifice himself to its needs , —
到 提交 他自己 到 这 社区 ， 到 牺牲 他自己 到 它是 需求 ， —
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
his interest ,
他的 兴趣 ，

他甘愿服从社群，为社群的需要而牺牲自己——牺牲自己的利益，

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [hɪz; ɪz] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [hɪz; ɪz]
his individuality , his egotism , his ambition , his pride , his fortune , his
他的 个性 ， 他的 自负 ， 他的 志向 ， 他的 自豪 ， 他的 财富 ， 他的
[blʌd] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
blood , his life ,
血 ， 他的 生活 ，

他的个性、他的自负、他的野心、他的骄傲、他的财富、他的血统、他的生命

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə] [ðə; ði]
his reputation even , sometimes , to the safety of his country , to the
他的 名声 甚至 ， 有时 ， 到 这 安全 的 他的 国家 ， 到 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
happiness of the People ,
幸福 的 这 人们 ，

他的声誉，有时甚至关乎国家安全和人民的幸福。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
to the good of humanity , of which he is a member in the sight of
到 这 好的 的 人类 ， 的 哪个 他 是 一个 成员 在 这 视线 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

为了人类的福祉，他在上帝眼中也是人类的一员，

— [ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [ɔːl] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] ,
— in one word , all these virtues ,
— 在 一 单词 ，全部 这些 美德 ，

——总而言之，所有这些美德，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['nesəsəri] ['ʌndə(r)] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , — ['juːsf(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnəki] ,
necessary under every form of government , — useful under a monarchy ,
必要的 在下面 每一个 形式 的 政府 ， — 有用 在下面 一个 君主制 ，
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
indispensable under a republic ,
必不可少 在下面 一个 共和国 ，

无论何种政体都是必要的——在君主制下很有用，在共和制下不可或缺。

— ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] , [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ]
— never have been derived , and never can be derived , from any thing
— 绝不 有 到过 衍生的 ， 和 绝不 能 是 衍生的 ， 从 任何 事物
[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ,
but that single sentence ,
但 那 单身的 句子 ，

——它从未也永远不可能从除那一句话之外的任何其他事物中推导而来。

[prə'naʊnst] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
pronounced with religious faith , at the commencement , in the middle ,
发音 和 宗教 信仰 ， 在 这 开始 ， 在 这 中间 ，

带着宗教信仰，在开始的时候，在中间，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ækts] : — “ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] !
at the end of all our patriotic acts : — “ I believe in God !
在 这 结尾 的 全部 我们的 爱国 行为 : — “ 我 相信 在 上帝 !

在我们所有爱国行为的最后：“我信仰上帝！”

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['strɒŋli] , [ˌefə'keɪʃəsli] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
” The People who do not believe strongly , efficaciously in this first principle , in this supreme original ,
” 这 人们 WHO 做 不是 相信 强烈 , 有效地 在 这 第一的 原则 , 在 这 最高 原来的 ,

“那些不坚定、不有效地相信这一首要原则、这一至高无上的本源的人，

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst][end][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] , ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selfɪʃnəs] .
in this last end of all existence , cannot have a faith superior to their individual selfishness .
在 这 最后的 结尾 的 全部 存在 , 不能 有 一个 信仰 优越的 到 他们的 个人 自私 .

在存在的最终终点，不可能拥有超越个人私利的信仰。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selfɪʃnəs] , [ɪn][ðeə(r)][ækts][æz; əz] ['sɪtəznz] ,
The People who cannot have a principle superior to their individual selfishness , in their acts as citizens ,
这 人们 WHO 不能 有 一个 原则 优越的 到 他们的 个人 自私 , 在 他们的 行为 作为 公民 ,

那些在公民行为中无法拥有高于个人私利原则的人民，

['kænɒt] [hæv; həv]['næʃ(ə)nəl]['vɜːtʃuː] .
cannot have national virtue .
不能 有 国家的 美德 .

不能拥有民族美德。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [hæv; həv]['næʃ(ə)nəl]['vɜːtʃuː]['kænɒt] [biː; bi] [friː] ;
The People who cannot have national virtue cannot be free ;
这 人们 WHO 不能 有 国家的 美德 不能 是 自由的 ;

不能拥有民族美德的人民不能获得自由；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ]
for they can have neither the courage which
为了 他们 能 有 两者都不 这 勇气 哪个

因为他们既没有勇气，也没有勇气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] ,
enables them to defend their own liberty ,
启用 他们 到 保卫 他们的 自己的 自由 ,

使他们能够捍卫自身的自由，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ,
nor the conscience which forces them to respect the liberty of others , and to obey the laws ,
也不 这 良心 哪个 力量 他们 到 尊重 这 自由 的 其他的 , 和 到 服从 这 法律 ,

既没有良心驱使他们尊重他人的自由，也没有良心驱使他们遵守法律。

[nɒt] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtwəd] [fɔːs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒnʃəns] .
not as an outward force , but as a second conscience .
不是 作为 一个 向外 力量 , 但 作为 一个 第二 良心 .

不是作为一种外在力量，而是作为一种第二良知。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['lɪbəti] , [nɔː(r)] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] ,
The People who can neither defend their liberty , nor restrain it , may be ,
这 人们 WHO 能 两者都不 保卫 他们的 自由 , 也不 抑制 它 , 可能 是 ,

那些既不能捍卫自身自由，也不能限制自身自由的人民，或许是……

[baɪ] [tɜːnz] , [sleɪvz] [ɔː(r)] ['tairənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'pʌblɪkənz] .
by turns , slaves or tyrants , but they can never be republicans .
经过 转弯 , 奴隶 或者 暴君 , 但 他们 能 绝不 是 共和党人 .

他们时而成为奴隶，时而成为暴君，但他们永远不可能成为共和主义者。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

['eɪθiɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
Atheism in the People is the most invincible obstacle to the establishment and
无神论 在 这 人们 是 这 最多 无敌 障碍 到 这 建立 和
[kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
consolidation of that sublime form of government ,
合并 的 那 升华 形式 的 政府 ,

民众中的无神论是建立和巩固这种崇高政体的最大障碍。

[ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɜːfɪkt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]
the idol of all ages , the tendency of all perfect civilization , the dream of
这 偶像 的 全部 年龄 , 这 趋势 的 全部 完美的 文明 , 这 梦 的
['evri] [seɪdʒ] ,
every sage ,
每一个 圣人 ,

历代偶像，所有完美文明的倾向，每一位圣贤的梦想，

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] [səʊlz] ,
the model of all great souls ,
这 模型 的 全部 伟大的 灵魂 ,

所有伟大灵魂的典范，

— [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]
— the government of the entire People by the reason and conscience of
— 这 政府 的 这 全部的 人们 经过 这 原因 和 良心 的
[iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
each citizen ,
每个 公民 ,

——全体人民凭借每个公民的理性和良知而建立的政府，

— ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
— otherwise called the Republic .
— 否则 称为 这 共和国 .

——又称共和国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[mʌst; məst][ai] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [truːθ] ?
Must I demonstrate to you so simple a truth ?
必须 我 证明 到 你 所以 简单的 一个 真相 ?

难道我还要向你证明这么简单的道理吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] , [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
Can you not comprehend , without explanation of mine , that a nation ,
能 你 不是 理解 , 没有 解释 的 矿 , 那 一个 国家 ,

难道你无需我的解释就无法理解，一个国家，

[weə(r)] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [wel] - ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
where each citizen thinks only of his own private well - being here below ,
在哪里 每个 公民 思考 仅有的 的 他的 自己的 私人的 出色地 - 存在 这里 以下 ,

每个公民都只想着自己在世间的私人福祉，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['kɒnstəntli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['ɪntrəst] ;
and sacrifices constantly the general good to his personal and narrow interest ;
和 牺牲 不断地 这 一般的 好的 到 他的 个人的 和 狭窄的 兴趣 ;

他为了个人狭隘利益，不断牺牲公众利益；

— [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
— where the powerful man wishes to preserve all the power for himself alone ,
— 在哪里 这 强大的 男人 愿望 到 保存 全部 这 力量 为了 他自己 独自的 ,

——当强者希望将所有权力都集中在自己手中时，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔːʃən(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ;
without making an equitable and proportional division to the weak ;
没有 制作 一个 公平 和 比例 分配 到 这 虚弱的 ;

没有对弱势群体做出公平合理的分配；

— [weə(r)] [ðə; ði] [wiːk] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['tɪrənaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ;
— where the weak wishes to conquer at any price , that he may tyrannize in his turn ;
— 在哪里 这 虚弱的 愿望 到 征服 在 任何 价格 , 那 他 可能 暴政 在 他的 转动 ;

—弱者想要不惜一切代价征服，以便反过来施行暴政；

— [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [welθ] ,
— where the rich wishes to acquire and concentrate the greatest possible amount of wealth ,
— 在哪里 这 富有的 愿望 到 获得 和 集中 这 最 可能的 数量 的 财富 ,

——富人希望获取并集中尽可能多的财富的地方，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːk] , [ɪn]['weɪdʒɪz] ,
to enjoy it alone , and even without circulating it in work , in wages ,
到 享受 它 独自的 , 和 甚至 没有 循环 它 在 工作 , 在 工资 ,

独自享用，甚至不通过工作或工资进行流通，

[ɪn] [ə'sɪstəns] , [ɪn] [bə'nevələns] , [ɪn] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ; — [weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪʃɪz]
in assistance , in benevolence , in good deeds to his brothers ; — where the poor wishes
在 协助 , 在 仁 , 在 好的 契约 到 他的 兄弟 ; — 在哪里 这 贫穷的 愿望

以援助、仁慈和善行帮助他的兄弟；——在穷人的愿望中

[tuː; tə] [ˌdɪspəˈzes] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈdʒʌstli] [ðəʊz] [huː] [pəˈzes] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
to dispossess violently and unjustly those who possess more than himself ,
到 剥夺 暴力 和 不公正的 那些 WHO 具有 更多的 比 他自己 ,

以暴力和不公正的方式剥夺那些拥有比自己多的人的财产，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [daɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] , [ɒv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [prəˈfeʃnz] , [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃənz] ,
instead of recognizing that diversity of chances , of conditions , of professions , of fortunes ,
反而 的 识别 那 多样性 的 机会 , 的 状况 , 的 职业 , 的 财富 ,

而不是认识到机会、条件、职业、命运的多样性，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] , — [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈkwaɪərɪŋ] [prɒˈsperəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
of which human life is composed , — instead of acquiring prosperity for his family ,
的 哪个 人类 生活 是 由 , — 反而 的 收购 繁荣 为了 他的 家庭 ,

人类生活由此构成——而不是为家庭谋求财富，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪˈgriː] , [baɪ] [ˈefət] , [baɪ] [ˈɔːdə(r)] , [baɪ] [ˈleɪbə(r)] , [baɪ] [ɪˈkɒnəmi] ,
in his turn and degree , by effort , by order , by labor , by economy ,
在 他的 转动 和 程度 , 经过 努力 , 经过 命令 , 经过 劳动 , 经过 经济 ,

他依次且按程度，通过努力、秩序、劳动和节约，

[baɪ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊd] [ˈkæpɪt(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪnˈherɪtəns] ,
by the assistance of borrowed capital , by the law of inheritance ,
经过 这 协助 的 借来的 首都 , 经过 这 法律 的 遗产 ,

通过借贷资金、通过继承法，

[baɪ] [ðə; ði] [friː] [trænsˈfɜː(r)] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] , [baɪ] [friː] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [treɪdz] ,
by the free transfer of real estate , by free entrance into different callings and trades ,
经过 这 自由的 转移 的 真实的 财产 , 经过 自由的 入口 进入 不同的 召唤 和 交易 ,

通过自由转让不动产，通过自由进入各种职业和行业，

[baɪ] [friː] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːkɪt] ;
by free competition in the money market ;
经过 自由的 竞赛 在 这 钱 市场 ;

通过货币市场的自由竞争；

— [weə(r)] [iːtʃ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [diˈklɛə] [ɪtˈself] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] ,
— where each class of citizens declares itself an enemy to every other ,
— 在哪里 每个 班级 的 公民 声明 本身 一个 敌人 到 每一个 其他 ,

——每个阶层的公民都宣称自己是其他所有阶层的敌人，

[ænd; ənd] [hiːps] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] ,
and heaps upon each other all manner of evil ,
和 堆积如山 之上 每个 其他 全部 方式 的 邪恶的 ,

他们互相施加各种罪恶，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] ,
instead of doing all the good in its power ,
反而 的 正在做 全部 这 好的 在 它是 力量 ,

而不是尽其所能地行善，

[ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['juːnəti] ; — [weə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [drɔːz]
and uniting in the holy harmony of social unity ; — where each individual draws
和 联合 在 这 圣 和谐 的 社会的 统一 ; — 在哪里 每个 个人 平局
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

并团结在神圣的社会和谐之中；——每个人都围绕着自己，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['mænt(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
for himself alone , the common mantle , willing to tear it in
为了 他自己 独自的 , 这 常见的 地幔 , 愿意的 到 撕 它 在

他只为自己，这共同的使命，甘愿将其撕裂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['neɪkɪd] , — [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt]
pieces for himself , and thus leave the whole world naked , — do you not
件 为了 他自己 , 和 因此 离开 这 所有的 世界 裸 , — 做 你 不是
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他为自己留下碎片，从而让整个世界赤裸裸地暴露在外——你难道不明白吗?

[ai] [seɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət] [ɪts] ['selfɪʃnəs] , [nəʊ] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət]
I say , that such a People , having no God but its selfishness , no judge but
我 说 , 那 这样的 一个 人们 , 拥有 不 上帝 但 它是 自私 , 不 法官 但
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我说，这样的人民，除了自私之外没有上帝，除了利益之外没有审判者，

[nəʊ] ['kɒnʃəns] [bʌt; bət] [kjuː'pɪdəti] , [wɪl] [fɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
no conscience but cupidity , will fall , in a short time , into complete destruction ,
不 良心 但 贪婪 , 将要 落下 , 在 一个 短的 时间 , 进入 完全的 破坏 ,

只有贪婪而没有良知的人，很快就会走向彻底的毁灭。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːsts] [ə'saɪd]
and , being incapable of a Republican government , because it casts aside
和 , 存在 无法 的 一个 共和党人 政府 , 因为 它 演员 旁边
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ,
the government of God himself ,
这 政府 的 上帝 他自己 ,

而且，由于它抛弃了上帝的统治，因此不可能建立共和政府。

[wɪl] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] : [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
will rush headlong into the government of the brute : the government of the
将要 匆忙 一头扎 进入 这 政府 的 这 蛮力 : 这 政府 的 这
[strɒgɪst] ,
strongest ,
最强 ,

将一头扎进蛮族的统治：强者的统治。

[ðə; ði] ['despətɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] , [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] , — [ðæt] [lɑːst] [rɪ'zɔːt]
the despotism of the sword , the divinity of the cannon , — that last resort
这 专制主义 的 这 剑 , 这 神 的 这 大炮 , — 那 最后的 采取
[ɒv; əv] ['ænəki] ,
of anarchy ,
的 无政府状态 ,

刀剑的专制，大炮的神圣——那是无政府状态的最后手段。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] !
which is at once the remedy and the death of nations without God !
哪个 是 在 一次 这 补救 和 这 死亡 的 国家 没有 上帝 !

这既是治愈没有上帝的国家的良方，也是导致其灭亡的原因!

[naʊ] [hæz; həz][nɒt] [ðɪs] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biːn] ,
Now has not this weakening of the sentiment of God in the soul of the People been ,
现在 有 不是 这 减弱 的 这 情绪 的 上帝 在 这 灵魂 的 这 人们 到过 ,

现在，人们心中对上帝的信仰难道不是在逐渐减弱吗?

[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] , [ɪn'diːd] , [ai] [mait] [seɪ] ,
from year to year , from century to century , indeed , I might say ,
从 年 到 年 , 从 世纪 到 世纪 , 的确 , 我 可能 说 ,

年复一年，世纪复一世纪，的确，我可以这么说。

[ðə; ði][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['sɪmptəm] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
the most discouraging and threatening symptom , in the eyes of those who
这 最多 令人沮丧 和 威胁 症状 , 在 这 眼睛 的 那些 WHO

在那些人眼中，最令人沮丧和最具威胁性的症状是:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,
desire the progress of their race , who aspire to the moral perfection of the human spirit ,
欲望 这 进步 的 他们的 种族 , WHO 渴望 到 这 道德 完美 的 这 人类 精神 ,

他们渴望种族进步，追求人类精神的道德完善。

[huː] [həʊp][ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [huː] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ,
who hope in Republican institutions , who love the People , who wish to cultivate their reason ,
WHO 希望 在 共和党人 机构 , WHO 爱 这 人们 , WHO 希望 到 培育 他们的 原因 ,

他们寄希望于共和制度，热爱人民，渴望培养理性思维，

[huː] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðəm'selvz] , [rɪ'spekt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
who desire that the People should understand themselves , respect themselves , and , finally , by their enlightenment ,
WHO 欲望 那 这 人们 应该 理解 他们自己 , 尊重 他们自己 , 和 , 最后 , 经过 他们的 启示 ,

他们希望人民能够了解自己，尊重自己，并最终通过启蒙实现这一目标。

[ðeə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] , [ðeə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,
their conscientiousness , their moderation and virtue ,
他们的 尽责性 , 他们的 适度 和 美德 ,

他们的尽责、节制和美德

[gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'kleə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['ɪnfənsi] ,
give the lie to those who declare them in a state of perpetual infancy ,
给 这 说谎 到 那些 WHO 宣布 他们 在 一个 状态 的 永久 婴儿期 ,

要驳斥那些宣称他们永远处于婴儿状态的人。

[pə'petʃuəl] ['mædnəs] , [ɔː(r)] [pə'petʃuəl] ['wiːknəs] ?
perpetual madness , or perpetual weakness ?
永久 疯狂 , 或者 永久 弱点 ?

是永恒的疯狂，还是永恒的软弱？

[jes] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] : [men][hæv; həv] [biːn] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pɑːst] ,
Yes , this is but too true : men have been blotting out God , for a century past ,
是的 , 这 是 但 也 真的 : 男人 有 到过 印迹法 出去 上帝 , 为了 一个 世纪 过去的 ,

是的，这真是千真万确：过去一个世纪以来，人类一直在抹杀上帝的存在。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['lætə(r)] [j'iəz] .
from the souls of the People , and more especially in latter years .
从 这 灵魂 的 这 人们 , 和 更多的 尤其 在 后者 年 .

从人民的灵魂深处，尤其是在晚年。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə]['eɪθiɪzəm] ,
The masses have been driven to Atheism ,
这 群众 有 到过 驱动 到 无神论 ,

大众已被推向无神论。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ɒn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][baɪ] ['evri] [hænd] .
they have been driven on every side and by every hand .
他们 有 到过 驱动 在 每一个 边 和 经过 每一个 手 .

他们受到了来自四面八方、各方势力的驱使。

['sʌmtaɪmz] , [baɪ] ['blæsfəmi] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʌn'tɪl]
Sometimes , by blasphemies , such as were never heard upon the earth , until
有时 , 经过 亵渎神明 , 这样的 作为 是 绝不 听到 之上 这 地球 , 直到

有时，他们会说出世上前所未闻的亵渎神明的话语，直到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ;
an insult to the Creator became a means of popularity among His creatures ;
一个 侮辱 到 这 创作者 成为 一个 方法 的 人气 之中 他的 生物 ;

对造物主的侮辱反而成了在祂的造物中赢得人气的手段；

['blæsfəmi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɑːkənd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [stɑːz] ,
blasphemies which would have darkened the sun and extinguished the stars ,
亵渎神明 哪个 会 有 变暗 这 太阳 和 熄灭 这 明星 ,

那些足以遮蔽太阳、熄灭星辰的亵渎神明之言，

[ɪf] [gɒd][hæd; həd][nɒt] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɪnsekt] [ə'genst] [ɪn'fɪnəti] ,
if God had not commanded His creation to pass unnoticed the revolt of a blind and foolish insect against Infinity ,
如果 上帝 有 不是 命令 他的 创建 到 经过 未被察觉 这 反叛 的 一个 瞎的 和 愚蠢 昆虫 反对 无穷大 ,

如果上帝没有命令祂的造物对一只盲目愚蠢的昆虫反抗无限的举动不予理睬，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ɪm'paɪəti] !
and refused Himself to sink to the foolishness of avenging impiety !
和 拒绝 他本人 到 下沉 到 这 愚蠢 的 复仇 不敬神 !

他拒绝让自己陷入为不敬虔之人复仇的愚蠢境地!

[riːd] [ðəʊz] [laɪnz] [wɪtʃ] [ai] [deə(r)] [nɒt] [raɪt] ,
Read those lines which I dare not write ,
读 那些 线条 哪个 我 敢 不是 写 ,

请读读我不敢写的那些话,

[ðəʊz] [laɪnz] [weə(r)] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['eɪθiɪzəm] [i'feis] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [en'devəz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ! * * *
those lines where an apostle of Atheism effaces the name of God from the beautiful creation and endeavors to substitute his own ! * * *
那些 线条 在哪里 一个 使徒 的 无神论 抹去 这 姓名 的 上帝 从 这 美丽的 创建 和 努力 到 代替 他的 自己的 ! * * *

那些无神论者抹去上帝之名,试图用自己的名取而代之的文字!

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mæsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['eɪθiɪzəm] [baɪ] ['saɪəns] .
Sometimes the masses have been driven to Atheism by science .
有时 这 群众 有 到过 驱动 到 无神论 经过 科学 .

有时,科学会把大众推向无神论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [dʒɪ'ɒmɪtə(r)] [greɪt] [ɪn] ['pærədɒks] , [men] [huː] ,
There are some geometers great in paradox , men who ,
那里 是 一些 几何学家 伟大的 在 悖论 , 男人 WHO ,

有些几何学家非常擅长研究悖论,他们是这样的人:

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [hæv; həv]
of all the senses that the Creator has given to his creatures , have
的 全部 这 感官 那 这 创作者 有 给定 到 他的 生物 , 有

在造物主赋予其造物的所有感官中,有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['kʌltɪveɪtɪd] ['əʊnli] [wʌn] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , — ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [tʃiːf] [sens] ,
cultivated only one , the sense of touch , — leaving out entirely that chief sense ,
栽培 仅有的 一 , 这 感觉 的 触碰 , — 离开 出去 完全 那 首席 感觉 ,

只培养了一种感官,即触觉,完全忽略了最重要的感官。

[wɪtʃ] [kə'nekts] [ænd; ənd] [kən'fɜːmz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , — [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] .
which connects and confirms all others , — the sense of the invisible , the moral sense .
哪个 连接 和 确认 全部 其他的 , — 这 感觉 的 这 无形的 , 这 道德 感觉 .

它连接并印证了所有其他事物——无形之感、道德感。

[ðiːz] - , [dʒɪ'ɒmɪtə(r)] , [fɪ'zɪʃən] , [əˌrɪθmə'tɪʃən] , [ˌmæθəmə'tɪʃən] , ['kemɪsts] , [ə'strɔnəməz] , ['meʒərə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] , ['kælkjʊleɪtə(r)z] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
These savans , geometers , physicians , arithmeticians , mathematicians , chemists , astronomers , measurers of distances , calculators of numbers ,
这些 - , 几何学家 , 医生 , 算术家 , 数学家 , 化学家 , 天文学家 , 测量员 的 距离 , 计算器 的 数字 ,

这些博学之士,几何学家、医生、算术家、数学家、化学家、天文学家、距离测量员、数字计算器,

[hæv; həv] ['ɜːli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] .
have early acquired the habit of believing only in the tangible .
有 早期的 获得 这 习惯 的 相信 仅有的 在 这 有形 .

从小就养成了只相信有形事物的习惯。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
These are the beings who , so to speak , live and think in the dark ;
这些 是 这 生物 WHO , 所以 到 说话 , 居住 和 思考 在 这 黑暗的 ;

这些人可以说是生活在黑暗中，在黑暗中思考的；

[ɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['pælpəb(ə)l] , [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
all , which is not palpable , does not exist for them .
全部 , 哪个 是 不是 可感知的 , 做 不是 存在 为了 他们 .

所有无形的事物，对他们来说都不存在。

[ðeɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [met] [gɒd] [ɪn] ['eni] [liːg] [ɒv; əv]
They measure the earth , and say , “ We have not met God in any league of
他们 措施 这 地球 , 和 说 , “ 我们 有 不是 遇见 上帝 在 任何 联盟 的
[ɪts] ['sɜːfɪs] !
its surface !
它是 表面 !

他们测量地球，然后说：“我们在地球表面的任何范围内都没有遇到上帝！”

” [ðeɪ] [hiːt] [ðə; ði] [ə'lembɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
” They heat the alembic , and say ,
” 他们 热 这 蒸馏器 , 和 说 ,

他们加热蒸馏器，然后说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [pə'siːvd] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] !
“ We have not perceived God in the smoke of any of our experiments !
“ 我们 有 不是 感知 上帝 在 这 抽烟 的 任何 的 我们的 实验 !

“我们在任何实验的烟雾中都没有看到上帝！”

” [ðeɪ] [dɪ'sekt] [ded] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [gɒd] , [ɔː(r)] [θɔːt] ,
” They dissect dead bodies , and say , “ We have not found God , or thought ,
” 他们 解剖 死的 身体 , 和 说 , “ 我们 有 不是 成立 上帝 , 或者 想法 ,

他们解剖尸体，然后说：“我们没有找到上帝，也没有思考过，

[ɪn] ['eni] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ɔː(r)] [nɜːvz] [ɪn]['aʊə(r)][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] !
in any bundle of muscles or nerves in our dissection !
在 任何 捆 的 肌肉 或者 神经 在 我们的 解剖 !

在我们解剖的任何肌肉或神经束中！

” [ðeɪ] ['kælkjuleɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv]
” They calculate columns of
” 他们 计算 列 的

他们计算列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['fɪgəz] , [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
figures , long as the firmament , and say ,
数据 , 长的 作为 这 苍穹 , 和 说 ,

数字，如同苍穹般漫长，例如，

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'dɪʃən] !
“ We have not seen God in the sum of any of our additions !
“ 我们 有 不是 已见 上帝 在 这 和 的 任何 的 我们的 新增内容 !

“我们并没有在我们所有加法的总和中看到上帝！”

” [ðeɪ] [pɪəs] , [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd] [glɑːs] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [naɪt] , [tuː; tə]
” They pierce , with eye and glass , into the dazzling mysteries of night , to
” 他们 刺穿 , 和 眼睛 和 玻璃 , 进入 这 耀眼的 谜团 的 夜晚 , 到
[dɪˈskʌvə(r)] ,
discover ,
发现 ,

“他们用眼睛和望远镜，探入夜幕下令人眼花缭乱的奥秘，去发现……”

[əˈkrɒs] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [liːgz] , [ðə; ði] [gruːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n]
across thousands and thousands of leagues , the groups and the evolutions
穿过 数千 和 数千 的 联赛 , 这 团体 和 这 进化
[ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈlestiəl] [wɜːld] ,
of the celestial worlds ,
的 这 天体 世界 ,

跨越成千上万个联盟，天体世界的各个群体和演化历程，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [dɪˈskʌvəd] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtelɪskoʊps] !
and say , “ We have not discovered God at the end of our telescopes !
和 说 , “ 我们 有 不是 发现 上帝 在 这 结尾 的 我们的 望远镜 !

然后说：“我们并没有在望远镜的尽头发现上帝！”

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [kənˈsɜːn] [ˌjuː ˈes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] ! ” —
The existence of God does not concern us ; it is no affair of ours ! ” —
这 存在 的 上帝 做 不是 忧虑 我们 ; 它 是 不 事务 的 我们的 ! ” —
[ˈmædmən] !
Madmen !
狂人 !

上帝的存在与我们无关；这与我们无关！——《疯子！》

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]
They do not suspect that the knowledge and adoration of God are , at
他们 做 不是 怀疑 那 这 知识 和 崇拜 的 上帝 是 , 在
[ˈbɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

他们没有意识到，对上帝的认识和崇拜，归根结底，

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪstənsɪz] , [ðiːz] [ˈgləʊbz] ,
the only business of the creature ; and that all these distances , these globes ,
这 仅有的 商业 的 这 生物 ; 和 那 全部 这些 距离 , 这些 地球仪 ,

这是生物唯一的使命；而所有这些距离，这些星球，

[ðiːz] [ˈnʌmbəz] , [ðiːz] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] , [ðɪs] [daɪˈsektɪd; dɪ-] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv]
these numbers , these mysteries of the living being , this dissected mechanism of
这些 数字 , 这些 谜团 的 这 活的 存在 , 这 解剖 机制 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

这些数字，这些生命体的奥秘，这些被解剖的死者机制，

[ðiːz] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ænd; ənd] [ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [kəmˈbaɪnd] [ˈelɪmənts] , [ðiːz] [hoʊsts] [ɒv; əv]
these compositions and decompositions of combined elements , these hosts of
这些 作品 和 分解 的 合并 元素 , 这些 主持人 的
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

这些元素的组合和分解，这些恒星群，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hænd] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðem; ðəm] , [hæv; həv]
and these eternal evolutions of suns around the divine hand which guides them , have
和 这些 永恒 进化 的 太阳 大约 这 神圣的 手 哪个 指南 他们 , 有

而这些围绕着引导它们的神圣之手永恒演化的太阳，已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [dju'reɪʃn] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
no other reason for existence , for movement , and for duration , than to compel the acknowledgment ,
不 其他 原因 为了 存在 , 为了 移动 , 和 为了 期间 , 比 到 迫使 这 致谢 ,

除了迫使人们承认之外，没有其他存在、运动和延续的理由。

[fɪə(r)] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sens] , [ðæt] [sens] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] ,
fear , admiration , and adoration of God , by that supreme sense , that sense superior to all other senses ,
害怕 , 钦佩 , 和 崇拜 的 上帝 , 经过 那 最高 感觉 , 那 感觉 优越的 到 全部 其他 感官 ,

通过那种至高无上的感官，那种凌驾于所有其他感官之上的感官，对上帝产生敬畏、钦佩和崇拜之情。

[ðæt] [sens] [ɪm'pɒndərəbl] [ænd; ənd] [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [jet] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , — [ðæt] [sens] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] !
that sense imponderable and impalpable , invisible yet beholding all things , — that sense which we call intelligence !
那 感觉 难以估量 和 无形的 , 无形的 然而 凝视 全部 事物 , — 那 感觉 哪个 我们 称呼 智力 !

那种难以捉摸、无形无影的感觉，那种看不见却又洞察一切的感觉——我们称之为智慧的感觉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [sens] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
it is not that God has denied this sense to these men of figures ,
它 是 不是 那 上帝 有 否认 这 感觉 到 这些 男人 的 数据 ,

并非上帝剥夺了这些有识之士的这种感知能力，

[ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['blaɪndɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ,
of science , and calculation ; but they have blinded themselves , they have cultivated the other senses so much ,
的 科学 , 和 计算 ; 但 他们 有 失明 他们自己 , 他们 有 栽培 这 其他 感官 所以 很多 ,

他们精于科学和计算；但他们却蒙蔽了双眼，过度培养了其他感官。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wiːkənd] [ðɪs] .
that they have weakened this .
那 他们 有 减弱 这 .

他们削弱了这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['mætə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
They have believed too much in matter , and so they have lost the eye of
他们 有 相信 也 很多 在 事情 ， 和 所以 他们 有 丢失的 这 眼睛 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 .

他们过于看重物质，因此失去了对精神的感知。

[ðiːz] [men] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] ,
These men , we are told , have made great progress in experimental science ,
这些 男人 ， 我们 是 讲述 ， 有 制成 伟大的 进步 在 实验 科学 ，
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ,
but they have made good ,
但 他们 有 制成 好的 ，

据说这些人在实验科学领域取得了巨大进步，但他们也取得了不错的成绩。

['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] ,
evil , to the People , by saying to them , “ We , who are so high ,
邪恶的 ， 到 这 人们 ， 经过 说 到 他们 ， “ 我们 ， WHO 是 所以 高的 ，
[wiː; wi] ['kænɒt] [siː]
we cannot see
我们 不能 看

对人民而言，邪恶在于对他们说：“我们身居高位，却看不见。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[gɒd] ! — [blaɪnd] [men] !
God ! — blind men !
上帝 ！ — 瞎的 男人 ！

天哪！——瞎子们！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ðen] ?
what do you see , then ?
什么 做 你 看 ， 然后 ？

那么你看到了什么？

” [ɪks] .
” IX .
” 第九章 .

九、

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [men] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] , — [ɪn'ventər] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['saɪəns] , [wɪtʃ]
Besides these men , there is still another class , — inventors of another science , which
除了 这些 男人 ， 那里 是 仍然 其他 班级 ， — 发明家 的 其他 科学 ， 哪个
[ðeɪ] [kɔːl] “ [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
they call “ Political Economy .
他们 称呼 “ 政治的 经济 .

除了这些人之外，还有另一类人——另一门科学的发明者，他们称之为“政治经济学”。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪ'kɑːnəmɪsts] .
” This is the class of Economists .
” 这 是 这 班级 的 经济学家 .

这是经济学家的班级。

[ai][duː; də][nɒt] , [ɪn'diːd] , [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
I do not , indeed , speak of all of them :
我 做 不是 ， 的确 ， 说话 的 全部 的 他们 ：

我当然不会把他们全都说出来：

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] ['fɛnələn] , [ænd; ənd]
there are among them some who are as spiritual as Fenelon , and
那里 是 之中 他们 一些 WHO 是 作为 精神 作为 芬尼隆 ， 和
[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ,
these are ,
这些 是 ，

他们当中有些人和芬尼隆一样具有精神追求，这些人是：

[pə'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] .
perhaps , at this day , the greater number .
也许 ， 在 这 天 ， 这 更大的 数字 .

或许，在今天，更多的人是如此。

[ai] [spi:k] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] , [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] ,
I speak only of those who , considering this world alone , have been driven ,
我 说话 仅有的 的 那些 WHO ， 考虑 这 世界 独自的 ， 有 到过 驱动 ，

我仅指那些仅从这个世界来看，就被驱使的人。

['vɒləntrəli] [ɔ:(r)] [ɪn'vɒləntrəli] , [tu:; tə] ['eɪθiɪzəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
voluntarily or involuntarily , to Atheism in another way .
自愿 或者 不由自主 ， 到 无神论 在 其他 方式 .

无论是自愿还是非自愿，以另一种方式走向无神论。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ɪn]
Leaving the eternal and fastidious metaphysical and religions disputes in
离开 这 永恒 和 挑剔 形而上学的 和 宗教 争议 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [ɒv; əv] [pɑ:st] ['sentʃəriz] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [taɪm] ,
which the theologians of past centuries wasted the time ,
哪个 这 神学家 的 过去的 几个世纪 浪费 这 时间 ，

抛开过去几个世纪神学家们浪费时间的那些永无休止、繁琐的形而上学和宗教争论不谈，

[ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] ,
the good sense , and the blood of men ,
这 好的 感觉 ， 和 这 血 的 男人 ，

常识，以及人类的鲜血，

[tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [gɒd] [baɪ] ['iməuleit] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
to honor their pretended God by immolating to Him the enemies of
到 荣誉 他们的 假装 上帝 经过 焚烧 到 他 这 敌人 的

为了荣耀他们假想的神，他们将敌人献祭给神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðeə(r)] [feɪθ] , [ði:z] [fɔ:ls] [ɪ'kɑ:nəmɪsts] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , “
their faith , these false economists have said to governments and people , “
他们的 信仰 ， 这些 错误的 经济学家 有 说 到 政府 和 人们 ， “
[li:v] [ɔ:l] [ðɪs] ;
Leave all this ;
离开 全部 这 ；

这些伪经济学家对他们的信仰说：“放弃这一切吧；

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
there is only one science which is good for any thing : it is the science of
那里 是 仅有的 一 科学 哪个 是 好的 为了 任何 事物 ： 它 是 这 科学 的
[welθ] .
Wealth .
财富 .

只有一门科学对任何事都有好处：那就是财富科学。

[ɔːl] [els] [ɪz]['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
All else is vanity and vexation of spirit .
全部 别的 是 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

其余一切皆是虚空和精神上的烦恼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][məˌtɪəriə'lɪstɪk][sə'saɪəti] : — " [grəʊ] [rɪtʃ] !
" This is the famous cry , the cry of a materialistic society : — " Grow rich !
" 这 是 这 著名的 哭 , 这 哭 的 一个 物质主义 社会 : — " 生长 富有的 !

这是著名的呼声，物质主义社会的呼声：“致富！”

" [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] , [naʊ] ['haɪli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The economists of this school , now highly enlightened , legitimate children of the
" 这 经济学家 的 这 学校 , 现在 高度 开明 , 合法的 孩子们 的 这
[mə'tɪəriəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
materialists of the Eighteenth Century ,
唯物主义者 的 这 第十八 世纪 ,

“这一学派的经济学家们，如今已是开明之士，是十八世纪唯物主义者的正统继承人。”

[siː] [ɪn][hjuː'mænəti] , ['əʊnli]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mætə(r)] ; [ɪn] [men] ,
see in humanity , only matter and the things that belong to matter ; in men ,
看 在 人类 , 仅有的 事情 和 这 事物 那 属于 到 事情 ; 在 男人 ,

在人类身上，看到的只有物质以及属于物质的事物；在男人身上，

['əʊnli] [kən'sjuːməz] [ænd; ənd] [prə'duːsəz] ; [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , ['əʊnli]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
only consumers and producers ; in the social functions , only labor of the
仅有的 消费者 和 生产者 ; 在 这 社会的 函数 , 仅有的 劳动 的 这
[hændz] :
hands :
双手 :

仅指消费者和生产者；在社会功能中，仅指体力劳动：

— [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [tuː; tə] [səʊ] , [tuː; tə] [riːp] , [tuː; tə] [hjuː] , [tuː; tə] [bɪld] , [tuː; tə] [fɔːdʒ] , [tuː; tə] [wiːv]
— to labor , to sow , to reap , to hew , to build , to forge , to weave
— 到 劳动 , 到 母猪 , 到 收割 , 到 槎 , 到 建造 , 到 锻造 , 到 编织
,
,
,

劳动，播种，收割，砍伐，建造，锻造，编织

[tuː; tə]['bɑːtə(r)] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [sel] , [tuː; tə] [baɪ] , [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'get] , — [ðɪs]
to barter , to exchange , to sell , to buy , to acquire , to beget , — this
到 物物交换 , 到 交换 , 到 卖 , 到 买 , 到 获得 , 到 产生 , — 这
[ɪz] ,
is ,
是 ,

以物易物、交换、出售、购买、获得、生育——这就是

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['mælθəs] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][mæn] !
according to these disciples of Malthus , the whole of man !
根据 到 这些 门徒 的 马尔萨斯 , 这 所有的 的 男人 !

根据马尔萨斯的这些信徒的说法，整个人！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][moʊziːsɛs] , [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]
These are the Lycurguses and the Moseses , the legislators of a trading
这些 是 这 - 和 这 摩西 , 这 立法者 的 一个 贸易

他们是吕库古和摩西，是贸易的立法者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['piːp(ə)l] : [ðə; ði]['mɒrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['spɪrɪtʃuəl] , [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
People : the moral , intellectual , spiritual , religious man does not exist for them
人们 : 这 道德 , 知识分子 , 精神 , 宗教 男人 做 不是 存在 为了 他们
.
:
.

人们：在他们眼中，有道德、有智慧、有精神、有宗教信仰的人并不存在。

[ðeɪ] [lʌv] ['lɪbəti] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [i'nəubl] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; ['eksəsaɪzɪz] [friː] [wɪl] ,
They love liberty , not because it ennobles human nature ; exercises free will ,
他们 爱 自由 , 不是 因为 它 使贵族化 人类 自然 ; 练习 自由的 将要 ,

他们热爱自由，并非因为自由能提升人性；并非因为自由能行使自由意志，

[ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm][ɒv; əv][mænz] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ; ['kʌltɪveɪts] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['fæk(ə)lti] , —
the most sublime of man's vital functions ; cultivates his highest faculty , —
这 最多 升华 的 男人的 必不可少的 函数 ; 耕种 他的 最高 学院 , —
['kɒnʃəns] ; ['pjuərifai] [rɪ'lɪdʒən] ,
conscience ; purifies religion ,
良心 ; 净化 宗教 ,

人类最崇高的生命机能；培养人类最高尚的能力——良知；净化宗教。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ðæt] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd]
the fundamental idea of mankind , from the superstitions that debase and
这 基本的 主意 的 人类 , 从 这 迷信 那 贬值 和
[dɪs'ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
dishonor it ;
羞辱 它 ;

人类的基本理念，从贬低和羞辱它的迷信中解放出来；

['sæŋktifai]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [baɪ] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
sanctifies human society , by leading it to the knowledge and worship of
使神圣化 人类 社会 , 经过 领导 它 到 这 知识 和 崇拜 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

通过引导人类社会认识和敬拜上帝，使人类社会圣化；

— [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔliʃ] ['kʌstəm] [haʊs] ['djuːtiz] !
— they love it because it abolishes Custom House duties !
— 他们 爱 它 因为 它 废除 风俗 房子 职责 !

他们喜欢它，因为它废除了海关税！

[ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] -
All legislation , all civilization , all religion , is reduced by them to a well -
全部 立法 , 全部 文明 , 全部 宗教 , 是 减少 经过 他们 到 一个 出色地 -
['bælənst] [ə'kaʊnt] !
balanced account !
均衡 帐户 !

在他们看来，所有的法律、所有的文明、所有的宗教，都可以被简化为一个平衡的账目！

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [əʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] !
To have and to owe , these are the only two words in their language !
到 有 和 到 欠 , 这些 是 这 仅有的 二 字 在 他们的 语言 !

拥有和欠债，这是他们语言中仅有的两个词！

[wɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [səʊl] , ['vɜːtʃuː] , ['sentɪmənt] ? — [wɒt] [ðə; ði]
What matter to them the spirit , the soul , virtue , sentiment ? — What the
什么 事情 到 他们 这 精神 , 这 灵魂 , 美德 , 情绪 ? — 什么 这
['mɒrəl][ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [bɪ'liːfs] ,
moral and consoling beliefs ,
道德 和 安慰 信仰 ,

对他们来说，精神、灵魂、美德、情感又有什么意义呢？——那些道德和慰藉性的信仰又有什么意义呢？

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [həʊps] , [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['səːtənti] , [rɪ'viːld] [ɔː(r)] [pruːvd] , [ɔː(r)]
the divine hopes , the supernatural certainties , revealed or proved , or
这 神圣的 希望 ， 这 超自然 确定性 ， 揭晓 或者 已证实 ， 或者

神圣的希望，超自然的确定性，已揭示的或已证实的，或

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['destəni] , [ɒv; əv][mæn] ? — [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,
immortal destiny , of man ? — What the present intellectual life ,
不朽 命运 ， 的 男人 ？ — 什么 这 展示 知识分子 生活 ，

人类不朽的命运？——如今的知识生活又是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] [laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːvist] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
and the future immaterial life of these harvests of human generations ,
和 这 未来 无关紧要 生活 的 这些 收获 的 人类 几代人 ，

以及人类世世代代收获的这些成果的未来非物质生命，

[wɪtʃ] [gɒd] [səuz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [beə(r)] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [meɪ] [ə'dɔː(r)][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)] ,
which God sows that they may bear fruit in his name , may adore his grandeur ,
哪个 上帝 母猪 那 他们 可能 熊 水果 在 他的 姓名 ， 可能 崇拜 他的 宏伟 ，

上帝所播种的，是要他们奉他的名结果子，赞美他的荣耀。

— [wɪtʃ] [deθ] [kʌts] [daʊn] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] , [raɪp] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [ʌp] [tuː; tə]
— which Death cuts down to bear them , ripe in faith and virtue , up to
— 哪个 死亡 削减 向下 到 熊 他们 ， 成熟 在 信仰 和 美德 ， 向上 到
['hev(ə)n] ?
Heaven ?
天堂 ？

——死神将他们砍倒，是为了将他们——那些信仰和美德成熟的人——带到天堂吗？

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [bɔːt] [nɔː(r)][səʊld] ; [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]['naɪðə(r)]['steɪtɪd] [praɪs] [nɔː(r)]
All this can neither be bought nor sold ; all this has neither stated price nor
全部 这 能 两者都不 是 买 也不 卖 ； 全部 这 有 两者都不 声明 价格 也不
[net] ['revənjuː] ;
net revenue ;
网 收入 ；

这一切既不能买卖，也没有标价和净收益；

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['kʌrənt] [ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , — ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] !
all this is not current on the Exchange , — therefore it is nothing !
全部 这 是 不是 当前的 在 这 交换 ， — 所以 它 是 没有什么 ！

所有这些信息在交易所都不是最新的，因此毫无意义！

[ðʌs] [ðiːz] [men] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]
Thus these men count for nothing the forms of worship and the forms of
因此 这些 男人 数数 为了 没有什么 这 表格 的 崇拜 和 这 表格 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

因此，这些人对宗教形式和政府形式都无能为力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['brɑːmə] , [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [ɒv; əv] [mə'hɔmit] , [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ruːsəu] ;
They are neither followers of Brama , of Confucius , of Mahomet , of Plato , or of Rousseau ;
他们 是 两者都不 追随者 的 布拉玛 ， 的 孔子 ， 的 穆罕默德 ， 的 柏拉图 ， 或者 的 卢梭 ；

他们既不是梵天的追随者，也不是孔子的追随者，也不是穆罕默德的追随者，也不是柏拉图或卢梭的追随者；

['naɪðə(r)] ['æbsəluːt] ['mɒnəkɪst] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['rɔɪəlɪsts] , [nɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] .
neither absolute monarchists , constitutional royalists , nor republicans .
两者都不 绝对 君主主义者 ， 宪法 保皇党 ， 也不 共和党人 .

既不是绝对君主主义者，也不是君主立宪制主义者，更不是共和主义者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃə(r)][məʊst] ,
They are of the politics , and of the religion , in which they can manufacture most ,
他们 是 的 这 政治 ， 和 的 这 宗教 ， 在 哪个 他们 能 生产 最多 ，

他们属于他们能够制造最多政治影响的政治和宗教阵营。

[bai] [ænd; ənd] [sel] ['iːzɪɪst] , [treɪd] [ðə; ði] [best] , ['mʌltɪplaɪ]
buy and sell easiest , trade the best , multiply
买 和 卖 最容易 ， 贸易 这 最好的 ， 乘

买卖最便捷，交易最佳，倍增收益

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[fɑːstɪst] !
fastest !
最快 !

最快！

[ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['træfɪk] ; [ðeə(r)] [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['dɒlə(r)] !
Their civilization is traffic ; their God is the dollar !
他们的 文明 是 交通 ； 他们的 上帝 是 这 美元 !

他们的文明是交通；他们的上帝是美元！

[ðɪs] [sekt] , ['juːsf(ə)l][ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
This sect , useful in administering intelligently the affairs of commerce , has been a shadow over intellectual civilization ;
这 教派 ， 有用 在 管理 聪明地 这 事务 的 商业 ， 有 到过 一个 阴影 超过 知识分子 文明 ；

这个教派虽然擅长巧妙地管理商业事务，却一直对知识文明构成阴影；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fə'gɒtn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fər'get] [ðem; ðəm] ,
for it has forgotten heavenly things , and , in forgetting them ,
为了 它 有 被遗忘的 天上 事物 ， 和 ， 在 遗忘 他们 ，

因为它忘记了天上的事，并且在忘记这些事的时候，

[hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] .
has contributed to make the People also forget them .
有 贡献 到 制作 这 人们 还 忘记 他们 .

这也导致人们逐渐遗忘了他们。

[eks] .
X .
X .

X.

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [fə'gɛt] [gɒd] , [fə'gɛt] [ɪt'self] .
But that People which forgets God , forgets itself .
但 那 人们 哪个 忘记了 上帝 , 忘记了 本身 .

但忘记上帝的人，也忘记了自己。

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
What right has it to be a People ,
什么 正确的 有 它 到 是 一个 人们 ,

它有什么权利成为一个民族？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɒt][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][həʊp][ɪn][hɪm] ?
if it have not its origin and hope in Him ?
如果 它 有 不是 它是 起源 和 希望 在 他 ?

如果一切的起源和希望都不在于祂呢？

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][men][ɒv; əv]['eni]['neɪʃ(ə)n][ɪk'spekt]['tairənt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪts]
How can the men of any nation expect tyrants to remember and respect its
如何 能 这 男人 的 任何 国家 预计 暴君 到 记住 和 尊重 它是
['destəni] ,
destiny ,
命运 ,

任何一个国家的人民，怎能指望暴君记住并尊重国家的命运？

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'beɪs] [ðɪs] ['destəni] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ten] ['fɪŋgəz] ,
if they themselves debase this destiny to that of a machine with ten fingers ,
如果 他们 他们自己 贬值 这 命运 到 那 的 一个 机器 和 十 手指 ,

如果他们自己将这种命运贬低为一台拥有十根手指的机器的命运，

['destɪnd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɑːrdz][ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn]['sev(ə)nti]
destined to weave the greatest possible number of yards of cloth in seventy
注定 到 编织 这 最 可能的 数字 的 码 的 布 在 七十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

注定要在七十年内织出尽可能多的布匹，

[tuː; tə]['piːp(ə)l][æz; əz]['meni] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
to people as many hundred acres as possible
到 人们 作为 许多 百 英亩 作为 可能的

尽可能多地给人们数百英亩土地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɪð] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
with creatures as much to be pitied and as miserable as themselves ,
和 生物 作为 很多 到 是 可怜的 和 作为 悲惨的 作为 他们自己 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] ,
and to serve ,
和 到 服务 ,

对待那些和他们一样可怜、一样悲惨的生物，并为他们服务，

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['hjuːmən][mə'njʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] , [tuː; tə]
from generation to generation , as human manure for the land , to
从 一代 到 一代 , 作为 人类 肥料 为了 这 土地 , 到
['fɜːtəlaɪz][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] ,
fertilize the soil of their birth ,
施肥 这 土壤 的 他们的 出生 ,

一代又一代，作为人类的肥料滋养土地，肥沃他们出生的土壤。

[ðeə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪvz] ?
their life , and their graves ?
他们的 生活 , 和 他们的 坟墓 ?

他们的一生，以及他们的坟墓?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['mɒrəl]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [lɒŋ] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] ?
How can the moral spiritualism of a People long resist such theories ?
如何 能 这 道德 招魂 的 一个 人们 长的 抵抗 这样的 理论 ?

一个民族的道德精神如何能够长期抵制这种理论?

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['mætə(r)] ?
Where can they find God in this workshop of matter ?
在哪里 能 他们 寻找 上帝 在 这 车间 的 事情 ?

在这个物质世界里，他们该如何找到上帝?

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
But even this is nothing .
但 甚至 这 是 没有什么 .

但这都不算什么。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [ɪn] - .
The French Revolution came in 1789 .
这 法语 革命 来了 在 - .

法国大革命爆发于1789年。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fə'lɒsəfi] , — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fə'lɒsəfi]
It came to put an end to a double philosophy , — the spiritual philosophy
它 来了 到 放 一个 结尾 到 一个 双倍的 哲学 , — 这 精神 哲学
[ɒv; əv] [ruː'soʊz] [skuːl] ,
of Rousseau's school ,
的 卢梭的 学校 ,

它终结了一种双重哲学——卢梭学派的精神哲学，

['faʊndɪd] [ɪn]['riːz(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]
founded in reason and religion , the material philosophy of the school of
创立 在 原因 和 宗教 , 这 材料 哲学 的 这 学校 的
[hɛl'viːʃəs] ,
Helvetius ,
赫尔维提乌斯 ,

以理性与宗教为基础的赫尔维提乌斯学派的唯物哲学

['diːdərəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] , [ˌeɪθi'ɪstɪk] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] .
Diderot , and their disciples , atheistic and cynical .
狄德罗 , 和 他们的 门徒 , 无神论者 和 愤世嫉俗 .

狄德罗及其追随者，无神论者和愤世嫉俗者。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [æt; ət] ['bɒtəm] .
The thought of the first of these philosophies was religious at bottom .
这 想法 的 这 第一的 的 这些 哲学 曾是 宗教 在 底部 .

第一种哲学思想的本质是宗教性的。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[kən'sistid] ['mɪəli] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɡɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɪɡnərəns] ,
consisted merely in freeing the luminous idea of God from the shadows by which ignorance ,
由……组成 仅仅 在 释放 这 发光的 主意 的 上帝 从 这 阴影 经过 哪个 无知 ，

仅仅在于将光明的上帝理念从无知所笼罩的阴影中解放出来，

[ɪn'tɒlərəns] , [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['dainəstiz] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] [hæd; həd] ['fɔːlsɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
intolerance , the inquisition of temporal dynasties and times of barbarism had falsified it ,
不容忍 ， 这 宗教裁判所 的 颞 王朝 和 时代 的 野蛮 有 伪造 它 ，

不宽容、世俗王朝的宗教裁判所和野蛮时代歪曲了它。

— [ɪn] ['friːɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [dɪ'beɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , — [əb'skjuəd] , [ænd; ənd] [in'tʃein] [tuː; tə] [θrəʊnz] ,
— in freeing this idea , debased as it was , — obscured , and enchained to thrones ,
— 在 释放 这 主意 ， 堕落 作为 它 曾是 ， — 模糊不清 ， 和 被束缚的 到 王座 ，

——解放这个思想，尽管它曾被贬低、被遮蔽、被束缚于王位之上，

— [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪbəti] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪəri] ,
— so as to restore reason to its liberty , to inquiry ,
— 所以 作为 到 恢复 原因 到 它是 自由 ， 到 询问 ，

——从而恢复理性自由，恢复理性探究的能力，

[tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['evri] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] ;
to the free conscience of every worship and of every soul ;
到 这 自由的 良心 的 每一个 崇拜 和 的 每一个 灵魂 ；

尊重每一种宗教信仰和每一个灵魂的自由良心；

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
to revive it in the eyes of the People ,
到 复活 它 在 这 眼睛 的 这 人们 ，

为了在人民眼中重振它，

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
by leading them to the broad light of day , the evidence of nature ,
经过 领导 他们 到 这 广阔 光 的 天 ， 这 证据 的 自然 ，

通过引导他们走向光明，走向大自然的证据，

[ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [friː] ['wɜːʃɪp] .
the dignity and efficacy of free worship .
这 尊严 和 功效 的 自由的 崇拜 .

自由敬拜的尊严和效力。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
But , for this , it was necessary to dispossess the Middle Ages of their temporal power ,
但 ， 为了 这 ， 它 曾是 必要的 到 剥夺 这 中间 年龄 的 他们的 颞 力量 ，

但是，要做到这一点，就必须剥夺中世纪的世俗权力。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [mɔːt] - [meɪn] [pə'zeʃənz] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪv(ə)l][ˌdʒuəris'dikʃənz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv]
of their mort - main possessions , of their civil jurisdictions , of their exclusive
的 他们的 死亡 - 主要的 财产 , 的 他们的 民用 管辖权 , 的 他们的 独家的
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,

他们的不动产、他们的民事管辖权、他们的专属特权,

[ɒv; əv][ðeə(r)]['liːg(ə)l] [ɪn'tɒlərəns] [ə'genst] [ɔːl]['ʌðə(r)][dɪ'vaɪn] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
of their legal intolerance against all other divine thoughts , and all other individual
的 他们的 合法的 不容忍 反对 全部 其他 神圣的 想法 , 和 全部 其他 个人
[ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] ,
or national faith ,
或者 国家的 信仰 ,

他们对所有其他神圣思想以及所有其他个人或民族信仰都抱有法律上的不容忍态度。

[ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]
all other forms of
全部 其他 表格 的

所有其他形式的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd]
adoration and worship than what were imposed by the exclusive and
崇拜 和 崇拜 比 什么 是 强加 经过 这 独家的 和
[ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] .
established religion .
已确立的 宗教 .

与主流和既定宗教所强加的崇拜和敬拜相比,人们更倾向于崇拜和敬拜。

[tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [ə; eɪ] [wɜːk] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn][ɪt'self] ,
To rally the people to this work , a work legitimate in itself ,
到 集会 这 人们 到 这 工作 , 一个 工作 合法的 在 本身 ,

为了动员民众参与这项工作,这项工作本身就是正当的,

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɑːfti] ['priːsthʊd] [hæd; həd] [meɪd] ['nesəsəri] ,
a work which the abuses of a crafty priesthood had made necessary ,
一个 工作 哪个 这 滥用 的 一个 狡猾 圣职 有 制成 必要的 ,
['sev(ə)n] [taɪmz] ,
seven times ,
七 时代 ,

由于狡诈的祭司阶层的滥用职权,这项工作不得不做了七次。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n] [taɪmz] ['pɑːʃəli] [ænd; ənd]['grædʒuəli]
and whose accomplishment they had seven times partially and gradually
和 谁 成就 他们 有 七 时代 部分 和 逐步地
[ˌʌndə'teɪkən] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,
undertaken , since the time of Charlemagne ,
已 , 自从 这 时间 的 查理曼大帝 ,

自查理曼大帝时代以来,他们已经七次部分地、逐步地完成了这项任务。

— [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [skuːl] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [skuːl] , [ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk]
— the philosophers of the second school , the irreligious school , the atheistic
— 这 哲学家 的 这 第二 学校 , 这 无宗教信仰者 学校 , 这 无神论者
[skuːl] , [ɒv; əv]['diːdərəʊ][ænd; ənd] [hɛl'viːʃəs] ,
school , of Diderot and Helvetius ,
学校 , 的 狄德罗 和 赫尔维提乌斯 ,

——第二学派哲学家,即无宗教学派、无神论学派的哲学家,以狄德罗和爱尔维修为代表。

[drəʊv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [frɒm; frəm] [stjuː'pɪdəti] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'paɪəti] ,
drove the masses from stupidity even to impiety ,
驾驶 这 群众 从 愚蠢 甚至 到 不敬神 ,

使民众从愚昧走向不敬神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deməgɒg] [ɒv; əv] - - [fɔːst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪm'paɪəti] [tuː; tə] ['eɪθɪɪzəm] ,
and the demagogues of ' 93 forced them from impiety to Atheism ,
和 这 煽动者 的 - - 强制 他们 从 不敬神 到 无神论 ,
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['eɪθɪɪzəm] [tuː; tə] [blʌd] .
and from Atheism to blood .
和 从 无神论 到 血 .

1993 年的煽动家们迫使他们从不敬神走向无神论，又从无神论走向流血。

['deməgɒg] , [ðəʊz] ['pɔɪzənə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [kə'rʌpt] ['evri] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l]
Demagogues , those poisoners of liberty , corrupt every revolution in which they mingle
煽动者 , 那些 投毒者 的 自由 , 腐败 每一个 革命 在 哪个 他们 交融
;
;
;

煽动家，这些自由的毒瘤，腐蚀了他们参与的每一场革命；

[ðeɪ] [dɪ'faɪl] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] ; [ðeɪ] [dɪs'ɒnə(r)] ['evri] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] ,
they defile every thing that they touch ; they dishonor every truth which they profess ,
他们 亵渎 每一个 事物 那 他们 触碰 ; 他们 羞辱 每一个 真相 哪个 他们 宣称 ,

他们玷污了他们所触及的一切；他们亵渎了他们所宣称的一切真理。

[baɪ] [pə'luːtɪŋ] [ɔː(r)] [pə'vəːt] [ˌaɪ 'tiː] .
by polluting or perverting it .
经过 污染 或者 变态 它 .

通过污染或歪曲它。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
The age and philosophy ,
这 年龄 和 哲学 ,

时代与哲学，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [dɪ'zaɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [tuː] [dɪ'zaɪə(r)] , — ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
Heaven and earth , desire what we too desire , — freedom of conscience ,
天堂 和 地球 , 欲望 什么 我们 也 欲望 , — 自由 的 良心 ,
['vɒləntri] ['wɜːʃɪp] ,
voluntary worship ,
自愿 崇拜 ,

天地也渴望我们所渴望的——良心自由，自愿的信仰。

— ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] , — [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['ɔːltəz] ,
— liberty of the human mind in matters of faith , — the fraternity of altars ,
— 自由 的 这 人类 头脑 在 事情 的 信仰 , — 这 兄弟会 的 祭坛 ,

—信仰方面的思想自由，—圣坛之间的兄弟情谊，

[ɪn'vəʊkɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [gɒd] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪz] ['spelɪŋ] [aʊt] ,
invoking , each in its own language , that God whom the whole earth is spelling out ,
调用 , 每个 在 它是自己的 语言 , 那 上帝 谁 这 所有的 地球 是 拼写 出去 ,

每个人都用自己的语言呼求那位全地球都在颂扬的上帝，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'viːlz] , [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [stɪl] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [neɪm]
and who reveals , from age to age , still another letter of His divine name
和 WHO 揭示 ， 从 年龄 到 年龄 ， 仍然 其他 信 的 他的 神圣的 姓名

.
.
.

祂一代又一代地揭示祂神圣名字的另一个字母。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['eiθiist] [ænd; ənd] ['deməgɔg] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [rɪ'lɪdʒən] ,
Instead of this , Atheists and demagogues united to persecute religion ,
反而 的 这 ， 无神论者 和 煽动者 团结的 到 迫害 宗教 ，

相反，无神论者和煽动家联合起来迫害宗教。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
to revenge themselves for the old persecutions of the priesthood .
到 复仇 他们自己 为了 这 老的 迫害 的 这 圣职 .

他们是为了报复过去对神职人员的迫害。

[ðeɪ] [prəu'fein][ðə; ði] ['templz] , ['vaɪəleɪtɪd] ['kɒnʃəns] , [blæs'fiːm] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]
They profaned the temples , violated conscience , blasphemed the God of the
他们 亵渎 这 寺庙 ， 违反 良心 ， 亵渎神明 这 上帝 的 这
['feɪθf(ə)l] , ['pærədid] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,
faithful , parodied the ceremonies ,
忠实 ， 戏仿 这 仪式 ，

他们亵渎神庙，违背良心，亵渎信徒的神，戏仿宗教仪式，

[kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ðə; ði]['paɪəs] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði]
cast to the winds the pious symbols of worship , and persecuted the
投掷 到 这 风 这 虔诚的 符号 的 崇拜 ， 和 受迫害 这
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
ministers of religion .
部长们 的 宗教 .

他们将虔诚的宗教象征物抛向风中，并迫害宗教人士。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
In the name of the Revolution , and under the menace of terror ,
在 这 姓名 的 这 革命 ， 和 在下面 这 威胁 的 恐怖 ，

以革命之名，在恐怖威胁下，

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [ˌsætə'neɪliə] .
they dragged the People to these Saturnalia .
他们 拖拽 这 人们 到 这些 农神节 .

他们把人民拖入了这些农神节。

[ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][hændz] ,
They corrupted the eyes , the hands ,
他们 腐败的 这 眼睛 ， 这 双手 ，

他们败坏了眼睛和双手，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði][maɪndz] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
the minds , the souls of the populace .
这 思想 ， 这 灵魂 的 这 民众 .

民众的思想和灵魂。

[ðiːz] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə][ɪt'self] .
These violences to the altar were cast back on the religious idea itself .
这些 暴力 到 这 坛 是 投掷 后退 在 这 宗教 主意 本身 .

这些针对祭坛的暴力行为反过来又指向了宗教理念本身。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔːl] , [bɪ'liːvd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ['krʌmb(ə)ld] ; [ænd; ənd] [ðæt]
The People , seeing the temple fall , believed that Heaven itself crumbled ; and that
这 人们 ， 看到 这 寺庙 落下 ， 相信 那 天堂 本身 崩溃了 ； 和 那

,
,
,

人们看到圣殿倒塌，便以为天也塌了；而且，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prəu'fein] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['wɜːʃɪp] , [gɒd] [hɪm'self] [wʊd] ['vænɪʃ]
following the profaned image of a vanishing worship , God himself would vanish
下列的 这 亵渎 图像 的 一个 消失 崇拜 ， 上帝 他自己 会 消失

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
from the world ,
从 这 世界 ，

随着崇拜形式的亵渎和消亡，上帝本身也将从世上消失。

[wɪð] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [lɔː] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['mɒrəl] [lɔː] ,
with conscience , the supernatural law , the unwritten moral law ,
和 良心 ， 这 超自然 法律 ， 这 不成文 道德 法律 ，

凭良心，凭超自然法则，凭不成文的道德法则

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] !
the soul and the immortality of the human race !
这 灵魂 和 这 不朽 的 这 人类 种族 ！

人类的灵魂和永生！

[wen] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔː] [gɒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
When the ignorant People no longer saw God between them and annihilation ,
什么时候 这 无知 人们 不 更长 锯 上帝 之间 他们 和 湮灭 ，

当无知的人们不再视上帝为他们免遭毁灭之时，

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['bɒtəmləs] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['eɪθiɪzəm] , [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)]
they plunged into the boundless and bottomless abyss of Atheism , they lost their
他们 暴跌 进入 这 无边无际 和 无底 深渊 的 无神论 ， 他们 丢失的 他们的

[dɪ'vaɪn] [sens] ,
divine sense ,
神圣的 感觉 ，

他们坠入了无边无际的无神论深渊，失去了对神圣事物的感知。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['bruːt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [graʊnd]
they became brutal as the animal , who sees in the earth only a pasture ground
他们 成为 野蛮 作为 这 动物 ， WHO 看到 在 这 地球 仅有的 一个 牧场 地面

,
,
,

他们变得像动物一样残暴，眼中只有土地是牧场。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] .
instead of the footstool of Jehovah .
反而 的 这 脚凳 的 耶和华 .

而不是耶和华的脚凳。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [əˌbɔmə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌsætə'neɪliə] [ɒv; əv] ['eɪθiɪzəm] , [haʊ'evə(r)]
But these irreligious abominations , and these Saturnalia of Atheism , however
但 这些 无宗教信仰者 可憎之物 ， 和 这些 农神节 的 无神论 ， 然而

[mʌtʃ] ['ɪndʒəri] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði]
much injury they inflicted on the
很多 受伤 他们 造成的 在 这

但是这些不敬神的亵渎神灵的行为，以及这些无神论的狂欢节，无论它们对……造成了多大的伤害

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪd] [nɒt] [ɪˈfekt] [səʊ] [mʌtʃ] , [pəˈhæps] ,
religious spirit of the People , did not effect so much , perhaps ,
宗教 精神 的 这 人们 , 做过 不是 影响 所以 很多 , 也许 ,

民众的宗教精神或许并没有产生太大影响。

[æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈænəki] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈbəʊnəpɑːt] , [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [rɪˈstɔːrə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .
as the reign which followed this anarchy , the reign of Bonaparte , the so - called restorer of worship .
作为 这 在位 哪个 随后 这 无政府状态 , 这 在位 的 波拿巴 , 这 所以 - 称为 修复器 的 崇拜 .

紧随这场混乱之后的是拿破仑的统治，他被称为宗教复兴者。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到?

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪts] [ˈpærəksɪzəm] [ɒv; əv] [ˈfiːvə(r)] , [ɒv; əv] - [ˈmædnəs] , [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
The Republic had passed its paroxysm of fever , of demagogical madness , of persecution .
这 共和国 有 通过了 它是 发作 的 发烧 , 的 - 疯狂 , 的 迫害 .

共和国已经度过了狂热、煽动性疯狂和迫害的时期。

[ðə; ði] [dəˈrektəri] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpaʊə(r)] .
The Directory had finally concentrated and regulated the republican power .
这 目录 有 最后 集中 和 受监管 这 共和党人 力量 .

督政府最终集中并规范了共和权力。

[ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [men] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmɒdərət] [ænd; ənd] [ˈtɒlərənt] ,
This government was composed of men , naturally moderate and tolerant ,
这 政府 曾是 由 的 男人 , 自然 缓和 和 宽容 ,

这个政府由一些天性温和宽容的男性组成。

[ɔː(r)] [meɪd] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæsɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈænəki] ;
or made so by the experience and the lassitude of anarchy ;
或者 制成 所以 经过 这 经验 和 这 倦怠 的 无政府状态 ;

或者，是由于经历了无政府状态和倦怠而形成的；

[ðə; ði] [ˈmɒdərət] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnstitjuːt] [əˈsembli] ,
the moderate principles of the Revolution of 1789 , and of the constituted Assembly ,
这 缓和 原则 的 这 革命 的 - , 和 的 这 构成 集会 ,

1789年革命和已成立的国民议会的温和原则

[ri'gein, riː-][ðeə(r)]['lev(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃn] , ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [gʊd] [sens] ,
regained their level , thanks to a natural reaction , limited by good sense ,
恢复 他们的 等级 , 谢谢 到 一个 自然的 反应 , 有限的 经过 好的 感觉 ,

由于理智的制约，他们出于自然反应恢复了正常水平。

[æz; əz] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)] ['evri] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [ˌəuvə'ʃuːt, 'əuvəʃuːt][ɪts] [mɑːk] .
as happens after every revolution that overshoots its mark .
作为 发生 后 每一个 革命 那 过冲 它是 标记 .

就像每次旋转过头后发生的情况一样。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[priːsts] [ə'fɪʃieɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒbstək(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['templz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [tuː; tə] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
priests officiated , without obstacle , in the temples restored by the municipalities to the faithful ,
神父 裁判 , 没有 障碍 , 在 这 寺庙 恢复 经过 这 市政当局 到 这 忠实 ,

神父们在市政当局归还给信徒的寺庙中顺利主持仪式。

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [friː] , ['iːv(ə)n] ['feɪvəd] [baɪ]['pʌblɪk] [rɪ'spekt] ,
religion was entirely free , even favored by public respect ,
宗教 曾是 完全 自由的 , 甚至 受青睐 经过 民众 尊重 ,

宗教完全自由，甚至受到公众的尊重。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mɒrəlz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɪəriəs] ['gʌvənmənts] [fiːl] .
and by that care for good morals which all serious governments feel .
和 经过 那 关心 为了 好的 德 哪个 全部 严肃的 政府 感觉 .

以及所有严肃政府都珍视的对良好道德的重视。

[feɪθ] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] [menz] ['kɒnʃəns] , [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [mɔː(r)] ['æktɪv] ,
Faith , taking refuge in men's consciences , was , moreover , more sincere and more active ,
信仰 , 采取 避难所 在 男士 良心 , 曾是 , 而且 , 更多的 真诚 和 更多的 积极的 ,

而且，信仰依附于人的良知，也更加真诚、更加积极。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [kən'streɪnd] , [nɔː(r)] ['feɪvəd] , [nɔː(r)] ['ɔːltəd] , [nɔː(r)][prəu'fein] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
because it was neither constrained , nor favored , nor altered , nor profaned by the hand of government .
因为 它 曾是 两者都不 受限 , 也不 受青睐 , 也不 已修改 , 也不 亵渎 经过 这 手 的 政府 .

因为它既没有受到政府的限制，也没有受到政府的偏袒，更没有被政府改变或亵渎。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [frɑːns] ,
This was , perhaps , the moment when there was the most religion in France ,
这 曾是 , 也许 , 这 片刻 什么时候 那里 曾是 这 最多 宗教 在 法国 ,

这或许是法国宗教氛围最为浓厚的时期。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] ['mɑːtəz] ,
— for this was the moment when , after having had its martyrs ,
— 为了 这 曾是 这 片刻 什么时候 , 后 拥有 有 它是 殉道者 ,

——因为就在此时，在经历了殉道者之后，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ɪt'self] ,
the religious sentiment had a life in itself ,
这 宗教 情绪 有 一个 生活 在 本身 ,

宗教情感本身就具有生命力，

[ænd; ənd] [əud] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz]
and owed nothing to the partial and interested protection of the powers
和 欠款 没有什么 到 这 部分的 和 感兴趣的 保护 的 这 权力
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the State .
的 这 状态 .

并且不欠国家权力的片面和利益保护。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [steɪt] [ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn][ju:; jʊ][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
For , the less the State imposes upon you a God of its own fashion ,
为了 , 这 较少的 这 状态 强加 之上 你 一个 上帝 的 它是自己的 时尚 ,

因为，国家越少强加给你它自己版本的上帝，

[ɔ:(r)][ɪts] [əʊn] [tʃɔɪs] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [dʌz]
or its own choice , the more does your conscience rise , and the more does
或者 它是自己的 选择 , 这 更多的 做 你的 良心 上升 , 和 这 更多的 做
[ˌaɪ 'ti:] [ə'tætʃ]
it attach
它 附

或者出于自愿，你的良知就越发高涨，它就越发依恋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [feɪθ] !
itself to the God of your own reason , or your own faith !
本身 到 这 上帝 的 你的 自己的 原因 , 或者 你的 自己的 信仰 !

归于你自己的理性之神，或你自己的信仰之神！

['bəʊnəpɑ:t] , [hu:z] ['dʒi:niəs][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['mɪlətri] , [bʌt; bət] [hu:] , [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv]['mɒrəl] ,
Bonaparte , whose genius was entirely military , but who , in affairs of moral ,
波拿巴 , 谁 天才 曾是 完全 军队 , 但 WHO , 在 事务 的 道德 ,
['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['gʌvənmənt] ,
civil , and religious government ,
民用 , 和 宗教 政府 ,

波拿巴的才能完全体现在军事方面，但在道德、民事和宗教事务方面，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒləsi][tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv]
made it a matter of policy to contradict and extinguish all the truths of
制成 它 一个 事情 的 政策 到 顶撞 和 熄灭 全部 这 真相 的
[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

将否定和抹杀革命的一切真理作为一项政策，

['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] .
hastened to change all this .
加快 到 改变 全部 这 .

加快改变这一切。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]['pærədi] ['ʃɑ:ləmeɪn] .
He wished to parody Charlemagne .
他 希望 到 戏仿 查理曼大帝 .

他想模仿查理曼大帝。

[ˈʃɑːləmeɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈɔːɡənaɪzə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Charlemagne had been the philosopher and revolutionary organizer of his
查理曼大帝 有 到过 这 哲学家 和 革命性的 组织者 的 他的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

查理曼大帝是他那个时代的哲学家和革命组织者；

[ˈʃɑːləmeɪn] [hæd; həd] [baʊnd] [təˈɡeðə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈtempərəl] ,
Charlemagne had bound together the spiritual and temporal ,
查理曼大帝 有 边界 一起 这 精神 和 颞 ,

查理曼大帝将精神世界与世俗世界结合在一起。

[ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒntɪf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kraʊnd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [tɜːn] .
crowning the Pontiff that he might be crowned by him in turn .
加冕 这 教皇 那 他 可能 是 加冕 经过 他 在 转动 .

为教皇加冕，以便他也能为教皇加冕。

[ˈbəʊnəpɑːt] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [steɪt] [rɪˈlɪdʒən] ,
Bonaparte desired a State religion ,
波拿巴 想要的 一个 状态 宗教 ,

波拿巴希望建立国教，

[æn; ən] [əˈɡriːmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmjuːtʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ænd; ənd]
an agreement in which religion and the empire should mutually engage and
一个 协议 在 哪个 宗教 和 这 帝国 应该 相互 从事 和
[ˈmjuːtʃuəli] [tʃek] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
mutually check each other ;
相互 查看 每个 其他 ;

宗教与帝国相互参与、相互制衡的协议；

[ə; eɪ] [pəʊp] [tuː; tə] [səbˈdjuː] , [tuː; tə] [kəˈres] , [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] , [tuː; tə] [ˈpɜːsɪkjuːt] ,
a Pope to subdue , to caress , to drive away , to recall , to persecute ,
一个 教皇 到 征服 , 到 抚摸 , 到 驾驶 离开 , 到 记起 , 到 迫害 ,

教皇征服、抚摸、驱逐、召回、迫害

[baɪ] [tɜːnz] ; [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən]
by turns ; a coronation by the hand of an
经过 转弯 ; 一个 加冕礼 经过 这 手 的 一个

轮流；由……之手加冕

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪnˈsleɪvd] [tʃɜːtʃ] ; [ðen] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [əˈbeɪ] ; — [ɪn] [wʌn]
enslaved Church ; then a Church to chastise , when it did not obey ; — in one
奴隶 教会 ; 然后 一个 教会 到 惩罚 , 什么时候 它 做过 不是 服从 ; — 在 一
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

被奴役的教会；然后是当教会不服从时，用来惩罚它的教会；——总之，

[ɔːl] [ðæt] [ˈʃeɪmfl] [ænd; ənd] [ˈskændələs] [ˈsaɪməni] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˈtempərəl]
all that shameful and scandalous simony of ancient times , when the temporal
全部 那 可耻 和 丑闻 买卖圣职 的 古老的 时代 , 什么时候 这 颞
[ˈpaʊə(r)] [pleɪd] ,
power played ,
力量 玩 ,

古代那些可耻的、丑闻缠身的买卖圣职行为，当时世俗权力扮演了重要角色。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,
in the sight of the nations , with the idea and name of God ,
在 这 视线 的 这 国家 ， 和 这 主意 和 姓名 的 上帝 ，

在万国面前，秉持着上帝的理念和名义，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz] [kənˈtemptʃuəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊdiəs] .
in a manner as contemptuous as it was odious .
在 一个 方式 作为 轻蔑的 作为 它 曾是 令人厌恶的 .

以一种既轻蔑又可憎的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

民众中的无神论(Atheism Among the People)
第2/2页

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [sɔː] ['klɪəli] [θruː] [ðɪs] [ɪn'triːg] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['sɒvrɪn] , —
The People , who saw clearly through this intrigue of an indifferent sovereign , —
这 人们 , WHO 锯 清楚地 通过 这 阴谋 的 一个 冷漠 主权 , —
[æn; ən] ['eɪθiɪst] [æt; ət] [tʊ'lɒŋ] ,
an Atheist at Toulon ,
一个 无神论者 在 土伦 ,

人民看穿了这位冷漠君主的阴谋诡计——一位在土伦的无神论者，

[ə; eɪ] ['krɑːfti] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mə'reŋgəʊ] , [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] [æt; ət] [rəʊm] ,
a crafty politician at Marengo , a Mussulman in Egypt , a persecutor at Rome ,
一个 狡猾 政治家 在 马伦戈 , 一个 穆斯林 在 埃及 , 一个 迫害者 在 罗马 ,

马伦戈的狡猾政客，埃及的穆斯林，罗马的迫害者

[æn; ən] [ə'presə(r)] [æt; ət] [sə'vonər] , [ə; eɪ] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [æt; ət] [fɑːntənbloʊ] , [ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] ['pærɪs] ,
an oppressor at Savona , a schismatic at Fontainbleau , a saint at Notre Dame de Paris ,
一个 压迫者 在 萨沃纳 , 一个 分裂的 在 枫丹白露 , 一个 圣 在 圣母 贵妇人 德 巴黎 ,

萨沃纳的压迫者，枫丹白露的分裂者，巴黎圣母院的圣人，

— [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [prə'feɪnər] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [baɪ] [tɜːnz] , — [felt] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] ['ʃeɪkən] [ə'njuː] .
— protector of religion and profaner of consciences by turns , — felt their belief shaken anew .
— 保护者 的 宗教 和 亵渎者 的 良心 经过 转弯 , — 毛毡 他们的 信仰 摇晃 重新 .

——时而是宗教的捍卫者，时而是良心的亵渎者，——他们的信仰再次动摇了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðəm'selvz] , “ [wɒt] [ðen] [ɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] ,
They asked themselves , “ What then is God for us , poor souls ,
他们 问 他们自己 , “ 什么 然后 是 上帝 为了 我们 , 贫穷的 灵魂 ,

他们自问：“那么，对于我们这些可怜的灵魂来说，上帝究竟是什么呢？”

[sɪns] [gɒd] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [men] , [ænd; ənd]
since God is such an instrument of power for great men , and
自从 上帝 是 这样的 一个 乐器 的 力量 为了 伟大的 男人 , 和

因为上帝是伟人的力量工具，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'liːs] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənts] ?
such a police machine for governments ?
这样的 一个 警察 机器 为了 政府 ?

政府需要这样的警察机器吗？

” [skɔːn] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] ['eɪθiɪzəm] .
” Scorn threw them back into Atheism .
” 轻蔑 扔 他们 后退 进入 无神论 .

“蔑视让他们重新陷入无神论。”

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
This was natural .
这 曾是 自然的 .

这是很自然的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðɪs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [mɔː(r)] [sɪn'serəti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
This system was continued , with more sincerity on the part of government ,
这 系统 曾是 持续 , 和 更多的 诚意 在 这 部分 的 政府 ,

这一制度得以延续，政府方面也展现出更大的诚意。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
under the dynasty of the Restoration .
在下面 这 王朝 的 这 恢复 .

在复辟王朝统治下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɜːdʒi][ɒv; əv][ə; eɪ]
But the interested favors of the Court , for the higher clergy of a
但 这 感兴趣的 恩惠 的 这 法庭 , 为了 这 更高 牧师 的 一个
[pə'tɪkjələ(r)] ['wɜːʃɪp] ,
particular worship ,
特别的 崇拜 ,

但是，宫廷对特定教派高级神职人员的偏袒，

['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .
irritated the minds of the populace against the priesthood .
受刺激 这 思想 的 这 民众 反对 这 圣职 .

这激起了民众对神职人员的反感。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['læviʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] ['dignəti] [ə'pɒn] ['priːstli] [sju'piəriəz] ,
The more it lavished power and human dignities upon priestly superiors ,
这 更多的 它 慷慨的 力量 和 人类 尊严 之上 祭司 上级 ,

它越是赋予神职人员上级权力和人格尊严，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .
the more the mind of the People turned from the religious sentiment .
这 更多的 这 头脑 的 这 人们 转向 从 这 宗教 情绪 .

人们的思想越来越远离宗教情感。

[iːtʃ] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [tʃɜːtʃ] [kɑːst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [səʊlz]
Each favor of royal authority to the privileged Church cast thousands of souls
每个 偏爱 的 皇家 权威 到 这 特权 教会 投掷 数千 的 灵魂
['ɪntuː]['eɪθiɪzəm] .
into Atheism .
进入 无神论 .

王室对特权教会的每一次恩惠，都使成千上万的人皈依了无神论。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [sə'prest] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The Revolution of July suppressed the religion of the State : it was a
这 革命 的 七月 被抑制 这 宗教 的 这 状态 : 它 曾是 一个

七月革命镇压了国教：这是一场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
progress towards the religion of conscience .
进步 向 这 宗教 的 良心 .

迈向良知宗教的进程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəd] [ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [mə'dʒɒrəti] ;
But it favored the religion of the majority ;
但 它 受青睐 这 宗教 的 这 多数 ;

但它偏袒了大多数人的宗教；

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [liːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
it still leaned towards the supremacy of numbers in matters of faith .
它 仍然 倾斜 向 这 霸权 的 数字 在 事情 的 信仰 .

在信仰问题上，它仍然倾向于人数至上。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['məʊmənt] [ðə; ðiː] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [sə'prest] ,
However , from the moment the State religion was suppressed ,
然而 , 从 这 片刻 这 状态 宗教 曾是 被抑制 ,

然而，自从国教被镇压的那一刻起，

[ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [geɪnd] [graʊnd] [ɪn] [menz] [hɑːts] .
the religion of conscience gained ground in men's hearts .
这 宗教 的 良心 获得 地面 在 男士 心 .

良心宗教在人们心中获得了认可。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
From 1830 to this day ,
从 - 到 这 天 ,

从1830年至今，

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜːvə(r)] ['glædli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɪn] [frɑːns] . — [waɪ] ?
every intelligent observer gladly acknowledges an immense progress in the religious sentiment in France . — Why ?
每一个 聪明的 观察员 乐意 承认 一个 巨大 进步 在 这 宗教 情绪 在 法国 . — 为什么 ?

任何有见识的观察者都欣然承认法国的宗教情感取得了巨大的进步。——为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðiː] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [steɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ðiː] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
Because the suppression of the official religion of the State was a progress in the liberty of conscience ,
因为 这 抑制 的 这 官方的 宗教 的 这 状态 曾是 一个 进步 在 这 自由 的 良心 ,

因为镇压国教是良心自由的一项进步，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['prəʊgres] [ɪn] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] .
and all progress in liberty of conscience is a progress of human thought toward the idea of God .
和 全部 进步 在 自由 的 良心 是 一个 进步 的 人类 想法 朝向 这 主意 的 上帝 .

良心自由的一切进步，都是人类思想向上帝观念迈进的进步。

[gəʊ] ['fɑːðə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['lɪbəti] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['eɪθiɪzəm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] !
Go farther still , and complete liberty will destroy Atheism in the People !
去 更远 仍然 , 和 完全的 自由 将要 破坏 无神论 在 这 人们 !

再进一步，完全的自由将会摧毁人民中的无神论！

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['iːv(ə)l] [dʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
But the evil done was immense .
但 这 邪恶的 完毕 曾是 巨大 .

但所犯下的罪恶极其巨大。

[ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv]['diːdərəʊ] , [mə'tɪəriəlɪzəm] , ['skeptɪsɪzəm] , [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪm'paɪəti] , [ðə; ði]
The cynicism of Diderot , materialism , scepticism , revolutionary impiety , the
这 玩世不恭 的 狄德罗 ， 唯物主义 ， 怀疑论 ， 革命性的 不敬神 ， 这

狄德罗的犬儒主义、唯物主义、怀疑主义、革命性的不敬神性，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[fɔːls] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ðə; ði][kən'kɔːdæt; kɒn'kɔːdæt] , [ðə; ði]
false and hypocritical piety of the empire , the concordat , the
错误的 和 虚伪 虔诚 的 这 帝国 ， 这 协约 ， 这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɪəriəl][rɪ'lɪdʒən] ,
restoration of an imperial religion ,
恢复 的 一个 帝国 宗教 ，

帝国的虚假和伪善的虔诚，协约，帝国宗教的复辟，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'næstɪk] [gɒd] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] ,
and of an official and dynastic God by Napoleon ,
和 的 一个 官方的 和 王朝 上帝 经过 拿破仑 ，

以及拿破仑所信奉的官方王朝之神。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɜːbən] [reɪn] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
the tendency of the two Bourbon reigns to reconstruct a political church ,
这 趋势 的 这 二 波旁威士忌 统治 到 重建 一个 政治的 教会 ，

波旁王朝两任统治者都有着重塑政治教会的倾向。

[ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [səʊlz] , — [ænd; ənd] ,
everlastingly endowed with a monopoly of goods and of souls , — and ,
永恒地 捐赠 和 一个 垄断 的 商品 和 的 灵魂 ， — 和 ，

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ，

永远拥有对商品和灵魂的垄断权，——最后，

[ðə; ði][ɪn'dʌstriəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , ['tɜːnɪŋ] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə] [treɪd] ,
the industrialism of the reign of Louis Philippe , turning every thought to trade ,
这 工业主义 的 这 在位 的 路易斯 菲利普 ， 转弯 每一个 想法 到 贸易 ，

路易·菲利普统治时期的工业化，使人们的一切都围绕着贸易展开。

[tuː; tə]['mænjuəl]['leɪbə(r)] , [tuː; tə] ['wɜːldli] [welθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gəʊld][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli]
to manual labor , to worldly wealth , and making gold the true and only
到 手动的 劳动 ， 到 世俗 财富 ， 和 制作 金子 这 真的 和 仅有的

[gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;
God of the century ;
上帝 的 这 世纪 ；

追求体力劳动、追求世俗财富，并将黄金奉为本世纪唯一真正的上帝；

— [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɔːn] [ɪts] [fruːts] .
— all this has borne its fruits .
— 全部 这 有 出生 它是 水果 .

这一切都结出了硕果。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [fruːts] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Look at these fruits at the present day , and say ,
看 在 这些 水果 在 这 展示 天 ， 和 说 ，

看看这些水果现在的样子，然后说：

[ɪf] ['præktɪkl] ['eɪθiɪzəm] [dʌz] [nɒt] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
if practical Atheism does not devour the souls of this People .
如果 实际的 无神论 做 不是 吞食 这 灵魂 的 这 人们 .

如果实践中的无神论没有吞噬这个民族的灵魂的话。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [prəˈsiːd] .
But let us proceed .
但 让 我们 继续 .

但我们还是继续吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] , [njuː] [sekts] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ˈpɒstjʊməs] [sekts] , [hæv; həv] [dɪˈspjuːtɪd]
For eighteen years , new sects , or , rather , posthumous sects , have disputed
为了 十八 年 , 新的 教派 , 或者 , 相当 , 死后 教派 , 有 争议
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
for the soul of the People ,
为了 这 灵魂 的 这 人们 ,

十八年来，各种新教派，或者更确切地说，是死后出现的教派，一直在争夺人民的灵魂。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈfuəriərizəm] , [ɒv; əv] [ˈpænθiɪzəm] , [ɒv; əv] [ˈkɒmjənɪzəm] , [ɒv; əv]
under the names of Fourierism , of Pantheism , of Communism , of
在下面 这 姓名 的 傅里叶主义 , 的 泛神论 , 的 共产主义 , 的
[ɪnˈdʌstriəlɪzəm] , [ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmɪzəm] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɒv; əv] [ˈterərɪzəm] .
Industrialism , of Economism , and , finally , of Terrorism .
工业主义 , 的 经济主义 , 和 , 最后 , 的 恐怖主义 .

它曾以傅里叶主义、泛神论、共产主义、工业主义、经济主义，以及最终的恐怖主义之名出现。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [riːd] [ðem; ðəm] , [ˈænəlaɪz] [ðem; ðəm] , [sɪft] [ðem; ðəm]
Look at them , listen to them , read them , analyze them , sift them
看 在 他们 , 听 到 他们 , 读 他们 , 分析 他们 , 筛 他们
, [ˈhænd(ə)l] [ðem; ðəm] ;
, handle them ;
, 处理 他们 ;

观察它们，聆听它们，阅读它们，分析它们，筛选它们，处理它们；

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈdiːifai] [ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] ,
and say , if , with the exception of a vague deifying of every thing ,
和 说 , 如果 , 和 这 例外 的 一个 模糊的 神化 的 每一个 事物 ,

并且说，如果除了对万物进行模糊的神化之外，

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] , — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv]
— that is to say , of nothing , by the Fourierites , — there is a single one of
— 那 是 到 说 , 的 没有什么 , 经过 这 傅里叶变换 , — 那里 是 一个 单身的 一 的
[ðiːz] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ,
these philosophical ,
这些 哲学 ,

也就是说，傅里叶主义者认为，这些哲学问题中只有一个是无的。

[ˈsəʊʃ(ə)l] , [ɔː(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [sekts] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈevɪdənt] [ˈpræktɪkl] [ˈeɪθiɪzəm] ;
social , or political sects , which is not founded on the most evident practical Atheism ;
社会的 , 或者 政治的 教派 , 哪个 是 不是 创立 在 这 最多 明显 实际的 无神论 ;

社会或政治派别，并非建立在最明显的实践性无神论之上；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ˈmætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] ; [məˈtɪəriəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [məˈræləti] ;
which has not matter for a God ; material enjoyments for morality ;
哪个 有 不是 事情 为了 一个 上帝 ; 材料 享受 为了 道德 ;

对于上帝而言，物质享受无关紧要；对于道德而言，物质享受无关紧要；

[ɪk'skluːsɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [end] ; ['pjʊəli] ['senʃuəl] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] ;
exclusive satisfaction of the senses for an end ; purely sensual gratifications for a paradise ;
独家的 满意 的 这 感官 为了 一个 结尾 ; 纯粹 感性的 满足感 为了 一个 天堂 ;

以感官享受为目的的纯粹满足；以感官愉悦为天堂；

[ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [siːn] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ; [ðə; ði] ['bɒdi]
this world for the sole scene of existence ; the body
这 世界 为了 这 唯一 场景 的 存在 ; 这 身体

这个世界是存在的唯一舞台；身体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ;
for the only condition of being ;
为了 这 仅有的 状况 的 存在 ;

存在的唯一条件；

[ðə; ði] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [həʊp] ;
the prolonging of life a few more years for its only hope ;
这 延长 的 生活 一个 很少 更多的 年 为了 它是 仅有的 希望 ;

延长生命几年是它唯一的希望；

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə] [mə'tɪəriəl] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'spektɪv] ;
a sharpening of the senses to material appetites for a perspective ;
一个 磨利 的 这 感官 到 材料 食欲 为了 一个 看法 ;

对物质欲望的感官敏锐化，以获得某种视角；

[deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ; ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
death for the end of all things ; after death ,
死亡 为了 这 结尾 的 全部 事物 ; 后 死亡 ,

死亡是万物终结；死后，

[æn; ən] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ; [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
an assimilation with the dust of the earth for a future ; annihilation for justice ,
一个 同化 和 这 灰尘 的 这 地球 为了 一个 未来 ; 湮灭 为了 正义 ,

为了未来而与尘土同化；为了正义而毁灭。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] !
for reward , and for immortality !
为了 报酬 , 和 为了 不朽 !

为了奖赏，也为了永生！

[nəʊ] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sɪns] - , [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
No , there has not been since 1830 , there has not been since the Revolution ,
不 , 那里 有 不是 到过 自从 - , 那里 有 不是 到过 自从 这 革命 ,

不，自1830年以来就没有，自美国独立战争以来就没有。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [ə'pɒsəlz] ,
there is not at this moment , one of these schools of pretended apostles ,
那里 是 不是 在 这 片刻 , 一 的 这些 学校 的 假装 使徒 ,

目前还没有这样一所假冒使徒的学校。

['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪvjəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
prophets of the future , and saviors of the present , which is not
先知 的 这 未来 , 和 救世主 的 这 展示 , 哪个 是 不是
[mə'tɪəriəlɪzəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Materialism in action .
唯物主义 在 行动 .

他们是未来的先知，也是现在的救世主，这并非唯物主义的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dedli] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [hɛl'viːʃəs] ,
It is the deadly seed of the century of Helvetius ,
它 是 这 致命 种子 的 这 世纪 的 赫尔维提乌斯 ,

这是赫尔维提乌斯时代的致命种子。

[prə'djuːsɪŋ] [ɪts] ['pɔɪznz] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] .
producing its poisons in the dregs of another century .
生产 它是 毒药 在 这 渣 的 其他 世纪 .

在另一个世纪的残渣中生产毒素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sens] ,
It is man , deprived of his spiritual and immortal sense ,
它 是 男人 , 被剥夺的 的 他的 精神 和 不朽 感觉 ,

那是被剥夺了精神和不朽意识的人。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːɡənaɪzd] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] , [nɒt] ['vɜːtʃuː] ,
reduced to a solid measure of organized matter , and seeking , not virtue ,
减少 到 一个 坚硬的 措施 的 组织 事情 , 和 寻求 , 不是 美德 ,
[ðæt] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
that key to his future
那 钥匙 到 他的 未来

被简化为坚实的物质实体，他所寻求的并非美德，而是通往未来的钥匙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['destəni] , [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [mɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
destiny , in his soul ; but , in his senses , mere enjoyment , that end of the
命运 , 在 他的 灵魂 ; 但 , 在 他的 感官 , 仅仅 享受 , 那 结尾 的 这
[bruːt] ,
brute ,
蛮力 ,

命运，在他的灵魂深处；但在他的感官中，仅仅是享乐，那是野兽的最终目的。

[huː] ['əʊnli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
who only believes in what he can eat and drink .
WHO 仅有的 相信 在 什么 他 能 吃 和 喝 .

他只相信自己能吃能喝的东西。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['ænəlaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
Analyze with me , if you are not overwhelmed with humiliation ,
分析 和 我 , 如果 你 是 不是 不堪重负 和 屈辱 ,

如果你还没被羞辱得喘不过气来，就跟我一起分析一下吧。

[ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] ; [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'selvz] ,
the five or six Revelations of the latter days ; and ask yourselves ,
这 五 或者 六 启示录 的 这 后者 天 ; 和 问 你们自己 ,

末世的五六项启示；然后问问自己，

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [maɪ'self] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as I have often asked myself , while listening to them ,
作为 我 有 经常 问 我 , 尽管 聆听 到 他们 ,

正如我听他们讲话时经常问自己的那样，

[ɪf] [ðiːz] [rɪ'viːlərz] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] ['hjuːmən] [fə'lɪsəti] [duː; də] [ɪn'diːd] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [men] ,
if these revealers of pretended human felicity do indeed address themselves to men ,
如果 这些 揭示者 的 假装 人类 费利西蒂 做 的确 地址 他们自己 到 男人 ,

如果这些揭露虚假人类幸福的人确实面向男性，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɜːrdz][ɒv; əv] ['fætɪd] ['kæt(ə)l] !
or to herds of fatted cattle !
或者 到 畜群 的 肥胖 牛 !

或者给成群的肥牛！

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] [rɪ'zɪsts] [ðem; ðəm] ?
And are they astonished that the intellectual world resists them ?
和 是 他们 惊讶 那 这 知识分子 世界 抵抗 他们 ?

他们对知识界的抵制感到惊讶吗?

[duː; də] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [dɪ'saɪpl] ?
Do they complain that the ignorant are their only disciples ?
做 他们 抱怨 那 这 无知 是 他们的 仅有的 门徒 ?

他们抱怨说，无知的人是他们唯一的信徒吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spred] , [kriːp] , [laɪk] ['fetɪd] [mɪsts] ,
Are they indignant that the ideas they attempt to spread , creep , like fetid mists ,
是 他们 愤怒 那 这 想法 他们 试图 到 传播 , 潜行者 , 喜欢 恶臭 薄雾 ,

他们是否愤慨于自己试图传播的思想如同腐臭的迷雾般悄然蔓延?

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , ['əʊnli]
along the abysses of society , and excite , instead of enthusiasm , only
沿着 这 深渊 的 社会 , 和 激发 , 反而 的 热情 , 仅有的

沿着社会的深渊，激起人们的愤慨，而不是激发热情，仅此而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ?
the fanaticism of hunger and thirst ?
这 狂热 的 饥饿 和 口渴 ?

对饥渴的狂热?

[ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I can well believe it !
我 能 出色地 相信 它 !

我完全相信！

[wɒt] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] [huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fə'nætɪks] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
What People is there who would become fanatics , only for their own destruction ;
什么 人们 是 那里 WHO 会 变得 狂热分子 , 仅有的 为了 他们的 自己的 破坏 ;

世上究竟有什么样的人会成为狂热分子，最终却走向毁灭?

[rɪ'naʊns] [ðeə(r)]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)][dɪ'vaɪn] [səʊlz] , [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['destini] ,
renounce their moral nature , their divine souls , their immortal destinies ,
放弃 他们的 道德 自然 , 他们的 神圣的 灵魂 , 他们的 不朽 命运 ,

放弃他们的道德本性、神圣灵魂和不朽命运，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)]['seɪvəri] [bred] [ə'pɒn][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,
only for a morsel of more savory bread upon their table ,
仅有的 为了 一个 小块 的 更多的 美味的 面包 之上 他们的 桌子 ,
只为餐桌上能多吃一小块香喷喷的面包。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ?
for a larger portion of earth under their feet ?
为了 一个 更大的 部分 的 地球 在下面 他们的 脚 ?
为了脚下更大的土地?

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不！不！

[ɪn'θjuːziæzəm] [sɔːrz] [ə'lɒft] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːθ] .
enthusiasm soars aloft , it does not fall to earth .
热情 翱翔 高空 , 它 做 不是 落下 到 地球 .
热情会高高飞起，不会坠落到地面。

[beə(r)][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][maɪ] [aɪz] ; ['prɒmɪs] [ˌem 'iː]
Bear me up to Heaven , if you wish to dazzle my eyes ; promise me
熊 我 向上 到 天堂 , 如果 你 希望 到 炫 我的 眼睛 ; 承诺 我
[ˌɪmɔː'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,
如果你想让我目眩神迷，就带我升入天堂；许诺我永生吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][maɪ][səʊl][ə; eɪ]['məʊtɪv] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
if you would offer to my soul a motive worthy of its nature ,
如果 你 会 提供 到 我的 灵魂 一个 动机 值得 的 它是 自然 ,
如果你能为我的灵魂提供一个与其本性相称的动机，

[æn; ən][eɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts] ['efəts] , [ə; eɪ][praɪs] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts]['vɜːtʃuː] !
an aim worthy of its efforts , a price worthy of its virtue !
一个 目的 值得 的 它是 努力 , 一个 价格 值得 的 它是 美德 !
这是一个值得付出努力的目标，一个值得付出美德的代价！

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [sə'saɪəti] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'spektɪv] ?
But what do your systems of atheistic society show us in perspective ?
但 什么 做 你的 系统 的 无神论者 社会 展示 我们 在 看法 ?
但是，你们的无神论社会体系又给我们带来了怎样的启示呢?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɡɹ'iːfs] ?
What do they promise us in compensation for our griefs ?
什么 做 他们 承诺 我们 在 赔偿 为了 我们的 悲伤 ?
他们承诺会给我们什么补偿来抚慰我们的悲痛?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] ?
What do they give us in exchange for our souls ?
什么 做 他们 给 我们 在 交换 为了 我们的 灵魂 ?
他们用什么来交换我们的灵魂?

[juː; jʊ] [nəʊ] , — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You know , — we will not speak of it .
你 知道 , — 我们 将要 不是 说话 的 它 .
你知道，——我们就不谈这件事了。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðiːz] [sekts] [sə'vaɪv] [ðə; ði]
But , indeed , if these sects survive the
但 , 的确 , 如果 这些 教派 存活 这
但是，如果这些教派能够存续下来……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[mʌnθ] [wɪtʃ] [siːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]
month which sees and which produces them ; and , if these questions which
月 哪个 看到 和 哪个 产 他们 ; 和 , 如果 这些 问题 哪个
[ðeɪ] [dɪ'beɪt] ,
they debate ,
他们 辩论 ,

见证并孕育他们的月份；以及，如果他们所讨论的这些问题，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['piːp(ə)l] ,
and these systems which they bring before the astonished People ,
和 这些 系统 哪个 他们 带来 前 这 惊讶 人们 ,

他们向惊愕的人民展示的这些制度，

[ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ɪ'nɪgməz] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ; [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [seɪ]
are destined to serve as enigmas to posterity ; what will the future say
是 注定 到 服务 作为 谜团 到 后人 ; 什么 将要 这 未来 说
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?

注定要成为后世的谜团；未来会如何评价我们?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪzəm] , ['eɪθiɪzəm] ,
It will only explain the Materialism , Atheism ,
它 将要 仅有的 解释 这 唯物主义 , 无神论 ,

它只会解释唯物主义、无神论。

[ænd; ənd] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [sekts] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn]
and brutality of the doctrines and sects by which we have been
和 残酷 的 这 教义 和 教派 经过 哪个 我们 有 到过
[dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] ,
disturbed for ten or twelve years ,
不安 为了 十 或者 十二 年 ,

以及困扰我们十到十二年的那些教义和教派的残暴行径，

[æz; əz] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huːz] [driːmz] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
as the nightmare of a starving People , whose dreams have , for an
作为 这 恶梦 的 一个 饥饿 人们 , 谁 梦境 有 , 为了 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

如同饥饿人民的噩梦，他们的梦想，以……为目标。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .
only a frantic satisfaction of the senses .
仅有的 一个 疯狂的 满意 的 这 感官 .

只有感官上的疯狂满足。

[ɔːl] [ðiːz] [fə'lɒsəfi] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɔː(r)]
All these philosophies , or all these deliriums , are the deliriums or
全部 这些 哲学 , 或者 全部 这些 谵妄 , 是 这 谵妄 或者
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] !
philosophies of the stomach !
哲学 的 这 胃 !

所有这些哲学，或者说所有这些妄想，都是胃的妄想或哲学!

“ [ɔːl] [ðɪs] ['iːpɒk] , ” ['fjuːtʃə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [wɪl] [seɪ] ,
“ All this epoch , ” future historians will say ,
“ 全部 这 时代 , ” 未来 历史学家 将要 说 ,

“整个这个时代，”未来的历史学家会这样说。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'strest] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fæmɪn] , [tuː; tə]
“ the French must have been a nation distressed by a terrible famine , to
“ 这 法语 必须 有 到过 一个 国家 苦恼 经过 一个 糟糕的 饥荒 , 到
[hæv; həv] [fə'gɒtn] ,
have forgotten ,
有 被遗忘的 ,

“法国人一定是遭受了可怕的饥荒，才会忘记这一点。”

[ɪn] [səʊ] ['təʊt(ə)l] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)] ,
in so total an eclipse of the intellectual nature ,
在 所以 全部的 一个 蚀 的 这 知识分子 自然 ,

在如此彻底的智力衰退中，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'ləʊn] [ɪn'spaɪəd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] , [ðə; ði] ['hjuːmən]
the great and immortal ideas which have alone inspired even these , the human
这 伟大的 和 不朽 想法 哪个 有 独自的 灵感 甚至 这些 , 这 人类

正是那些伟大而不朽的思想，才激发了人类的这些灵感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[reɪs] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv]
race , and rendered the revolutions of the People worthy of the regard of
种族 , 和 渲染 这 革命 的 这 人们 值得 的 这 看待 的
[pɒ'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,

种族，并使人民的革命值得后世尊敬，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [mæn] .
and of the blood of man .
和 的 这 血 的 男人 .

以及人的血。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌævə'rɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [ʃʌt] [ʌp]
The Eighteenth Century must have been a time when avaricious Nature shut up
这 第十八 世纪 必须 有 到过 一个 时间 什么时候 贪婪 自然 关闭 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

十八世纪一定是个贪婪的自然界闭上了心扉的时代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɔːt] [fɔːθ] ['naɪðə(r)] [fruːt] [nɔː(r)] ['hɑːvist] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and the earth brought forth neither fruit nor harvests , that this great intellectual
和 这 地球 带来 前进 两者都不 水果 也不 收获 , 那 这 伟大的 知识分子
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

然而，大地既没有结出果实，也没有收成，这个伟大的智慧民族，

['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
formerly called the French People , should have forgotten their souls for a
以前 称为 这 法语 人们 , 应该 有 被遗忘的 他们的 灵魂 为了 一个
['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] ,
morsel of bread ,
小块 的 面包 ,

他们曾被称为法国人民，为了区区一小块面包，竟甘愿舍弃自己的灵魂。

[ðeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] !
their immortality for an income , and their God for a dollar !
他们的 不朽 为了 一个 收入 , 和 他们的 上帝 为了 一个 美元 !

他们为了收入而放弃永生，为了金钱而信仰上帝！

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wiːp] ['əʊvə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] .
Let us turn away our eyes and weep over that age .
让 我们 转动 离开 我们的 眼睛 和 哭泣 超过 那 年龄 .

让我们别过脸去，为那个时代哭泣吧。

” [ˌɛks'viː'aɪ] .
” XVI .
” 十六 .

“十六、

[siː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə'rəʊz] :
See where we were when the Republic arose :
看 在哪里 我们 是 什么时候 这 共和国 出现 :

看看共和国成立时我们身处何地：

['hæpi] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][æt; ət] ['bɒtəm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['sentɪmənt]
happy was it that the People had at bottom more of the true sentiment
快乐的 曾是 它 那 这 人们 有 在 底部 更多的 的 这 真的 情绪
[ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] [sekts] .
of God than these masters and heads of sects .
的 上帝 比 这些 大师 和 头部 的 教派 .

令人欣慰的是，人民内心深处比这些宗派大师和领袖们更了解上帝的真谛。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]
For , what would have
为了 , 什么 会 有

因为，那会是什么呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] , [ɪn] [ðæt] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɒv; əv] [ɑːmd] [fɔːs] ,
become of us , if , in that total eclipse of government , of armed force ,
变得 的 我们 , 如果 , 在 那 全部的 蚀 的 政府 , 的 武装 力量 ,

如果，在政府和武装力量完全衰落的时代，我们中的一些人会变成这样，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔː] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['februəri] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
and of law , which followed the 24th of February , the People , masters of
和 的 法律 , 哪个 随后 这 24th 的 二月 , 这 人们 , 大师 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

以及2月24日之后颁布的法律，人民，万物的主宰，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
of the fortunes and lives of the citizens , of Heaven and earth ,
的 这 财富 和 生活 的 这 公民 , 的 天堂 和 地球 ,

关乎百姓的命运和生命，关乎天地万物。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlɪst] , [ɒv; əv] ['terərists] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eiθiist] ?

had been a People of Materialists , of Terrorists , and of Atheists ?

有 到过 一个 人们 的 唯物主义者 , 的 恐怖分子 , 和 的 无神论者 ?

曾经是一个由唯物主义者、恐怖分子和无神论者组成的民族吗?

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ]['skæfəʊld] ,

The Revolution would have been a pillage , the Republic a scaffold ,

这 革命 会 有 到过 一个 掠夺 , 这 共和国 一个 脚手架 ,

革命将会是一场劫掠，共和国将会是一座绞刑架。

[ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] [blʌd] .

the dynasty of the People a deluge of blood .

这 王朝 的 这 人们 一个 洪水 的 血 .

人民王朝血流成河。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But there was no such thing .

但 那里 曾是 不 这样的 事物 .

但根本没有这种事。

[gɒd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

God was there .

上帝 曾是 那里 .

上帝就在那里。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ; [mə'tɪəriəlɪzəm] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ɪn'θjuːziæzəm] ,

He revealed Himself in the multitude ; Materialism disappeared in enthusiasm ,

他 揭晓 他本人 在 这 民众 ; 唯物主义 消失 在 热情 ,

他在众人之中显现自己；唯物主义在热情中消逝了。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ig'zibits] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

which always exhibits the divinity of the human heart .

哪个 总是 展品 这 神 的 这 人类 心 .

它总是展现出人心的神性。

[wiː; wi] [hɜːd] [bʌt; bət][wʌn][kraɪ] , — “ ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɒd] !

We heard but one cry , — “ Honor to God !

我们 听到 但 一 哭 , — “ 荣誉 到 上帝 !

只听到一声呼喊：“荣耀归于上帝！”

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] !

Respect for the altars !

尊重 为了 这 祭坛 !

尊重祭坛！

['lɪbəti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] !

Liberty to their ministers !

自由 到 他们的 部长们 !

给予他们的牧师自由！

[self] - [dɪ'naɪəl] , ['hɑːməni] , [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

Self - denial , harmony , protection to the weak , inviolability of property ,

自己 - 拒绝 , 和谐 , 保护 到 这 虚弱的 , 不可侵犯性 的 财产 ,

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] !

assistance to the miserable !

协助 到 这 悲惨的 !

自我克制、和谐共处、保护弱者、财产不可侵犯、救济穷人！

” [jes] , — [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

” Yes , — on the first day , and during the whole time that the People

” 是的 , — 在 这 第一的 天 , 和 期间 这 所有的 时间 那 这 人们

“是的，——在第一天，以及在人民的整个时期。”

[wɒz; wəz][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈlɪdʒəs] !
was alone and burning with excitement , it was religious !
曾是 独自的 和 燃烧 和 激动 , 它 曾是 宗教 !

当时我孤身一人，激动不已，简直像信教一样！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [məˌtɪəriəˈlɪstɪk] [sekts] ,
It was not until after the cooling of this enthusiasm that the materialistic sects ,
它 曾是 不是 直到 后 这 冷却 的 这 热情 那 这 物质主义 教派 ,

直到这股热情冷却之后，唯物主义教派才出现。

[huː] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [əˈfɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˈtɔːment] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
who waited their opportunity afar off , and who now torment the People ,
WHO 等待 他们的 机会 远方 离开 , 和 WHO 现在 折磨 这 人们 ,

他们远在千里之外伺机而动，如今却在折磨人民。

[deəd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðeə(r)] [ˈsenʃuəl] [ˈsɪmbəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
dared to offer their sensual symbols , and to set up Capital and Interest ,
敢于 到 提供 他们的 感性的 符号 , 和 到 放 向上 首都 和 兴趣 ,

他们敢于提供感官象征，并建立资本和利息，

[ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmən][ˈmeɪndʒə(r)] ,
the organization of labor , the increase of wages , and equality of conditions in this human manger ,
这 组织 的 劳动 , 这 增加 的 工资 , 和 平等 的 状况 在 这 人类 马槽 ,

在这个人类管理者中，劳动组织、工资增长和条件平等，

[æz; əz][ðə; ði][səʊl] [diˈvinəti] , — [deəd] [tuː; tə][ɪnˈfjuːz] [ˈenvi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhæpi] ,
as the sole Divinities , — dared to infuse envy against the happy ,
作为 这 唯一 神祇 , — 敢于 到 注入 嫉妒 反对 这 快乐的 ,

作为唯一的神祇，——竟敢让幸福的人心生嫉妒，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ˈheɪtrɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] ,
the breath of hatred as the only consolation to the hearts of the miserable ,
这 气息 的 仇恨 作为 这 仅有的 安慰 到 这 心 的 这 悲惨的 ,

仇恨的气息成了苦难之人唯一的慰藉。

[ˈlaɪtnɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [,impriˈkeiʃən] [əˈɡenst] [səˈsaɪəti] , [ˈblæsfəmi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
lightning vengeance against the wrongs of Providence , imprecations against society , blasphemies against the existence of God ,
闪电 复仇 反对 这 错误 的 普罗维登斯 , 诅咒 反对 社会 , 亵渎神明 反对 这 存在 的 上帝 ,

对天意不公的闪电式复仇，对社会的诅咒，对上帝存在的亵渎，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌbesti'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] ['neɪtʃə(r)] , ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [kəm'pliːt]
the enjoyments and bestialities of the corporeal nature , purchased by complete
这 享受 和 兽交 的 这 肉体 自然 ， 购买 经过 完全的
[fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] ,
forgetfulness of the moral nature ,
健忘 的 这 道德 自然 ，

以完全遗忘道德为代价，换取肉体上的享乐和兽性行为。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ɒv; əv]
and enjoyed in a debauch of ideas , and in a deification of
和 享受 在 一个 放荡 的 想法 ， 和 在 一个 神化 的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

沉溺于思想的放荡和对物质的神化之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðɪs] ['kænɒt] [lɑːst] ;
This cannot last ;
这 不能 最后的 ;

这种情况不会一直持续下去；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɒgz][baɪ][ðə; ði] ['sɜːsi] [ɒv; əv]
the People will not allow themselves to be changed into hogs by the Circes of
这 人们 将要 不是 允许 他们自己 到 是 已更改 进入 猪 经过 这 喀耳刻 的
['eɪθiɪzəm] .
Atheism .
无神论 .

人民绝不会允许自己被无神论的魔圈变成猪。

[ðeə(r)] [səʊlz] [wɪl] [flæʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [tɹænsf'ɔːməz] .
Their souls will flash indignation against their transformers .
他们的 灵魂 将要 闪光 愤慨 反对 他们的 变压器 .

他们的灵魂将对变形者们迸发出愤慨。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst]
A day will come when they will see that they are impoverished under the pretext
一个 天 将要 来 什么时候 他们 将要 看 那 他们 是 贫困 在下面 这 借口
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt] ;
of being enriched ;
的 存在 富含 ;

总有一天，他们会发现自己表面上富裕，实际上却贫困不堪；

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] ,
that , when they are robbed of their souls and of God ,
那 ，什么时候 他们 是 被抢劫 的 他们的 灵魂 和 的 上帝 ，

当他们失去灵魂和上帝时，

[bəʊθ][ðeə(r)] ['taɪtlz] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
both their titles to liberty are stolen from them .
两个都 他们的 标题 到 自由 是 被盗 从 他们 .

他们的自由权利都被剥夺了。

['eɪθiɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Atheism and Republicanism are two words which exclude each other .
无神论 和 共和主义 是 二 字 哪个 排除 每个 其他 .

无神论和共和主义是两个互斥的词。

['æbsəluːtɪzəm] [meɪ] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['əʊnli] [sleɪvz] .
Absolutism may thrive without a God , for it needs only slaves .
绝对主义 可能 蓬勃发展 没有 一个 上帝 , 为了 它 需求 仅有的 奴隶 .

专制主义即使没有上帝也能繁荣发展，因为它只需要奴隶。

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ['kænɒt] [ɪɡ'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sɪtəznz] .
Republicanism cannot exist without a God , for it must have citizens .
共和主义 不能 存在 没有 一个 上帝 , 为了 它 必须 有 公民 .

没有上帝，共和主义就无法存在，因为它必须有公民。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] ['sɪtəznz] ?
And what is it that makes citizens ?
和 什么 是 它 那 制作 公民 ?

是什么造就了公民?

[tuː] [θɪŋz] , — [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Two things , — the sentiment of their rights , and the sentiment of their
二 事物 , — 这 情绪 的 他们的 权利 , 和 这 情绪 的 他们的
['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['piːp(ə)l] .
duties as a republican People .
职责 作为 一个 共和党人 人们 .

两件事——他们对自身权利的认同感，以及他们作为共和人民的责任感。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
Where are your rights , if you have not a common Father in Heaven ?
在哪里 是 你的 权利 , 如果 你 有 不是 一个 常见的 父亲 在 天堂 ?

如果没有共同的天父，你们的权利又在哪里呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt]
Where are your duties , if you have not
在哪里 是 你的 职责 , 如果 你 有 不是

如果你还没有履行职责，那么你的职责在哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
a Judge between your brothers and you ?
一个 法官 之间 你的 兄弟 和 你 ?

你们兄弟之间要有审判官吗?

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [drɔːz] [juː; jʊ] [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] [weɪz] [tuː; tə] [ɡɒd] .
Republicanism draws you in both these ways to God .
共和主义 平局 你 在 两个都 这些 方式 到 上帝 .

共和主义通过这两种方式将你引向上帝。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðʌs] , [lʊk] [æt; ət] ['evri] [friː] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [hel'viːʃə] [tuː; tə] [ðə; ði]
Thus , look at every free People , from the mountains of Helvetia to the
因此 , 看 在 每一个 自由的 人们 , 从 这 山脉 的 瑞士 到 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
forests of America ;
森林 的 美国 ;

因此，看看每一个自由的人民，从瑞士的山脉到美国的森林；

[siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [friː] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
see even the free British nation , where the Aristocracy is only the head of liberty
看 甚至 这 自由的 英国 国家 , 在哪里 这 贵族 是 仅有的 这 头 的 自由

,
,
,

即使是自由的英国，贵族也只是自由的象征。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] ['mjuːtʃuəli] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
where the Aristocracy and Democracy mutually respect each other ,
在哪里 这 贵族 和 民主 相互 尊重 每个 其他 ,

在贵族阶层和民主阶层相互尊重的地方，

[ænd; ənd] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ]
and balance each other by an exchange of kindnesses and services which
和 平衡 每个 其他 经过 一个 交换 的 善意 和 服务 哪个

['sæŋktɪfaɪ][sə'saɪəti] [waɪl] ['fɔːtifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
sanctify society while fortifying it .
圣化 社会 尽管 强化 它 .

通过互助互惠，彼此平衡，既美化社会，又巩固社会。

['eɪθiɪzəm][hæz; həz][fled] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪbəti] : [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]['despətɪzəm][hæz; həz] [ri'siːdid] ,
Atheism has fled before liberty : in proportion as despotism has receded ,
无神论 有 逃亡 前 自由 : 在 部分 作为 专制主义 有 消退 ,

无神论在自由面前溃败：专制主义的衰落程度与无神论的衰落程度成正比。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][aɪ'dɪə][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][men] .
the divine idea has advanced in the souls of men .
这 神圣的 主意 有 先进的 在 这 灵魂 的 男人 .

神圣的理念已在人类灵魂中传播开来。

['lɪbəti] [laɪvz; lɪvz][baɪ][mə'ræləti] .
Liberty lives by morality .
自由 生活 经过 道德 .

自由源于道德。

[wɒt] [ɪz][mə'ræləti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɒd] ?
What is morality without a God ?
什么 是 道德 没有 一个 上帝 ?

如果没有上帝，道德又是什么?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɔːˌgɪvə(r)] ?
What is a law without a lawgiver ?
什么 是 一个 法律 没有 一个 立法者 ?

没有立法者，法律算什么?

[ai] [nəʊ] [wel] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
I know well , and I shall give you the
我 知道 出色地 , 和 我 将 给 你 这

我很清楚，我会告诉你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['riːz(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [ai] [nəʊ] [wel] , [ænd; ənd][ai] [mɔːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,
reason hereafter ; I know well , and I mourn to think of it , that ,
原因 此后 ; 我 知道 出色地 , 和 我 哀悼 到 思考 的 它 , 那 ,

原因待续；我深知这一点，想到这一点我感到悲哀，那就是：

['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'lɪdʒəs]
even up to the present time , the French People have been the least religious
甚至 向上 到 这 展示 时间 , 这 法语 人们 有 到过 这 至少 宗教
['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] .
People in Europe .
人们 在 欧洲 .

即使到了今天，法国人民仍然是欧洲宗教信仰最淡薄的民族。

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz] [nɒt] [ðæt] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt]
Is this because the intelligence of France has not that force , and that
是 这 因为 这 智力 的 法国 有 不是 那 力量 , 和 那
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

这是因为法国的情报机构缺乏那种力量和力度吗?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] ,
which are needed to carry long enough and far enough the idea of God ,
哪个 是 需要 到 携带 长的 足够的 和 远的 足够的 这 主意 的 上帝 ,

为了使上帝的概念得以长久传播，这些都需要付出努力。

— [ðə; ði] ['greɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] ; — [ðæt] [aɪ'dɪə] ,
— the greatest idea of the human soul ; — that idea ,
— 这 最 主意 的 这 人类 灵魂 ; — 那 主意 ,

——人类灵魂中最伟大的理念；——那个理念，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
as it comes from all the evidences of nature , and all the depths of
作为 它 来 从 全部 这 证据 的 自然 , 和 全部 这 深度 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

因为它来源于自然界的所有证据，以及所有深刻的思考。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [greɪv] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,
being the most powerful and the most grave of human intelligence ,
存在 这 最多 强大的 和 这 最多 严重 的 人类 智力 ,

作为人类智慧中最强大、最严肃的组成部分，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [frɑːns] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði] [məʊst] [lait] ,
— and the intelligence of France being the most superficial , the most light ,
— 和 这 智力 的 法国 存在 这 最多 浅 , 这 最多 光 ,

——而法国人的智慧是最肤浅、最轻浮的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flektɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['reɪsɪz] ?
and the least reflecting of the European races ?
和 这 至少 反思 的 这 欧洲的 种族 ?

最不能反映欧洲种族特征的是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ]
Is it because our governments have always been charged with thinking , believing
是 它 因为 我们的 政府 有 总是 到过 带电 和 思维 , 相信
, [ænd; ənd] [preŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
, and praying , for us ?
, 和 祈祷 , 为了 我们 ?

是因为我们的政府一直被赋予了代表我们思考、信仰和祈祷的职责吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es]
Is it that they have always given us
是 它 那 他们 有 总是 给定 我们

难道是因为他们一直以来都给予我们这些吗?

[gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ˈwɜːʃɪp] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈetɪkət] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [steɪt] ,
gods of the Court , worship according to Etiquette , and religions of State ,
神 的 这 法庭 , 崇拜 根据 到 礼仪 , 和 宗教 的 状态 ,
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌjuː ˈes] [fɔːm] ,
instead of letting us form ,
反而 的 出租 我们 形式 ,

宫廷之神，按礼仪崇拜，以及国家宗教，而不是让我们形成，

[meɪk] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈaʊə(r)] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [baɪ] [friː] - [wɪl] , [baɪ]
make , and practise our faith for ourselves , by reason , by free - will , by
制作 , 和 实践 我们的 信仰 为了 我们自己 , 经过 原因 , 经过 自由的 - 将要 , 经过
[ˈvɒləntri] [ˈpaɪəti] ,
voluntary piety ,
自愿 虔诚 ,

我们应当凭理性、凭自由意志、凭自愿的虔诚去建立和实践我们的信仰。

[baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ɒv; əv]
by association , by tradition , by the sympathies of the community , of
经过 协会 , 经过 传统 , 经过 这 同情 的 这 社区 , 的
[ˈwɜːʃɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ?
worship , and of the family ?
崇拜 , 和 的 这 家庭 ?

通过关联、传统、社区的同情、宗教信仰和家庭习俗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] , [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈpiːp(ə)l] ,
Is it because we are , and always have been , a military People ,
是 它 因为 我们 是 , 和 总是 有 到过 , 一个 军队 人们 ,

是因为我们一直以来都是一个崇尚武力的民族吗?

[ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ədˈventʃəəz] , [led][baɪ] [kɪŋz] , [ˈhɪərəʊz] , [æmˈbɪʃəs] [men] ,
a nation of soldiers and adventurers , led by kings , heroes , ambitious men ,
一个 国家 的 士兵 和 冒险者 , 引领 经过 国王 , 英雄 , 雄心勃勃 男人 ,
[frɒm; frəm][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
from battle - field to battle - field ,
从 战斗 - 场地 到 战斗 - 场地 ,

一个由士兵和冒险家组成的国家，由国王、英雄和雄心勃勃的人领导，从一个战场到另一个战场。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɒŋkwests] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈrævɪdʒɪŋ] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] , [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd]
making conquests and not keeping them , ravaging , dazzling , charming , and
制作 征服 和 不是 保持 他们 , 蹂躏 , 耀眼的 , 迷人 , 和
[kəˈrʌpt] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænəz] ,
corrupting Europe , and bearing the manners ,
腐败 欧洲 , 和 轴承 这 礼仪 ,

征服却不守住，蹂躏、迷惑、魅惑、腐蚀欧洲，并展现出种种风俗。

[vˈaɪsɪz] , [brəˈvɑːdəʊ] , [ˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd][ɪmˈpaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
vices , bravado , lightness , and impiety of the camp into the homes of the
恶习 , 虚张声势 , 亮度 , 和 不敬神 的 这 营 进入 这 房屋 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ?
People ?
人们 ?

营地的恶习、虚张声势、轻浮放荡和不敬神灵的行为会进入人民的家中吗?

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
I do not know ;
我 做 不是 知道 ;

我不知道;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['prəʊgres][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]
but it is certain that the nation has an immense progress to make in
但 它 是 肯定 那 这 国家 有 一个 巨大 进步 到 制作 在
['sɪəriəs] [θɔːt] ,
serious thought ,
严肃的 想法 ,

但可以肯定的是，这个国家在严肃思考方面还有巨大的进步空间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['lɪbəti] .
if it wishes to maintain its liberty .
如果 它 愿望 到 维持 它是 自由 .

如果它想保住自由。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
If we look at the
如果 我们 看 在 这

如果我们看一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[kəm'pærətɪv] ['kærəktə(r)] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
comparative character , in matters of religious sentiment , of the great nations of
比较 特点 , 在 事情 的 宗教 情绪 , 的 这 伟大的 国家 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

欧洲各大民族在宗教情感方面的比较特征

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][nɒt][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
America , and even Asia , the advantage is not on our side .
美国 , 和 甚至 亚洲 , 这 优势 是 不是 在 我们的 边 .

美国，甚至亚洲，优势都不在我们这边。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
While the great men of other nations live and die upon the scene of
尽管 这 伟大的 男人 的 其他 国家 居住 和 死 之上 这 场景 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

当其他国家的伟人们在历史舞台上生老病死时，

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
looking towards heaven ,
寻找 向 天堂 ,

仰望天空，

['aʊə(r)] [greɪt] [men] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ɪn'taɪə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]
our great men seem to live and die in entire forgetfulness of the only
我们的 伟大的 男人 似乎 到 居住 和 死 在 全部的 健忘 的 这 仅有的
[aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [ɪz] [wɜːθ] ['eni] [θɪŋ] ;
idea for which life or death is worth any thing ;
主意 为了 哪个 生活 或者 死亡 是 值得 任何 事物 ;

我们的伟人们似乎在生活和死亡中完全忘记了唯一一个让生命或死亡变得有意义的理念；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spek'tetər] , [ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [tə'wɔːdz] [pɒ'sterəti] .
they live and die looking at the spectators , or , at most , towards posterity .
他们 居住 和 死 寻找 在 这 观众 , 或者 , 在 最多 , 向 后人 .

他们活着就是看着观众，死去也是看着观众，或者，至多，看着后世。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] ,
Thus , even at the present time , while we have had the greatest men ,
因此 , 甚至 在 这 展示 时间 , 尽管 我们 有 有 这 最 男人 ,

因此，即使在今天，在我们拥有最伟大的人物之时，

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪtəznz] .
other nations have had the greatest citizens .
其他 国家 有 有 这 最 公民 .

其他国家拥有最优秀的公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['sɪtəznz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [niːdz] !
It is great citizens that a Republic needs !
它 是 伟大的 公民 那 一个 共和国 需求 !

共和国需要的是优秀的公民！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['əʊpən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Open the history of America , the history of England , and the history of
打开 这 历史 的 美国 , 这 历史 的 英格兰 , 和 这 历史 的

打开美国历史、英国历史和......的历史

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[frɑːns] ; [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [greɪt] ['deθs] , [ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜːdz] ,
France ; read the great lives , the great deaths , the great sufferings , the sublime words ,
法国 ; 读 这 伟大的 生活 , 这 伟大的 死亡人数 , 这 伟大的 苦难 , 这 升华 字 ,

法国；阅读那些伟大的生平、伟大的逝世、伟大的苦难和崇高的文字。

[wen] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
when the ruling passion of life reveals itself in the last moments of the dying ,
什么时候 这 裁决 热情 的 生活 揭示 本身 在 这 最后的 时刻 的 这 垂死 ,

当生命的主宰激情在临终的最后时刻显露出来时，

— [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] !
— and compare them !
— 和 比较 他们 !

——然后比较它们！

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [fɔːt] , [spəʊk] , ['sʌfəd] ; [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ɪn] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Washington and Franklin fought , spoke , suffered ; rose and fell , in their political
华盛顿 和 富兰克林 战斗 ， 辐 ， 遭受 ； 玫瑰 和 跌倒 ， 在 他们的 政治的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

华盛顿和富兰克林在政治生涯中斗争、演讲、遭受苦难；起起落落。

[frɒm; frəm] [ˌpɒpju'lærəti] [tuː; tə] [ɪn'grætɪtjuːd] , [frɒm; frəm] ['glɔːri] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪtəznz]
from popularity to ingratitude , from glory to bitter scorn of their citizens
从 人气 到 忘恩负义 ， 从 荣耀 到 苦的 轻蔑 的 他们的 公民
,
,
，

从受人拥戴到忘恩负义，从荣耀辉煌到被民众唾弃。

— ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['æktɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)]
— always in the name of God , for whom they acted ; and the liberator
— 总是 在 这 姓名 的 上帝 ， 为了 谁 他们 行动 ； 和 这 救星
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [daɪd] ,
of America died ,
的 美国 死亡 ，

——他们始终以神的名义行事，为神而战；而美国的解放者却为此牺牲了。

[kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] , [fɜːst] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , — [ænd; ənd]
committing to the Divine protection , first , the liberty of his People , — and
提交 到 这 神圣的 保护 ，第一的， 这 自由 的 他的 人们 ， — 和
, ['ɑːftəwədz] ,
, afterwards ,
， 然后 ，

首先，他致力于祈求神的庇佑，捍卫他子民的自由；其次，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] ['dʒʌdʒmənt] .
his own soul to His indulgent judgment .
他的 自己的 灵魂 到 他的 放纵的 判断 .

他将自己的灵魂交托于祂宽容的审判之下。

['stræfəd] , ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [rəʊt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ai] . ,
Strafford , dying for the constitution of his country , wrote to Charles I . ,
斯特拉福德 ， 垂死 为了 这 宪法 的 他的 国家 ， 写道 到 查尔斯 我 . ，

斯特拉福德为捍卫国家宪法而牺牲，他曾写信给查理一世。

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [speə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
to entreat his consent to his punishment , that he might spare trouble to
到 恳求 他的 同意 到 他的 惩罚 ， 那 他 可能 空闲的 麻烦 到
[ðə; ði] [steɪt] :
the State :
这 状态 ：

恳求他同意接受惩罚，以免给国家带来麻烦：

“ [pʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] , ” [rəʊt] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kən'sent] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,
“ Put not your trust , ” wrote he , after this consent was obtained ,
“ 放 不是 你的 相信 ， ” 写道 他 ， 后 这 同意 曾是 获得 ，

“不要信任，”他在获得这份同意后写道。

“ [pʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsɪz] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
“ put not your trust in princes , or in the son
“ 放 不是 你的 相信 在 王子们 ， 或者 在 这 儿子

不要信赖君王，也不要信赖儿子

[ɒv; əv][mæn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
of man , because salvation is not in them , but from on high .
的 男人 , 因为 救恩 是 不是 在 他们 , 但 从 在 高的 .

人的救恩，因为救恩不在于他们，而在于上天。

” [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] , [hiː; hi] [stɒpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
” While walking to the scaffold , he stopped under the windows of his friend
” 尽管 步行 到 这 脚手架 , 他 停止 在下面 这 视窗 的 他的 朋友
,
,
,

“在走向刑台的路上，他停在了他朋友的窗户下，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ]
the Bishop of London ; he raised his head towards him , and asked , in a
这 主教 的 伦敦 ; 他 提高 他的 头 向 他 , 和 问 , 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

伦敦主教；他抬起头，朝他大声问道：

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈməʊmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
the assistance of his prayers in the terrible moment to which he had
这 协助 的 他的 祈祷 在 这 糟糕的 片刻 到 哪个 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

在他所处的这个可怕的时刻，他的祈祷给予了他帮助。

[ðə; ði][ˈpraɪmeɪt] , [baʊd] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] , [geɪv] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
The primate , bowed with age , and bathed in tears , gave , in a stifled voice ,
这 灵长类动物 , 鞠躬 和 年龄 , 和 洗澡 在 眼泪 , 给予 , 在 一个 窒息 嗓音 ,

这只年迈的灵长类动物弯下了腰，泪流满面，用哽咽的声音说道：

[hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [ˌbeniˈdikʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [frend] , [ænd; ənd] [fel] , [wɪˈðaʊt] [ˈkɒnʃəsnəs]
his tender benedictions to his unhappy friend , and fell , without consciousness
他的 投标 祝福 到 他的 不开心 朋友 , 和 跌倒 , 没有 意识
, [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] .
, into the arms of his attendants .
, 进入 这 武器 的 他的 服务员 .

他向不幸的朋友送上温柔的祝福，然后昏倒在侍从们的怀里。

[ˈstræfəd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [fɔːs] , [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Strafford continued his way , sustained by the Divine force , descending from this
斯特拉福德 持续 他的 方式 , 持续 经过 这 神圣的 力量 , 下降 从 这
[ˌɪnvəˈkeɪʃn] [əˈpɒn] [hɪm] :
invocation upon him :
调用 之上 他 :

斯特拉福德继续前行，受到神力的庇佑，这神力正是从对他的祈祷中降临的：

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈsembəld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ] .
he spoke with resignation to the People assembled to see him die .
他 辐 和 辞职 到 这 人们 组装 到 看 他 死 .

他无奈地向聚集起来送他最后一程的人们说道。

" [ai][fɪə(r)]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" I fear only one thing , " said he , " and that is ,
" 我 害怕 仅有的 一 事物 , " 说 他 , " 和 那 是 ,

"我只害怕一件事,"他说,"那就是……"

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['presɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][maɪ]
that this effusion of innocent blood is a bad presage for the liberty of my
那 这 渗出液 的 清白的 血 是 一个 坏的 预示 为了 这 自由 的 我的
['kʌntri] !
country !
国家 !

无辜者鲜血的流淌，预示着我国自由的不祥之兆!

" ([ə'læs] !
" (Alas !
" (唉 !

"(唉!

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [wɜːdz]
why did not the Convention recall these words
为什么 做过 不是 这 习俗 记起 这些 字

为什么公约没有召回这些词语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] - - ?) ['stæfəd] [kən'tɪnjuːd] : — " [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [drɔː] [nɪə(r)][maɪ]
among us , in ' 93 ?) Stafford continued : — " Now , " said he , " I draw near my
之中 我们 , 在 - - ?) 斯塔福德 持续 : — " 现在 , " 说 他 , " 我 画 靠近 我的
[end] .
end .
结尾 .

在我们之中，在 1993 年?) 斯塔福德继续说道:"现在,"他说,"我快要到生命的尽头了。

[wʌn] [bləʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][waɪf] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔːrfənz] ,
One blow will make my wife a widow , my children orphans ,
一 吹 将要 制作 我的 妻子 一个 寡妇 , 我的 孩子们 孤儿 ,

一次打击就会让我的妻子成为寡妇，我的孩子成为孤儿。

[dɪ'praɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['seprət] [ˌem 'iː]
deprive my poor servants of an affectionate master , and separate me
剥夺 我的 贫穷的 仆人 的 一个 亲热 掌握 , 和 分离 我
[frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] ,
from my dear brother ,
从 我的 亲爱的 兄弟 ,

剥夺我可怜的仆人们慈爱的主人，让我与我亲爱的兄弟分离,

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] .
and my friends .
和 我的 朋友们 .

还有我的朋友们。

[meɪ] [gɒd] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] !
May God be all of these !
可能 上帝 是 全部 的 这些 !

愿上帝拥有这一切!

" [hiː; hi]['dis'rəubd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .
" He disrobed himself , and placed his head on the block .
" 他 脱衣 他自己 , 和 放置 他的 头 在 这 堵塞 .

他脱下衣服，把头放在木桩上。

“ [ai] [gɪv] [θæŋks] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ I give thanks , ” said he ,
“ 我 给 谢谢 , ” 说 他 ,

“我表示感谢，”他说。

“ [tu:; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tu:; tə][ə'weɪt] [ðɪs] [bləʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ;
“ to my heavenly Master for helping me to await this blow without fear ;
“ 到 我的 天上 掌握 为了 帮助 我 到 等待 这 吹 没有 害怕 ;

“感谢我的天父，帮助我无所畏惧地迎接这一打击；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tu:; tə][bi:; bi][kɑːst] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [baɪ]['terə(r)] .
for not permitting me to be cast down for a single instant by terror .
为了 不是 允许 我 到 是 投掷 向下 为了 一个 单身的 立即的 经过 恐怖 .

因为他不允许我哪怕一瞬间被恐惧击垮。

[ai] [rɪ'pəʊz] [maɪ] [hed] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [ɒn] [ðɪs] [blɒk] [æz; əz][ai]['evə(r)][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
I repose my head as willingly on this block as I ever laid it down to sleep .
我 休息 我的 头 作为 心甘情愿 在 这 堵塞 作为 我 曾经 铺设 它 向下 到 睡觉 .

我心甘情愿地将头枕在这块木头上，就像我以前睡觉时一样。

” [ðɪs] [ɪz] [feɪθ] [ɪn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] !
” This is faith in Patriotism !
” 这 是 信仰 在 爱国主义 !

这就是爱国主义的信念！

[siː] [tʃɑːlz] [ai] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , — [ðæt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [deθ] .
See Charles I . , in his turn , — that model of a kingly death .
看 查尔斯 我 . , 在 他的 转动 , — 那 模型 的 一个 王者 死亡 .

再看看查理一世——他堪称君王之死的典范。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,
At the moment that he was to receive the blow of the axe ,
在 这 片刻 那 他 曾是 到 收到 这 吹 的 这 斧头 ,

就在他即将承受斧头劈砍的那一刻，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kuːlli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [tʌtʃ(t)] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
the edge of which he had coolly examined and touched , he raised his
这 边缘 的 哪个 他 有 冷静地 检查 和 感动 , 他 提高 他的
[hed] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]
head , and addressed the
头 , 和 已解决 这

他冷静地检查并触摸了边缘，然后抬起头，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['klɜːdʒimən] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] : — “ [rɪ'membə(r)] ! ” [sed] [hi:; hi] ; [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed]
clergyman who was present : — “ Remember ! ” said he ; as if he had said
牧师 WHO 曾是 展示 : — “ 记住 ! ” 说 他 ; 作为 如果 他 有 说
,
,
,

在场的牧师说：“记住！”仿佛他曾说过，

“ [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [maɪ] [sʌnz] ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] !
“ Remember to advise my sons never to revenge their father !
“ 记住 到 建议 我的 儿子们 绝不 到 复仇 他们的 父亲 !

“记住要告诫我的儿子们，永远不要为他们的父亲报仇！”

” ['sɪdni] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['gɪlti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['heɪsti] ,

” Sidney , the young martyr of a patriotism , guilty , because too hasty ,

” 西德尼 , 这 年轻的 烈士 的 一个 爱国主义 , 有罪的 , 因为 也 仓促 ,

“年轻的爱国烈士西德尼，因为太过仓促而有罪，

[daɪd][tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

died to expiate the dream of the freedom of his country .

死亡 到 赎罪 这 梦 的 这 自由 的 他的 国家 .

他为实现祖国自由的梦想而牺牲。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , “ [meɪ] [maɪ] [blʌd] ['pjʊərɪfaɪ][maɪ] [səʊl] !

He said to the jailer , “ May my blood purify my soul !

他 说 到 这 狱卒 , “ 可能 我的 血 净化 我的 灵魂 !

他对狱卒说：“愿我的血洁净我的灵魂！”

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai][daɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I rejoice that I die innocent toward the king ,

我 麾 那 我 死 清白的 朝向 这 国王 ,

我很庆幸自己死时对国王无罪。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪktɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ɔːl] [laɪf] .

but a victim resigned to the King of Heaven , to whom we owe all life .

但 一个 受害者 辞职 到 这 国王 的 天堂 , 到 谁 我们 欠 全部 生活 .

但我们甘愿成为天上的君王，因为我们的一切生命都归功于他。

” [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [sɔːt] ['əʊnli][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .

” The republicans of Cromwell sought only the way of God , even in the blood of battles .

” 这 共和党人 的 克伦威尔 寻求 仅有的 这 方式 的 上帝 , 甚至 在 这 血 的 战斗 .

“克伦威尔的共和党人只追求上帝之道，即使在血腥的战场上也是如此。”

[ðeə(r)]['pɒlətɪks][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪθ] ; [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] , [ə; eɪ] [preə(r)] ; [ðeə(r)] [deθ] , [ə; eɪ] ['həʊli] [hɪm] ;

Their politics is nothing but faith ; their government , a prayer ; their death , a holy hymn ;

他们的 政治 是 没有什么 但 信仰 ; 他们的 政府 , 一个 祷告 ; 他们的 死亡 , 一个 圣 圣歌 ;

他们的政治就是信仰；他们的政府就是祈祷；他们的死亡就是圣歌；

— [ðeɪ] [sæŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['templə(r)] , [ɒn] [ðeə(r)]['fjuːnərəl] - [paɪl] .

— they sang , like the Templars , on their funeral - pile .

— 他们 唱 , 喜欢 这 圣殿骑士团 , 在 他们的 葬礼 - 桩 .

——他们像圣殿骑士一样，在自己的葬礼柴堆上歌唱。

[wiː; wi] [siː] , [wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi][hɪə(r)][gɒd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] [ðiːz] [ˌrevə'luːʃən] , [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] ['muːvmənts] ,

We see , we feel , we hear God , above all , in these revolutions , in these great popular movements ,

我们 看 , 我们 感觉 , 我们 听到 上帝 , 多于 全部 , 在 这些 革命 , 在 这些 伟大的 受欢迎的 移动 ,

在这些革命、在这些伟大的民众运动中，我们首先看到、感受到、听到了上帝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃnz] .

and in the souls of the great citizens of these nations .

和 在 这 灵魂 的 这 伟大的 公民 的 这些 国家 .

以及这些国家伟大公民的灵魂深处。

[bʌt; bət] [riː'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə'prəʊtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , ['əʊpən] ['aʊə(r)] ['æn(ə)lz] ;
But recross the Atlantic , traverse the Channel , approach our own time , open our annals ;
但 雷克罗斯 这 大西洋 , 横穿 这 渠道 , 方法 我们的 自己的 时间 , 打开 我们的 志 ;

但是，让我们再次跨越大西洋，穿越英吉利海峡，回到我们自己的时代，打开我们的历史篇章；

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] .
and listen to the great political actors in the drama of our liberty .
和 听 到 这 伟大的 政治的 演员 在 这 戏剧 的 我们的 自由 .

聆听那些在我们自由的戏剧中扮演伟大政治角色的人们的发言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ;
It would seem as if God was hidden from the souls of men ;
它 会 似乎 作为 如果 上帝 曾是 隐 从 这 灵魂 的 男人 ;

上帝似乎对人类的灵魂隐藏起来了；

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
as if his name had never been written in the language .
作为 如果 他的 姓名 有 绝不 到过 书面 在 这 语言 .

仿佛他的名字从未被用这种语言书写过一样。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [waɪl] [ri'kaunt] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðiːz] [əˌnaiə'leiʃən] ,
History will have the air of being atheistic , while recounting to posterity these annihilations ,
历史 将要 有 这 空气 的 存在 无神论者 , 尽管 重新计算 到 后人 这些 歼灭 ,

历史在向后世讲述这些毁灭性事件时，会带有一种无神论的色彩。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['deθs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [j'iəz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
rather than deaths , of the celebrated men of the greatest years of France .
相当 比 死亡人数 , 的 这 著名 男人 的 这 最 年 的 法国 .

与其说是死亡，不如说是法国最伟大年代里那些著名人物的逝世。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɒd] ; [ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] [ænd; ənd] ['lɪktə(r)] [hæv; həv] [nʌn] .
The victims alone have a God ; the tribunes and lictors have none .
这 受害者 独自的 有 一个 上帝 ; 这 看台 和 律师 有 没有任何 .

只有受害者才有神；保民官和刽子手没有神。

[siː] ['mɪrəˌboʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
See Mirabeau on his death - bed .
看 米拉波 在 他的 死亡 - 床 .

看看米拉波临终前的情景。

“ [kraʊn] [ˌem 'iː] [wɪð] ['flaʊəz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pəːfjuːmz] ,
“ Crown me with flowers , ” said he , “ intoxicate me with perfumes ,
“ 王冠 我 和 花朵 , ” 说 他 , “ 醉人 我 和 香水 ,

“用鲜花为我加冕,”他说，“用香水让我陶醉，

[let] [ˌem 'iː] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] .
let me die with the sound of delicious music .
让 我 死 和 这 声音 的 可口的 音乐 .

让我伴着美妙的音乐死去。

” [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
” Not one word of God , or of his soul !
” 不是 一 单词 的 上帝 , 或者 的 他的 灵魂 !

“没有一句来自上帝的话语，也没有一句来自他灵魂的话语！”

[ə; eɪ] ['senʃuəl] [fə'lɒsəfə(r)] , [hiː; hi] [ɑːsks] [ɒv; əv] [deθ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['sensjʊəˌlɪzəm] ;
A sensual philosopher , he asks of death only a supreme sensualism ;
一个 感性的 哲学家 , 他 问 的 死亡 仅有的 一个 最高 感官主义 ;

这位感官哲学家只要求死亡带来极致的感官享受；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] ['pleʒə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ægəni] .
he desires to give a last pleasure even to agony .
他 欲望 到 给 一个 最后的 乐趣 甚至 到 痛苦 .

他甚至想在痛苦中给予最后的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[lʊk] [æt; ət] ['mædəm] ['rəʊlənd] , [ðæt] [strɒŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
Look at Madam Roland , that strong woman of the Revolution ,
看 在 女士 罗兰 , 那 强的 女士 的 这 革命 ,

看看罗兰夫人，这位革命中的坚强女性！

— [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðæt] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] .
— upon the car that carries her to death .
— 之上 这 车 那 携带 她 到 死亡 .

——在载她走向死亡的汽车上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɪð] [skɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] [kɪl] [ðeə(r)] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sibil] .
She looks with scorn upon the stupid People , who kill their prophets and their sibyls .
她 看起来 和 轻蔑 之上 这 愚蠢的 人们 , WHO 杀 他们的 先知 和 他们的 女兄妹 .

她鄙夷地看着那些愚蠢的人民，他们杀害自己的先知和女先知。

[nɒt] [wʌn] [glɑːns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; ['əʊnli] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] : — “ [əʊ] , ['lɪbəti] !
Not one glance to Heaven ; only an exclamation for the earth she leaves : — “ O , Liberty !
不是 一 瞥一眼 到 天堂 ; 仅有的 一个 感叹 为了 这 地球 她 树叶 : — “ 哦 , 自由 !

她没有抬头望天，只是对她所留下的土地发出了一声惊叹：“哦，自由！

” [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - : [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
” Approach the prison door of the Girondines : their last night is a banquet ,
” 方法 这 监狱 门 的 这 - : 他们的 最后的 夜晚 是 一个 宴会 ,

“走近吉伦特派的监狱大门：他们的最后一夜是一场盛宴。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɑːst] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] !
and their last hymn is the Marseillaise !
和 他们的 最后的 圣歌 是 这 《马赛曲》 !

他们的最后一首赞美诗是《马赛曲》！

['fɒləʊ] [kə'miːl] [deɪ'muːlɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] : — [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['plezntri] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] ;
Follow Camille Desmoulins to punishment : — a cold and indecent pleasantry at the tribunal ;
跟随 卡米尔 德穆兰 到 惩罚 : — 一个 寒冷的 和 不雅 玩笑 在 这 法庭 ;

跟随卡米尔·德穆兰接受惩罚：——在法庭上冷漠无礼的寒暄；

[wʌn] [lɒŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ;
one long imprecation on the road to the guillotine ;
一 长的 诅咒 在 这 路 到 这 断头台 ;

在走向断头台的路上，一声长长的诅咒；

— [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [haɪ] !
— those are the last thoughts of this dying man , about to appear on high !
— 那些 是 这 最后的 想法 的 这 垂死 男人 , 关于 到 出现 在 高的 !

——这是即将升天的垂死之人最后的念头！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [daːŋ'tɔːŋ;] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [wʌn] [step] [frɒm; frəm] [gɒd]
Listen to Danton , upon the platform of the scaffold , one step from God
听 到 丹东 , 之上 这 平台 的 这 脚手架 , 一 步 从 上帝

[ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] :
and immortality :
和 不朽 :

听听丹东在断头台上，离上帝和永生只有一步之遥时所说的话：

— “ [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] ; [let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sez] ; — [ðen] ,
— “ I have enjoyed much ; let me go to sleep , ” he says ; — then ,
— “ 我 有 享受 很多 ; 让 我 去 到 睡觉 , ” 他 说道 ; — 然后 ,

“我玩得很开心，让我去睡觉吧。”他说；然后，

[tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ]
to the executioner , “ You will show my
到 这 刽子手 , “ 你 将要 展示 我的

对刽子手说：“你会向我展示我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[hed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] !
head to the People ; it is worth while !
头 到 这 人们 ; 它 是 值得 尽管 !

去人民那里看看吧；绝对值得！

” [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ; ['vænəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [saɪ] :
” Annihilation for a confession of faith ; vanity for his last sigh :
” 湮灭 为了 一个 忏悔 的 信仰 ; 虚荣 为了 他的 最后的 叹 :

“为信仰的忏悔而毁灭；为他最后的叹息而虚空：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] !
such is the Frenchman of these latter days !
这样的 是 这 法国人 的 这些 后者 天 !

这就是当今的法国人！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ,
What do you think of the religious sentiment of a free People ,
什么 做 你 思考 的 这 宗教 情绪 的 一个 自由的 人们 ,

你如何看待自由人民的宗教情感？

[huːz] [greɪt] ['kærəktəz] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðʌs] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][daɪ] ,
whose great characters seem to walk thus in procession to annihilation ; and die ,
谁 伟大的 人物 似乎 到 走 因此 在 游行 到 湮灭 ; 和 死 ,

那些伟大的人物似乎就这样列队走向毁灭；然后死去。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [deθ] , [ðæt] ['terəb(ə)l]['mɪnɪstə(r)] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði][fɪə(r)][ɔː(r)]
without even death , that terrible minister , recalling to their minds the fear or
没有 甚至 死亡 ， 那 糟糕的 部长 ， 回忆 到 他们的 思想 这 害怕 或者
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ?
the promises of God ?
这 承诺 的 上帝 ？

即使没有死亡，那位可怕的牧师，是否也能唤起人们对上帝的恐惧或应许?

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , — [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] , — [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ] [ðiːz] [men] ,
Thus the Republic , — which had no future , — reared by these men ,
因此 这 共和国 ， — 哪个 有 不 未来 ， — 饲养 经过 这些 男人 ，
[ænd; ənd][mɪə(r)] ['pɑːtiz] ,
and mere parties ,
和 仅仅 各方 ，

因此，由这些人以及一些党派建立起来的共和国——这个没有未来的共和国——

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn] [blʌd] .
was quickly overthrown in blood .
曾是 迅速地 被推翻 在 血 .

很快就在血腥中被推翻。

['lɪbəti] , [ə'tʃiːvd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
Liberty , achieved by so much heroism and genius ,
自由 ， 已达成 经过 所以 很多 英雄主义 和 天才 ，

自由，是由无数英雄主义和天才智慧换来的。

[dɪd][nɒt][faɪnd][ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][gɒd][tuː; tə][ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
did not find in France a conscience to shelter it , a God to avenge it ,
做过 不是 寻找 在 法国 一个 良心 到 庇护所 它 ， 一个 上帝 到 报仇 它 ，

在法国，我找不到能庇护它的良知，也找不到能为它复仇的神。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [ðæt] ['ʌðə(r)]['eɪθiɪzəm] [kɔːld] ['glɔːri] !
a People to defend it , against that other Atheism called Glory !
一个 人们 到 保卫 它 ， 反对 那 其他 无神论 称为 荣耀 ！

一个捍卫它的人民，对抗另一种名为“荣耀”的无神论！

[ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːstəsi] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz]
All was finished by a soldier , and by the apostacy of republicans
全部 曾是 完成的 经过 一个 士兵 ， 和 经过 这 背教 的 共和党人
['trævɪstɪ] ['ɪntuː] ['kɔːtiːəz] !
travestied into courtiers !
滑稽可笑 进入 朝臣 ！

这一切都是由一名士兵完成的，也是由那些背叛共和派、沦为朝臣的叛徒完成的！

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ]
And what could you
和 什么 可以 你

你能做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪk'spekt] ?
expect ?
预计 ？

预计?

[rɪ'pʌblɪkən] ['eɪθiɪzəm] [hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hə'rəʊɪk] .
Republican Atheism has no reason to be heroic .
共和党人 无神论 有 不 原因 到 是 英勇 .

共和党无神论者没有理由表现得英勇。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] .
If it is terrified , it yields .
如果 它 是 恐惧 , 它 产量 .

如果它感到恐惧，它就会屈服。

[wʊd] [wʌn] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [selz] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɪt'self] .
Would one buy it , it sells itself ; it would be most foolish to sacrifice itself .
会 一 买 它 , 它 出售 本身 ; 它 会 是 最多 愚蠢 到 牺牲 本身 .

如果有人买它，它自己就能卖出去；牺牲自己是最愚蠢的做法。

[huː] [wʊd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
Who would mourn for it ? — the People are ungrateful , and God does not exist .
WHO 会 哀悼 为了 它 ? — 这 人们 是 忘恩负义 , 和 上帝 做 不是 存在 .

谁会为此哀悼？——人们忘恩负义，上帝也不存在。

[ðʌs] [end] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [ˌrevə'lʊʃən] !
Thus end atheistic revolutions !
因此 结尾 无神论者 革命 !

无神论革命就此终结！

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [end] , [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['æbdʒekt] [mə'tɪəriəlɪzəm] ,
If you wish that this revolution should not have the same end , beware of abject Materialism ,
如果 你 希望 那 这 革命 应该 不是 有 这 相同的 结尾 , 提防 的 卑贱 唯物主义 ,

如果你希望这场革命不会落得同样的下场，那就警惕卑劣的唯物主义。

[dɪ'greɪdɪŋ] ['sensjʊəˌlɪzəm] , [grəʊs] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ɒv; əv] [bɪ'sɒtɪd] ['kɒmjənɪzəm] ; [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
degrading Sensualism , gross Socialism , of besotted Communism ; of all these doctrines of flesh and blood ,
降级 感官主义 , 总的 社会主义 , 的 着迷 共产主义 ; 的 全部 这些 教义 的 肉 和 血 ,

堕落的感官主义、粗鄙的社会主义、迷信的共产主义；所有这些血肉之躯的教条，

[ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] , [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['træfɪk] ,
of meat and drink , of hunger and thirst , of wages and traffic ,
的 肉 和 喝 , 的 饥饿 和 口渴 , 的 工资 和 交通 ,

肉食和饮料，饥饿和口渴，工资和交通，

[wɪtʃ] [ðiːz] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪk'skluːsɪvli] ,
which these corruptors of the soul of the People preach to you , exclusively ,
哪个 这些 腐败分子 的 这 灵魂 的 这 人们 布道 到 你 , 只 ,

这些腐蚀人民灵魂的人专门向你们宣扬这些思想，

[æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [θɔːt] , [ðə; ði] [səʊl] [həʊp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [end] [ɒv; əv] [mæn] !
as the sole thought , the sole hope , as the only duty , and only end of man !
作为 这 唯一 想法 , 这 唯一 希望 , 作为 这 仅有的 责任 , 和 仅有的 结尾 的 男人 !

作为人类唯一的思想、唯一的希望、唯一的责任和唯一的目的！

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [sleɪvz] [ɒv; əv] [iːz] , [sɜːrfs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] .
They will soon make you slaves of ease , serfs of your desires .
他们 将要 很快 制作 你 奴隶 的 舒适 , 农奴 的 你的 欲望 .

他们很快就会让你成为安逸的奴隶，成为你欲望的奴仆。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frentʃ] [reɪs] ,
Are you willing to have inscribed on the tomb of our French race ,
是 你 愿意的 到 有 铭文 在 这 墓 的 我们的 法语 种族 ,

你愿意将你的名字刻在我们法兰西民族的墓碑上吗?

[æz; əz][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sibərait] , [ðɪs] ['epɪtɑːf] : “ [ðɪs] ['piːp(ə)l] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [wel] ,
as on that of the Sybarites , this epitaph : “ This People ate and drank well ,
作为 在 那 的 这 享乐主义者 , 这 墓志铭 : “ 这 人们 吃 和 喝 出色地 ,

就像叙巴利人的墓志铭一样，上面写着：“这群人吃喝得很好，

[waɪl] [ðeɪ] [braʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ?
while they browsed upon the earth ?
尽管 他们 浏览 之上 这 地球 ?

当他们浏览地球的时候?

” [nəʊ] !
” No !
” 不 !

“不!

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðʌs] : “ [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['wɜːʃip] [wel] , [sɜːvd]
You desire that History should write thus : “ This People worshipped well , served
你 欲望 那 历史 应该 写 因此 : “ 这 人们 崇拜 出色地 , 服务
[gɒd] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [wel] ,
God and humanity well ,
上帝 和 人类 出色地 ,

你希望历史这样记载：“这个民族敬拜虔诚，侍奉上帝和人类，

— [ɪn] [θɔːt] , [ɪn] [fə'lɒsəfi] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn] [ɑːts] , [ɪn] [ɑːmz] , [ɪn]['leɪbə(r)]
— in thought , in philosophy , in religion , in literature , in arts , in arms , in labor
— 在 想法 , 在 哲学 , 在 宗教 , 在 文学 , 在 艺术 , 在 武器 , 在 劳动
,
,
,

—在思想上，在哲学上，在宗教上，在文学上，在艺术上，在武器上，在劳动上，

[ɪn] ['lɪbəti] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ɪn][ðeə(r)] [di'mɔkrəsiz] , [ɪn][ðeə(r)] ['mɔnəkiz] , [ænd; ənd]
in liberty , in their Aristocracies , in their Democracies , in their Monarchies , and
在 自由 , 在 他们的 贵族 , 在 他们的 民主国家 , 在 他们的 君主制 , 和
[ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪk] !
their Republics !
他们的 共和国 !

在自由中，在他们的贵族政体中，在他们的民主政体中，在他们的君主政体中，在他们的共和国中!

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['leɪbərə(r)] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ; [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]
This nation was the spiritual laborer , the conqueror of truth ; the disciple
这 国家 曾是 这 精神 劳动者 , 这 征服者 的 真相 ; 这 弟子
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [gɒd] ,
of the highest God ,
的 这 最高 上帝 ,

这个国家是精神上的劳动者，是真理的征服者；是至高神的门徒。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , — [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː]
in all the ways of civilization , — and , to approach nearer to him , it
在 全部 这 方式 的 文明 , — 和 , 到 方法 更近 到 他 , 它
[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
invented the Republic ,
发明 这 共和国 ,

在文明的各个方面，——而且，为了更接近他，它创造了共和国，

[ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['djuːtiz][ænd; ənd][ɒv; əv] [raɪts] , [ðæt] [ruːl] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
that government of duties and of rights , that rule of spiritualism ,
那 政府 的 职责 和 的 权利 , 那 规则 的 招魂 ,

那套权利与义务的政府，那套唯灵论的规则，

[wɪtʃ] [faindz][ɪn][aɪ'diəz][ɪts]['əʊnli] ['sɒvrənti] .
which finds in ideas its only sovereignty .
哪个 发现 在 想法 它是 仅有的 主权 .

它唯有在思想中才能找到主权。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 71]
” [页 -]

“[第 71 页]

[siːk] [gɒd] , [ðen] .
Seek God , then .
寻找 上帝 , 然后 .

那么，就去寻求神吧。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['grændʒə(r)] .
This is your nature and your grandeur .
这 是 你的 自然 和 你的 宏伟 .

这就是你的本性和你的伟大之处。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːk] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [mə'tɪəriəlɪzəm] !
And do not seek Him in these Materialisms !
和 做 不是 寻找 他 在 这些 唯物主义 !

不要在这些物质主义中寻找他！

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][nɒt] [bɪ'ləʊ] , — [hiː; hi][ɪz][ɒn] [haɪ] !
For God is not below , — he is on high !
为了 上帝 是 不是 以下 , — 他 是 在 高的 !

因为上帝不在下方，——他在上方！

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] ,
LAMARTINE ,
拉马丁 ,

拉马丁

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Representative of the People .
代表 的 这 人们 .

人民的代表。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][sʌm; səm]['veəriənt] ['spelɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['pɑːtɪ'zæn] ,
This text uses some variant spelling — for example , partizan ,
这 文本 用途 一些 变体 拼写 — 为了 例子 , 游击队员 ,

- , [ə'pɑːstəsi] , [kə'rʌptərz] .
demagogical , apostacy , corruptors .
- , 背教 , 腐败分子 .

本文使用了不同的拼写方式——例如，partizan、demagogical、apostacy、corruptors。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
This has been preserved as printed .
这 有 到过 保存完好 作为 打印 .

这份文件已按印刷版保存下来。

[ðə; ði] [ɪ'lɪpsɪs] [ɪn] [ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz]['æstərɪsks]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dɑːts] .
The ellipsis in this text uses asterisks rather than dots .
这 省略 在 这 文本 用途 星号 相当 比 点 .

本文中的省略号使用星号而不是句点。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ðə; ði][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] ['fɒləʊɪŋ] - [rəʊz] - [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
On page 62 , the semicolon following ' rose ' has been moved to follow
在 页 - , 这 分号 下列的 - 玫瑰 - 有 到过 已搬 到 跟随

- ['sʌfəd] - — " . . . [fɔːt] ,
' suffered ' — " . . . fought ,
- 遭受 - — " . . . 战斗 ,

在第 62 页，“rose”后面的分号被移到了“suffered”后面——“……战斗，

[spəʊk] , ['sʌfəd] ; [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] . . .
spoke , suffered ; rose and fell . . .
辐 , 遭受 ; 玫瑰 和 跌倒 . . .

倾诉，受苦；起起落落……

" [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['taɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [dɪ'liːtɪd] .
" A repetition of the book title has been deleted .
" 一个 重复 的 这 书 标题 有 到过 已删除 .

“书名重复部分已被删除。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神